

Kairiru Dictionary

By
Dick Wivell

1981

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

UNIVERSITY OF AUCKLAND

Private Bag, Auckland

WORKING PAPERS

IN

ANTHROPOLOGY

ARCHAEOLOGY

LINGUISTICS

MAORI STUDIES

No.59

KAIRIRU LEXICON

Richard Wivell

NOVEMBER, 1981

The material contained in these Working Papers constitutes a series of progress reports on work being carried out in the Anthropology Department of the University of Auckland. The Working Papers are not intended for public circulation because of their tentative and preliminary status, but are being privately circulated on a limited basis, for the purpose of inviting comments and suggestions from interested workers on the ideas set out in them. These papers are not finished products embodying the final views of their authors, and readers should note that they are not to be cited without clear reference to their tentative and preliminary character. No Working Paper is to be reproduced without the consent of its author.

<u>CONTENTS</u>	<u>Page</u>
Introduction	i
Abbreviations	ii
Bibliography	ii
Kairiru-English Lexicon	1
English-Kairiru Finderlist	126
Kairiru Lexical Groups	172
Fish	173
Food	176
Kinship Terms	178
Spatials	179
Temporals	181
Trees	182
Inalienable Nouns	183
Stative Verbs	185
Intransitive Verbs	187
Transitive Verbs	189
Ditransitive Verbs	195
Figures	
Map One: Austronesian Languages of the Sepik and Western Madang Area	iii
Map Two: Dialects of Kairiru	iv

In this paper a preliminary Kairiru lexicon is presented. It is based upon fieldwork carried out in the Kairiru language area in 1979 under the auspices of the Summer Institute of Linguistics. There are about a dozen words taken from Pete Lincoln's basic Kairiru wordlist (Lincoln n.d.). The lexicon has appeared as a Working Paper for two reasons. Firstly it is hoped that this paper will make the data more widely available. And secondly, because of its tentative nature, the lexicon does not justify publication until it has had further work done on it.

The Kairiru language is spoken by approximately three thousand five hundred people on four islands and in several coastal villages located north west of Wewak in the East Sepik Province of Papua New Guinea. Kairiru together with thirteen other coastal languages of the Sepik and Madang Provinces (see Map One) form a Sepik-Madang sub-group within the Oceanic branch of the Austronesian family (Grace 1955; Laycock 1973, 1976; and Ross 1977).

Within Kairiru ten dialects can be distinguished (see Map Two); these are: Koragur, Shagur, Rumlal, Serasin, Shem, Yiwun, Sup, Marai, Yuo and Wom. Though all these dialects share the same syntactic structure, they are distinguishable from each other on minor phonological and lexical grounds. Of these the most significant are two local phonological changes. They are the merging of the alveopalatal nasal /ɲ/ with the velar nasal /ŋ/ in the Koragur and Yiwun dialects and the loss of the glide /y/ in consonant - y glide sequences in the Yuo and Wom dialects. For a fuller account of these and other dialectal differences the reader is referred to chapter eight of Kairiru Grammar (Wivell 1981).

Though material from this lexicon was collected from throughout the language area the data is primarily based upon that of the Koragur dialect. Nevertheless the lexicon does contain a number of forms from other dialects. Where an entry is known to be a dialectal variant, and this is especially so in the case of the independent pronominal forms, the dialect in which the lexeme is used is specified within the entry itself. However, in all other respects the lexicon reflects that of the Kairiru speech community in general.

The paper is divided up into three sections; these are: A Kairiru-English lexicon, an English-Kairiru finderlist, and a section covering certain Kairiru lexical groupings. In the first section words and morphemes are arranged in alphabetical order. Derivatives are shown in both their proper alphabetical position as well as under their root form. In the third section eleven Kairiru lexical groups are listed. A lexical group is in effect a topical dictionary, the entries of which have been drawn from the main part of the lexicon. The individual lexical groups are based on either syntactic or semantic criteria. Those that are based on syntactic grounds are the four verb classes and the inalienable nouns. The remainder are based on semantic criteria, for example, fish names, tree names, kinship terms, etc.

The practical orthography used in the lexicon was first used in the non-phonological sections of Kairiru Grammar. This orthography only differs from the phonemic orthography tabulated below in that the digraphs ny, ng, and rr are substituted for the phonemes /ɲ/, /ŋ/, and /r̥/ respectively.

1. Consonants:	Bilabial	Alveolar	Alveo-palatal	Velar	Back Velar
Stops	p	t		k	q
Fricatives	vl f vd v	s	j		
Nasals	m	n	ɲ	ŋ	
Liquids		l r r̥			

2. <u>Glides</u>	<u>Back rounded</u>	<u>Front unrounded</u>
	w	y
3. <u>Vowels</u>	<u>Front</u>	<u>Central</u> <u>Back</u>
High	i	u
Mid	e	o
Low		a

The main phonological features of Kairiru are discussed in detail in chapter two of the grammar.

I wish to acknowledge the following people: Alois Kitok and Michael Woshul who were my main informants; the S.I.L. Computer Services at Ukarumpa for processing and providing a printout of the lexicon; Pete Lincoln for making available to me his Kairiru and other wordlists; Andy Pawley, Bruce Biggs and Frank Lichtenberk for their encouragement; and finally my thanks to all others who have helped in a variety of ways.

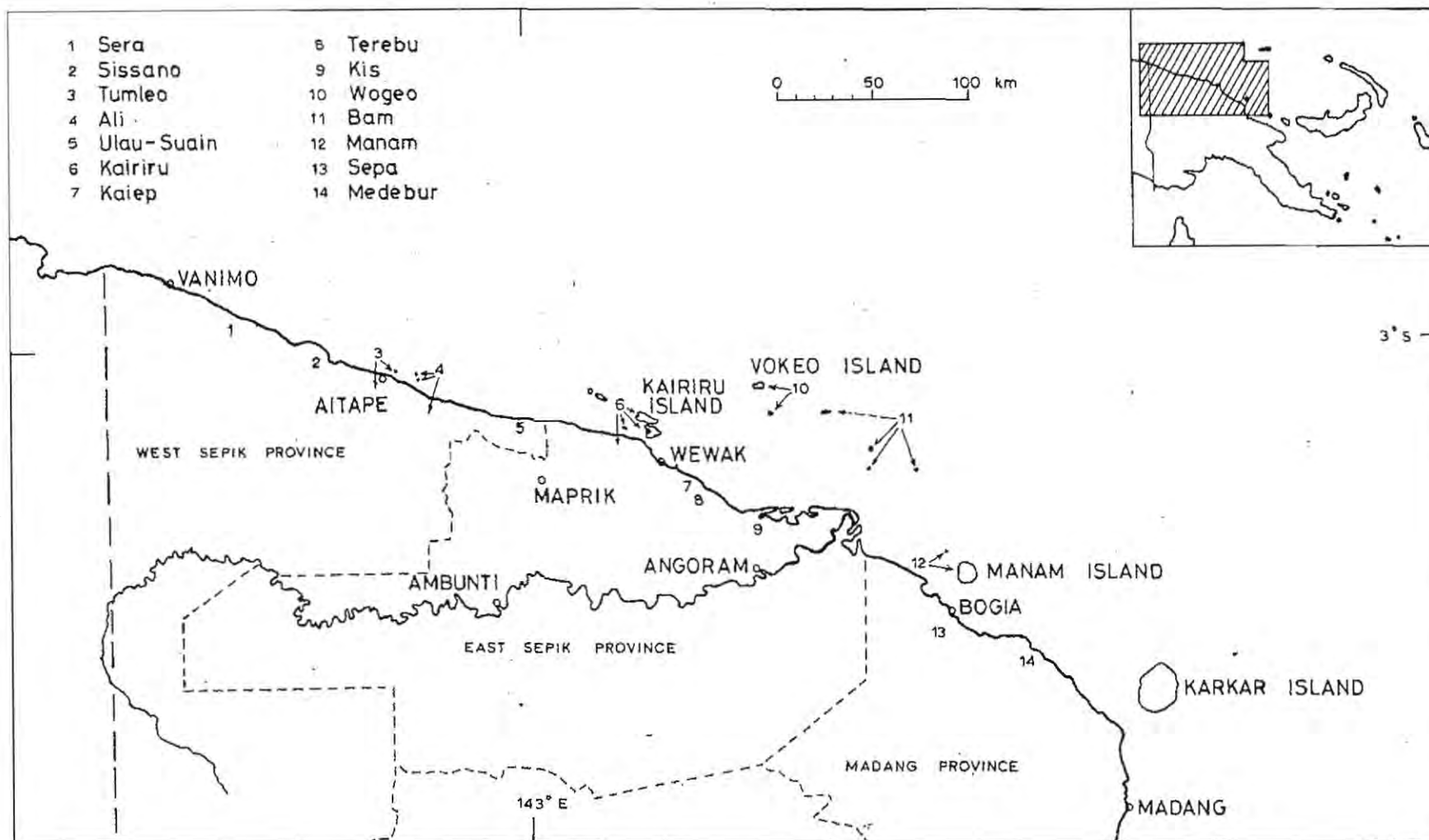
ABBREVIATIONS

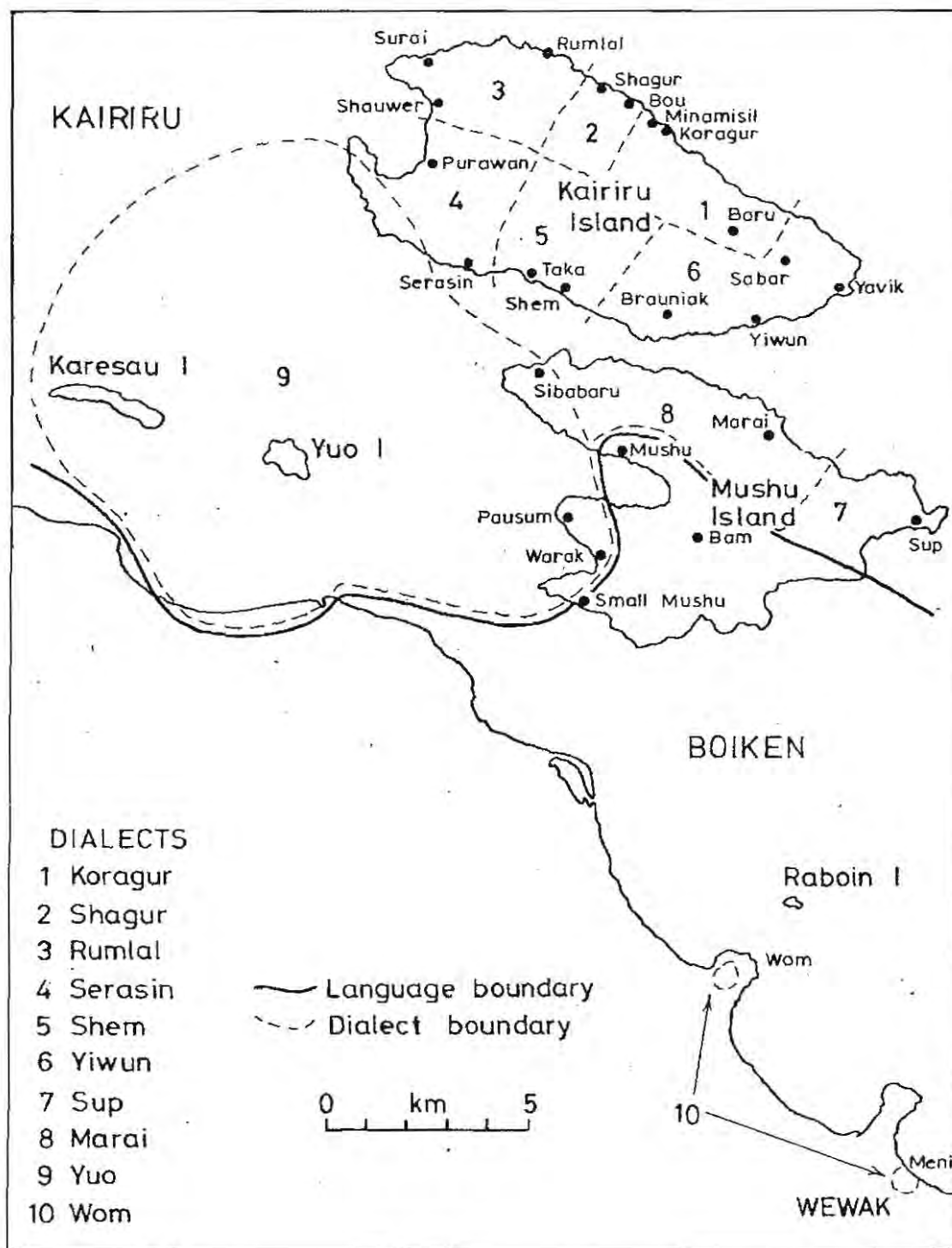
a.	adjective	pos.	possessive
adv.	adverb	pron.	pronoun
c.f.	cross-refer	sing.	singular
dl.	dual	sp., spp.	species
excl.	exclusive	s.p.m.	subject person makrer
fun.	functive	var.	variety
gen.	generic	v.d.	ditransitive verb
incl.	inclusive	v.i.	intransitive verb
l.f.	lexical frame	VP	verb phrase
loc.	locative	v.s.	stative verb
n.	noun	v.t.	transitive verb
NP	noun phrase	WH	'who, what, where,' etc.
o.p.m.	object person marker	PCL	Lincoln, P.C. (n.d.)
pl.	plural		

BIBLIOGRAPHY

- GRACE, G.W., 1955. "Subgrouping of Malayo-Polynesian: A Report of Tentative Findings." American Anthropologist. 57:337-39.
- LAYCOCK, D.C., 1973. Sepik Languages - Checklist and Preliminary Classification. Pacific Linguistics Series B No. 25.
- _____, 1976. "Austronesian Languages: Sepik Provinces." In Stefan A. Wurm (ed.) New Guinea Area Languages and Language Study. Volume Two: Austronesian Languages. Pacific Linguistics Series C No. 39. pp.399-418.
- LINCOLN, P.C., n.d. Untitled Kairiru wordlist. Typescript.
- ROSS, Malcolm, 1977. Relationships of the Austronesian Languages of the Sepik and Western Madang Coast of New Guinea. Unpublished mimeo. University of Papua New Guinea, Goroka Teachers College.
- WIVELL, Richard, 1981. Kairiru Grammar. Unpublished MA Thesis. University of Auckland.

MAP ONE : AUSTRONESIAN LANGUAGES OF THE SEPIK AND WESTERN MADANG AREA





MAP TWO : DIALECTS OF KAIRIRU

KAIRIRU - ENGLISH
LEXICON

a

- a-** (derived form: **e-**) (derived form: **o-**) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs with all verb types)
 ** he/she/it
COMMENT: third person singular
 subject verb agreement marker
 'ei awot' - he talks
- ajmi** (gr. class: a.) (added info: occurs in the l.f.pak ajmi)
 ** cloud type
COMMENT: a long black cloud that
 hangs over the sea.
- akiu** (gr. class: a.) (added info: may possibly be -kiu.)
 ** black
COMMENT: as in objects
 ** new-born baby
COMMENT: during the first few
 days after birth a baby's skin is
 very dark coloured.
- alij** (refer to: nging) (refer to: ruom) (gr. class: n.) (Food)
 ** breadfruit nut
- aluq** (gr. class: n.) ** (traditional) pillow
COMMENT: made of coconut husk or
 wood
- am** (basic form: **-au**) (derived form: **-kyau**) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs on transitive and ditransitive
 verbs. Occurs when the preceding verb stem ends in a
 non-bilabial nasal.) ** me
COMMENT: first person singular
 object verb agreement marker
 'ei angam' - he gives it to me
- amyas** (refer to: wurr amyas) (gr. class: n.)
 (added info: occurs in the l.f.wurr amyas)
 ** (small cooking) banana
- an** (refer to: at) (refer to: nai) (gr. class: loc.)
 ** this/these/here
COMMENT: close to speaker
 'qai atu an' - this tree - the
 tree is here
- ana-** (gr. class: n.) (Kinship Term) (Inalienable Noun)
 ** parent-in-law
 ** children-in-law
COMMENT: reciprocal kin term.

- anamai (refer to: atamai) (gr. class: loc.)
 ** this one
 COMMENT: referring to something that has gone before in speech
- angeo (gr. class: n.) ** (small) lizard
 COMMENT: lives in trees and palms. has a multicoloured tail.
- ap (refer to: pai) (gr. class: fun.)
 ** will
 COMMENT: future tense marker. Maybe distinguishable from its crossreferent but amongst the younger generation it is used synonymously
 'ap kyau minam wuqan' - I will eat the yam.
- apil (gr. class: n.) ** cold/influenza
 apil (gr. class: n.) (Temporal)
 ** year
- apuong (refer to: puony) (gr. class: n.) (Temporal)
 ** (late) afternoon or early evening
 COMMENT: literally: the sun is going down
 'apuong mokin' - good afternoon
- apwau (added info: may be the stative verb -pwau.)
 ** 'over-eat?'
 'ei monyeq apwau sek' - he ate too much
- arau nai (synonym: jamang nai) (gr. class: n.) (Temporal)
 ** day minus three
- aro- (gr. class: n.) (gr. class: loc.) (Inalienable Noun)
 (Spatial) ** (in) front of someone
 'Qitoq atu qait aroqait' - Qitoq stands in front of us
 'Wojul amorrr Waipai arong' - Woshul is sitting in front of Waipai
- aroui (gr. class: n.) ** thunder
- arung (refer to: mukarout) (gr. class: n.) (Fish)
 ** fish type
 COMMENT: small reef fish. Black coloured with a yellow ring near the tail.
- arruon (refer to: rruon) (gr. class: fun.)
 ** then/so
 COMMENT: literally: it is finished
 'arruon kyau wumoul wulieq wufuos qon pak jo yieq qomonyeq' - when I go to the other side of the island you may then eat.
- asa- (synonym: kyes) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** name
 'yieq asam yit?' - What is your name?
- at (refer to: an) (refer to: nai) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** that/those/there
 COMMENT: away from the speaker and close to the hearer
 'qai atu at' - that tree by you - the tree is standing there by you.

atamai (refer to: anamai) (gr. class: loc.)
 ** that one
 COMMENT: referring to something
 that has gone before in speech.
 ate- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** heart
 atol (refer to: tol) (refer to: katol) (gr. class: n.) (Food)
 ** egg
 atuk (gr. class: n.) ** winner/victor
 atupilil (gr. class: a.) ** all around/all over/whole
 `pak qairuru atupilil an
 rrakukuraqai afur atu' - The
 whole of Kairiru Island came and
 gathered together
 -au (derived form: -kyau) (derived form: -am)
 (gr. class: pron.) (added info: occurs on transitive and
 ditransitive verbs when the last sound of the verb stem is a
 consonant other than the nasals/n, ny, ng/.)
 ** me
 COMMENT: first person singular
 object verb agreement marker
 awar (gr. class: n.) ** cross-beam
 awo- (Kinship Term) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** spouse/mate
 ayou (gr. class: n.) (Tree)
 ** Fikus tree

e

- e (refer to: eipai) (gr. class: fun.)
 ** no
 COMMENT: short form
- e- (basic form: ə-) (derived form: o-) (gr. class: pron.)
 (added info: also occurs in alienable possessive construction.) (added info: occurs when the first sound on the verb stem is a high front vowel)
 ** he/she/it
 COMMENT: third person singular subject verb agreement marker
- ei (gr. class: pron.) (added info: also occurs in alienable possessive constructions.)
 ** he/she/it
 COMMENT: third person singular independent pronoun.
- eipai (refer to: e) (refer to: empai) (refer to: ponoq)
 (gr. class: fun.) (added info: a milder form than ponoq. Possibly a negative existential.)
 ** no/not
- emilia (refer to: mukajyou emilia) (refer to: wonmun)
 (gr. class: n.) (Food) (Shagur dialect) (added info: occurs in the l.f. mukajyou emilia)
 ** sweet potato type
- empai (refer to: eipai) (gr. class: fun.) (Wom dialect)
 ** no/not
- eq (gr. class: fun.)
 ** then
 'eq ei awot nyi' - then she told him.

f

- fafoi (refer to: -foi) (refer to: -fwoi) (gr. class: v.s.)
(Stative Verb) (Yuo dialect)
** (be) light
- falaq (refer to: fangfang) (gr. class: adv.) (Yuo dialect)
** fast
- fang (antonym: wul) (gr. class: n.)
** (live) coconut leaf
- fangfang (refer to: falaq) (gr. class: adv.)
** quickly/fast
'ei alieq rryan fangfang rruon'
- he quickly went to the water.
- far- (dual form: -firi-) (plural form: -fyar)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: singular
stem form)
** sink into wood
- fariu (gr. class: n.) ** lizard type
COMMENT: the largest of all
lizards inhabiting Kairiru
island.Green all over.
- fariuvaniu (refer to: meou fariuvaniu) (gr. class: n.)
** eel type
- fas- (plural form: -fyas) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: stem form) ** appoint/take out/choose
'rri ramat tai rrafasi' - they
appointed one man
- fearr (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
iyai fearr) ** stingray
COMMENT: six types of stingray.
- fearr terakau (gr. class: n.) (Fish)
** duckbill ray/devilray
- filaqoui (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** (be) rough
COMMENT: referring to the sea
'nau afileqoui' - the sea is
rough
- finien (antonym: piniet) (antonym: niet) (antonym: finiet)
(synonym: pinien) (synonym: nien) (gr. class: loc.)
(Spatial) (added info: occurs in the collocation:noun +
finien) ** this/these
COMMENT: close to the speaker.
Used to express selection out of
a set.
'Wurasup rru Warrmoq rru mu, mu
rrumorr vanu finien' - Wurasup
and Warrmoq were the first to

- settle in this village.
- finiet (antonym: pinien) (antonym: finien) (antonym: nien)
 (synonym: piniet) (synonym: niet) (gr. class: loc.)
 (Spatial) (added info: occurs in the collocation: noun +
finiet) ** that/those
COMMENT: away from the speaker.
 Used to express selection out of
 a set.
 'ei amyai apataq qeqrri ramat
 finiet' - he appeared with those
 men.
- firi- (sing. form: -far-) (plural form: -fyar)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: dual stem
 form) ** sink into wood
- fis- (plural form: -fis) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: dual stem form as well as an alternative plural
 stem form) ** mix
 'kyau mukajyou qorrel wufisrri'
 - I mix plenty of sweet potato
- fis (refer to: -fis-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person singular and third person plural
 object verb forms. The plural verb form occurs in free
 variation with -fisrri) ** mix
- flouq (gr. class: n.) ** contamination
COMMENT: females can contiminate
 another person's possessions when
 stepping over them. These
 articles are then disposed of.
 'rri moin rramyai flouq' - mind
 out a woman is coming.
- fof (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** mother's brother's wife
 ** husband's sister's daughter
COMMENT: reciprocal kin term
- foi (refer to: -fafoi) (refer to: -fwoi)
 (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** light
 'ramat afoi' - the man is light
- folyek (gr. class: n.) (added info: cannot be used with
 specifics) ** (live) fish
COMMENT: generic term only
- forprru (refer to: meou forprru) (gr. class: n.)
 ** eel type
- fos (basic form: -fusa-) (sing. form: -fus) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: plural object verb form)
 ** break something open on a stone
 'ei afos' - she breaks them open
- foyeq (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** great grandparent/great
 grandchild
COMMENT: generational reciprocal
 kin term across three generations
- ful (gr. class: n.) ** cross-rafters
COMMENT: upon which the roofing
 thatch is tied
- fuor (basic form: -fura-) (sing. form: -furasl)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: plural
 object verb form) ** wring/squeeze
COMMENT: for example in the
 preparation of coconut cream

- fuos (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** go down/climb down
 'ei afuos worreng' - he goes down the mountain
- fur (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** appear/arrive on the scene
 'Germani rrafur eipai pwaq' - Germany hadn't come yet
- fura- (sing. form: -furas) (plural form: -fuor)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: verb stem)
 ** wring/squeeze
 COMMENT: for example as in the preparation of coconut cream
- furas (basic form: -fura-) (plural form: -fuor)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object form) ** wring/squeeze
 COMMENT: for example in the preparation of coconut cream
- furr (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** go outside/terminate and leave
 'kyau wufurr' - I go outside
- fus (basic form: -fusa-) (plural form: -fos) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object form)
 ** break something open on a stone
- fusa- (sing. form: -fus) (plural form: -fos) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** break something open on a stone
- fwat (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** bathe/float
 'rri nat rrafwat nau' - the children bathe in the sea
- fwoi (refer to: -fafoi) (refer to: -foi) (gr. class: v.s.)
 (Stative Verb) (Yiwun dialect)
 ** (be) light
- fyar (sing. form: -fari) (dual form: -firi-) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** sink into soft wood/drive into soft wood
 'Rrinrrin rru Wolal rriwij rrinang rrafyar paker' - Rrinrrin and Wolal collected them up and sunk them into a sago stem
- fyar (refer to: juju) (gr. class: n.) (Tree)
 ** (wild) hibiscus
- fyas (basic form: -fas-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form)
 ** mark/appoint/take out/choose

i

- i (gr. class: pron.) (added info: suffixed to some transitive and ditransitive verb stems)
 ** him/her/it
 COMMENT: third person singular object verb agreement marker
- i- (refer to: -iwun) (added info: prefixed to transitive verb roots. Derivational affix. May not be productive. See also -irau. -itit as these may also be derived forms.)
 **
 COMMENT: reciprocal prefix
 'rri Muju rrafur rreiwn qeqrri leq' - the men from Mushu arrived and then they fought each other again.
- ieq (gr. class: pron.) (derived form: -yleq)
 (added info: suffixed to transitive and ditransitive verbs. Occurs when the preceding verb stem ends in a consonant.)
 ** thee/(to) you
 COMMENT: Second person singular object verb agreement marker.
 'wonyau aqanieq' - the dog bit you
- ij (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) fit/(be) satisfied/(be) healthy
 'ei eij' - he is healthy
- ij pitau
 ** how healthy a
 'ei ramat eij pitau?' - how healthy a man is he?
- ileil (refer to: wirr) (refer to: nyurrqu) (gr. class: n.)
 (Fish) ** (middle-sized) makau
- ilpil (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** pretend
 'luk jawong eilpil amyat' - my brother's soul pretended to be dead
- im (basic form: -ima-) (plural form: -yem) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** make/do
- ima- (sing. form: -im) (plural form: -yem) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form) (added info: used in some causative constructions)
 ** make/do
 'kyau kiet wim' - I make the

- steps
 'ei milamal eim sek' - he does wrong
 'kyau wimayieq qoqlau' - I will make you call out
- ima- pinien (refer to: pinien) (added info: the object of the comparison is usually given prior mention in the text)
 ** do like this
- ima- piniet (refer to: piniet) (added info: the object of the comparison is usually given prior mention in the text)
 ** do like that
- ima- pitau (added info: used in both declarative and interrogative sentences.)
 ** how it came to be/the reason why
 'nikanik jiem afur ayem pitau amorr jagur' - the story of how Shiem came to settle in Shagur
 'taqam tayem pitau ramat an spai tarrim' - How can we see this person?
- imajul- (synonym: -imjuluq) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: stem form)
 ** converse with/talk with
COMMENT: literally: make conversation
 'ramat nai eimajulau kyau' - he is conversing with me
- imajulei (refer to: -imajul-) (added info: third singular object verbal form) ** converse with
- imjuluq (synonym: -imajul-) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (added info: object occurs after the verb)
 ** talk with/converse with
 'kyau wimjuluq yieq' - I talk with you
- imur (gr. class: v.s.) (gr. class: v.i.) (Stative Verb) (Intransitive Verb) ** follow in time/come after
 'kyau wimur qeqei' - I came after him
- imur (gr. class: fun.) ** after/following
 'an qomorr imur qomyai' - Sit down after you have come
 'Bun rrapik mu, kyau imur qeqei' - They had Bun first and I followed him
- in- (plural form: -in) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** drink
 'ramat rryan eini' - the man drinks the water
- in (basic form: -in-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verbal form)
 ** drink
- inamyat (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** sleep
COMMENT: literally: recline and die
 'kyau winamyat' - I sleep
- inap (doublet: yinap) (gr. class: n.)
 ** decoration
COMMENT: worn by the ancestors

- ingyaq (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** wait
 'awong amorr eingyaq' - his or her spouse was waiting
- ip (basic form: -ipa-) (plural form: -yep) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** cut through/cut severely/chop down
- ipa- (sing. form: -ip) (plural form: -yep) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** cut through/cut severely/chop down
- ipatuta- (sing. form: -ipatit) (plural form: -ipatuot)
 (synonym: -tuta-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** cut something
- ipilpil (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** tell lies
 'rru rripilpil' - they tell lies
- ipsil (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** women laugh
 'rri rreipsil' - the women laugh
- ipwo- (refer to: qarai) (refer to: same-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Koragur dialect) (Yiwun dialect)
 ** head
- iqe- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** soak something in water
 'rru rriqei' - they soaked it
- irau (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) friendly
 'rri rreirau' - they are friendly
- irr (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** dig with one's hands
 'kyau mwau wirr' - I dig with my hands for the taro
- irriqei (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** throw an arrow or spear
 'ei yiu eirriqei alieq nai eipatit qeqei' - he threw the spear and it cut through the draw-string of the grass-skirt
- is (plural form: -yas) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third singular object verb form)
 ** sharpen something
 'rru rrulieq rrumorr porri rris pung wurr kyai' - they went, sat down and sharpened their knives on a sharpening stone
- isau (antonym: jnapai) (gr. class: loc.) (gr. class: n.)
 (Spatial) ** far away
 'yieq vanu isau qon' - your place is very far away
- isu- (refer to: kola-) (refer to: nukala-) (refer to: ngarri-)
 (refer to: ngarru-) (refer to: wusu-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Koragur dialect) (Sup dialect)
 (Shem dialect) ** nose
- isung (refer to: mwang) (gr. class: a.)
 ** half
COMMENT: applies to everything except food

- isung (gr. class: n.) (gr. class: a.) (Spatial)
 ** end of something/limit
 'Brawong amorr kram isung'
 - Brawong sat at one end of the garamut
- isung (gr. class: n.) (Spatial)
 ** area of/vicinity of
 'tar amyai isung Sup' - war came to the area around Sup
- isung imur ** stern of a canoe
- isung matang (refer to: valung qatai) (refer to: valung sam)
 ** bow of a canoe
- it- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** commit adultery with
 'moin ramat tai qeqei ramat tai qoiti qolieq sapin' - don't commit adultery with another man's wife.
- itamyai (refer to: juok) (gr. class: n.) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** garden boundary
 COMMENT: the upper and lower boundaries of one's garden when bordering upon that of another
- itit (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (have) sexual intercourse
- iu (refer to: yiu) (refer to: yu) (gr. class: n.)
 ** spear
 COMMENT: used for throwing
- ivat- (plural form: -you) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** pick up/haul up/pull up/open
 'nat jyel eivati' - the child opens the door
 'Monika Jefri eivati' - Monica picks up Geoffrey
- iwos (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (added info: in the third person synonymous with atiu)
 ** burn/(be) hot
 'kyau wiwos' - I am hot
- iwun (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** fight each other
 'rri Muju rrafur rreiwn qeqrri leq' - The men from Mushu came and they fought once again
- iyei (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** swim
 'rri nat rreiyel rryan' - the children swim in the fresh water

j

- jafo- (refer to: jufo-) (refer to: jyef) (refer to: jyaf)
 (refer to: jof) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Shem dialect) ** feather
 jai- (gr. class: fun.) **
 COMMENT: numerical adverbialiser
 `jaitai' - once
 `jaiwuru' - twice
 `jaituol' - thrice
 -jaj- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** collect something
 `rri rrajaji' - they collect it
 -jal (sing. form: -jil) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person plural object verb form)
 ** carry something on one's shoulder
 with a stick.
 jalul (refer to: jyaj wurmak) (gr. class: n.) (Fish)
 (added info: occurs in the l.f. iyai jalul)
 ** (small) mackerel
 jamang nai (synonym: arau nai) (gr. class: n.) (Temporal)
 ** day minus three
 jamout (gr. class: n.) (Temporal)
 ** daybreak/dawn
 jangeng (refer to: qayaq) (gr. class: n.)
 ** fishing spear
 jangyau (gr. class: n.) ** buttocks
 japan (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukajyou
 japan) ** sweet potato type
 COMMENT: introduced by the
 Japanese during the second world
 war.
 japeng (gr. class: n.) ** saliva
 japil (gr. class: n.) ** bald-headed
 COMMENT: from PCL
 -japum (refer to: japum) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be)moist/(be)wet
 japum (gr. class: a.) (refer to: -japum)
 ** wet/moist
 -jaqa- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** launch a canoe
 jara- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** body hair
 COMMENT: from PCL

- jarkoyeq (refer to: qoqeq) (gr. class: n.) (Wom dialect)
(Yuo dialect) ** frog
- jarkyem (gr. class: fun.) ** (the) time when/when
`jarkyem ramat niet luk jawong
arrim, ei awot...' - When that
man saw the soul of my brother,
he said...
`jarkyem Mowuj leing aruong...' -
When Mowush heard that (he was
very worried)
`jarkyem rru rrumorr Muju nyes
sqeing tai' - When they settled
in Mushu it was only small
- jarkyem pitau (gr. class: fun.) (added info: a WH
interrogative) ** when?
`jarkyem pitau yieq qomyai kyau
vanu? qaqunai!' - When are you
coming to my village? Tomorrow!
- jawa- (refer to: worryang jawong) (gr. class: n.) (Inalienable
Noun) (added info: third person singular possessive jawong)
** spirit/soul of an individual
** shadow
- jawir ** village name
COMMENT: situated on the north
part of Victoria Bay
- jawir (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
jai iawir) ** mullet (sen.)(twelve types)
- jeik (gr. class: n.) ** bilum/net-bag/string-bag
- jeik (refer to: nou jeik)
- jem ** village name
COMMENT: situated on the south
side of Kairiru Island
- jem (refer to: kwai jem)
- jem (gr. class: n.) ** light
- jiem (sing. form: -jmi) (basic form: -jim-) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third person plural object
verb form) ** chew betel nut
- jien (basic form: -jin-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third person plural object verb form)
** send
- jiek (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** (be) rotten
`minam taqamqait ajiek' - our
yams are rotten
- jif (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (Yuo dialect)
(Wom dialect) ** (be) wet
- jif (gr. class: n.) (Koragur dialect)
** body
COMMENT: from PCL
- jij (basic form: -jai-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third person plural object verb form)
** carry something
- jijui (gr. class: n.) (refer to: fyarr) (doublet: jujui) (Tree)
** hibiscus
COMMENT: hibiscus rosa-sinensis
- jil (plural form: -jal) (gr. class: v.t.) (added info: third
person singular object verb form)
** carry something one one's
shoulder with a stick.

- jiljal (gr. class: n.) ** (ancestral) decoration
COMMENT: c.f. Karawop story
- jiljarr (gr. class: n.) (Kinship Term) (added info: occurs in the l.f. nat iiljarr) ** second-born child
- jim- (plural form: -jiem) (sing. form: -jmi) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** chew betel nut
 'kyau bu wujmi' - I am chewing betel nut
- jim (gr. class: n.) ** cloud
- jimt- (sing. form: -jmati) (plural form: -jyem) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** hang up
 'miem rri qowotingrri inap rrajmati' - Mother tell them to hang up one of their ancestral decorations
- jimwau (gr. class: n.) ** bush/jungle
 'malal wokyou qon ayin jimwau' - my garden is situated in the jungle
- jin- (sing. form: -jni) (plural form: -jien) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** send
 'tinang ajni tirakyau alieq yawos sai apik' - his mother sent the hawk (him) to go and get some fire
- jin (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwai jin)
 ** shrub type
COMMENT: a non-variagated type of purpur. Has a smell. Is used as decoration in singsings.
- jinai (gr. class: n.) ** blood
 ** tribe
- jinai (refer to: wurr jinai)
- jinai tai ** banana type
 ** (same) blood/(same) member of the tribe
COMMENT: from PCL
- jininai (refer to: meramer) (gr. class: a.) (Wom dialect)
 ** red
- jip (gr. class: a.) (added info: occurs in the l.f. quling iip)
 ** brown-coloured skin
- jir (gr. class: n.) ** mangrove swamp
- jir (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
COMMENT: month of the lunar calendar approximating October
- jir (refer to: qavarr) (gr. class: n.)
 ** pandanus type
COMMENT: grows in the bush. It is small and bears no fruit.
- jirjir (synonym: kietkiet) (gr. class: a.)
 ** black
 ** dirty
 ** old
- jkat- (plural form: -jkyat) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** move/place/put into position
 'kram tai rrajkti' - they moved

- the slit-gong into position
 jkyap (gr. class: n.) ** bone
 jkyap (refer to: qwar jkyap)
 ** colocasia var.
 -jkyat (basic form: -jkat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person plural object verb form)
 ** move/place/put into position
 jlawo- (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Spatial)
 ** front side of a house
 'Laiboq afur atu yaqai pyal
 jlawong' - Laiboq is standing up
 in front of the house
 jluk (synonym: leing) (doublet: juluk) (gr. class: n.)
 ** talk/speech
 'qam juluk qaruong rruon' - you
 (plural) heard the speech
 -jmati (basic form: -jimt-) (plural form: -jyem)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 person singular object verb form)
 ** hang up
 jmejem (gr. class: n.) (Temporal)
 ** morning
 'jmejem mokin' - good morning
 -jmi (basic form: -jim-) (plural form: -jiem) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third person singular object
 verb form)
 ** chew betel nut
 jnapai (antonym: isau) (gr. class: n.) (Spatial)
 ** nearby/close by
 'ei atu jnapai qau kyau' - he is
 standing close to me
 jnaqorr (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** parent-in-law/elder same sex
 sibling
COMMENT: a prohibition kin term
 -jni (basic form: -jin-) (plural form: -jien) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third person singular object
 verb form)
 ** send
 jo (gr. class: fun.) ** so/then
COMMENT: consequence marker used
 in sentential constructions with
 'if' etc.
 jof (refer to: jyef) (refer to: jyaf) (refer to: jafo-)
 (refer to: jufo-) (gr. class: n.) (Yuo dialect)
 (Wom dialect) ** feather
 jom (refer to: qusiu) (refer to: qusi) (gr. class: n.)
 (Koragur dialect) (Yiwun dialect)
 ** rat type
COMMENT: a small rat that
 inhabits the village area
 -jor (synonym: -qlau) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** shout
 'ei ajor leing skapai' - he
 shouted bad language
 jufo- (refer to: jafo-) (refer to: jyef) (refer to: jof)
 (refer to: jyaf) (gr. class: n.) (Yiwun dialect)
 (Inalienable Noun) (gr. class: n.)
 ** feather
 jujui (doublet: jijui) (gr. class: n.) (refer to: fyarr)
 ** hibiscus/hibiscus rosa sinensis
COMMENT: introduced variety

- juk (gr. class: a.) ** old/senile
 COMMENT: collocationally restricted to humans
- jul (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** rear of a house
 `ei alieq atu atamis yaqai pyal
 jul' - he went and urinated behind his house
- julawil (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyaj iulawil) ** spinefoot fish twelve types
- juljul (gr. class: n.) ** sea shell type
- juluk (doublet: jluk) (synonym: leing) (gr. class: n.)
 ** talk/speech/conversation
 `ei juluk woiwai' - he whispers
- juok (gr. class: n.) (Spatial) (refer to: itamyai)
 ** garden boundary
 COMMENT: the side boundary of one's garden when bordering upon another
 `kyau yawos wutoui juok Monica rru Murrwau' - I lit a fire on Monica's and Murrwau's boundary
- juqu- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** roll a cigarette
- iyaf (refer to: iyef) (refer to: jof) (refer to: jaf-) (refer to: jufo-) (gr. class: n.) (Sup dialect) (Marai dialect) ** feather
- iyaj (refer to: makyat) (gr. class: n.) (Food)
 ** meat/fish
 COMMENT: often referring to fish or meat in a cooked or prepared state. However it is also used as a generic term for fish.
- iyaj fearr (refer to: fearr)
 iyaj fearr terakau (refer to: fearr terakau)
 iyaj jawir (refer to: jawir)
 iyaj julawil (refer to: julawil)
 iyaj iyap (refer to: iyap)
 iyaj kapoukapou (refer to: kapoukapou)
 iyaj kisakyes (refer to: kisakyes)
 iyaj kumerr (refer to: kumerr)
 iyaj kur (refer to: kur)
 iyaj kyap (refer to: kyap)
 iyaj kyaq (refer to: kyaq)
 iyaj kyaq kukumypas (refer to: kyaq kukumypas)
 iyaj kyaq kuokrum (refer to: kyaq kuokrum)
 iyaj kyaq marintin (refer to: kyaq marintin)
 iyaj kyaq titarai (refer to: kyaq titarai)
 iyaj kyes (refer to: kyes)
 iyaj lau (refer to: lau)
 iyaj luoj (refer to: luoj)
 iyaj luop (refer to: luop)
 iyaj maraqaraq (refer to: maraqaraq)
 iyaj meou fariuvaniu (refer to: meou fariuvaniu)
 iyaj meou forpru (refer to: meou forpru)
 iyaj meou luwailuwai (refer to: meou luwailuwai)
 iyaj meou marpren (refer to: meou marpren)
 iyaj meou pirpir (refer to: meou pirpir)

ज्याज meou pulamawoi (refer to: meou pulamawoi)
 ज्याज meou wosafyet (refer to: meou wosafyet)
 ज्याज milafan (refer to: milafan)
 ज्याज mouwurr slaqawoi (refer to: mouwurr slaqawoi)
 ज्याज mukarout (refer to: mukarout)
 ज्याज mwolap (refer to: mwolap)
 ज्याज nou jeik (refer to: nou jeik)
 ज्याज nou monup (refer to: nou monup)
 ज्याज ngarrpuop (refer to: ngarrpuop)
 ज्याज ngyeng (refer to: ngyeng)
 ज्याज pakeo (refer to: pakeo)
 ज्याज pakeo kaloq (refer to: pakeo kaloq)
 ज्याज pakeo nimpapui (refer to: pakeo nimpapui)
 ज्याज pakeo smasam (refer to: pakeo smasam)
 ज्याज pakeo spal (refer to: pakeo spal)
 ज्याज pangi (refer to: pangi)
 ज्याज pipir muju (refer to: pipir muju)
 ज्याज pirr (refer to: pirr)
 ज्याज popwirr (refer to: popwirr)
 ज्याज purakeu (refer to: purakeu)
 ज्याज pwal (refer to: pwal)
 ज्याज pwapeq (refer to: pwapeq)
 ज्याज pwaqapeq (refer to: pwaqapeq)
 ज्याज pwiet (refer to: pwiet)
 ज्याज qangyau (refer to: qangyau)
 ज्याज qarengqareng (refer to: qarengqareng)
 ज्याज qarit (refer to: qarit)
 ज्याज qeilau (refer to: qeilau)
 ज्याज qeir (refer to: qeir)
 ज्याज qeo (refer to: qeo)
 ज्याज qot (refer to: qot)
 ज्याज qumer rryan (refer to: qumer rryan)
 ज्याज qumut (refer to: qumut)
 ज्याज rutarut (refer to: rutarut)
 ज्याज rriplap (refer to: rriplap)
 ज्याज rrupuop (refer to: rrupuop)
 ज्याज saq (refer to: saq)
 ज्याज saq parem (refer to: saq parem)
 ज्याज silai kiet (refer to: silai kiet)
 ज्याज silai marr (refer to: silai marr)
 ज्याज sis (refer to: sis)
 ज्याज sisai (refer to: sisai)
 ज्याज smol (refer to: smol)
 ज्याज smoli (refer to: smoli)
 ज्याज sul (refer to: sul)
 ज्याज tangir (refer to: tangir)
 ज्याज tau kawing (refer to: tau kawing)
 ज्याज tawap malai (refer to: tawap malai)
 ज्याज tawap monup (refer to: tawap monup)
 ज्याज wakamui (refer to: wakamui)
 ज्याज weim (refer to: weim)
 ज्याज wirr (refer to: wirr)
 ज्याज wupuop (refer to: wupuop)
 ज्याज wurarou (refer to: wurarou)
 ज्याज wurr quling (refer to: wurr quling)
 ज्याज yaqamer (refer to: yaqamer)
 ज्याज yinak (refer to: yinak)
 -ज्याल (gr. class: v.s.) (Stative Verb)

** help

'nikanik Qumtatui rrajyal qeqrri
ramat Worak' - the story of the

cassowary spirits helping the men
of Worak

jyal (gr. class: n.) ** help
 jyal (refer to: qai jyal) ** root
 jyam (gr. class: n.) ** bunch of fruit
 COMMENT: collocationally
 restricted to the fruit of palms
 e.g. betel nut, coconut etc..
 `pu jyam' - a bunch of betel nut
 `niu jyam' - a bunch of coconuts

-jyang (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** shut one's mouth
 `qojyang' - shut up!

jyap (refer to: popwoq jyap)
 jyap (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
 iyai iyap) ** trevally four types
 jyau (refer to: qai) (gr. class: n.) (added info: this is a
 stronger form than its crossreferent)
 ** something
 COMMENT: expecting a deictic
 response
 `yieq jyau kiu qoim' - what are
 you doing?

jyau kiu (refer to: qai kiu) (added info: A stronger form than
 its cross-referent) ** what/whatever

jyef (refer to: jyaf) (refer to: jof) (refer to: jafo-)
 (refer to: jufo-) (gr. class: n.) (Koragur dialect)
 (Rumlal dialect) (Serasin dialect)
 ** feather

jyel (gr. class: n.) ** door/window
 ** road/path/track

-jyem (basic form: -jimt-) (sing. form: -jmatl)
 (gr. class: v.t.) (added info: third person plural object
 verb form) ** hang up

jyeng (gr. class: n.) ** stake (for holding plants up)

k

- k (gr. class: pron.) (added info: suffixed to inalienable nouns.) ** my
 COMMENT: first person singular inalienable possessive pronoun
 'matak' - my eye
- kaj- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** (be) cross with
 'qokajau' - you are cross with me.
- kakiek (refer to: mwau kakiek) (gr. class: n.)
 (added info: occurs in the l.f. mwau kakiek)
 ** colocasia variety
 COMMENT: Very black stalk. Dark leaves with mauve spot in centre. Red flesh in tuber. Flesh pales the nearer to the sea one plants it.
- kaliu (refer to: rur) (gr. class: n.)
 ** ant
- kaliu tarang ** (small) ant type
- kaliu tinang ** (large) ant type
- kaloq (refer to: pakeo kaloq)
 ** shark type
- kapoukapou (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai kapoukapou)
 ** anemone fish three types/
 demoiselle fish four types
- kapun (gr. class: n.) ** beam in the roof of a building
- kapup (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) dark
 'jim akapup' - the sky is dark
- kapup (gr. class: a.) (added info: maybe synonymous with rur)
 ** dark
 COMMENT: as in day and night time
- kapya- (refer to: kipya-) (refer to: kopya-) (refer to: nirri-)
 (refer to: nyumurri-) (refer to: yuqu-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Koragur dialect)
 ** back
- kar- (plural form: -kyar) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** stir sago
- karep (gr. class: a.) ** blue/green
- karep (gr. class: n.) ** blue paint
 COMMENT: made from a grass of the same name
 ** grass type

- katol (refer to: tol) (refer to: atol) (gr. class: n.) (Food)
(Wom dialect) ** egg
- kawe- (refer to: kowe-) (refer to: tawo) (gr. class: n.)
(Inalienable Noun) (Rumlal dialect) (Serasin dialect)
(Yiwun dialect) (Sup dialect) (Yuo dialect)
** hand/arm
- kaye- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
** foot/leg
- kei (refer to: kyai) (gr. class: fun.) (Sup dialect)
(added info: inflected) ** with
COMMENT: instrument marker
- kei (refer to: kyai) (gr. class: fun.) (Yuo dialect)
** with
COMMENT: instrument marker
- kief (gr. class: n.) (Tree) (added info: occurs in the l.f. qai kief)
** wood/tree type
COMMENT: bark has the same aroma as nutmeg
- kies (gr. class: n.) ** (small) fish net
- kiet (gr. class: n.) ** ladder/steps leading up to a house
** black paint
COMMENT: made from a mixture of cooked coconut skin and the sap of a breadfruit tree.
- kiet (refer to: silai kiet) (gr. class: n.)
** goatfish
- kietkiet (gr. class: a.) ** black
COMMENT: a post-contact innovation
- kifa- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
** epidermis/(outer) skin
'rri rruon rrafur kifarri qaiwar'
- their skins appeared the same as that of cassowaries
- kil (doublet: -klakil) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** look/gaze
'kyau wufur wumorr wukil afuos yieq wurrmayieq yieq monyeq sqainy qopik' - when I come sit down and look down upon you you can eat a little
- kimni (refer to: mukaꞑyou kimni) (gr. class: n.)
(added info: occurs in the l.f. mukaꞑyou kimni)
** sweet potato type
COMMENT: yellow flesh, quick boiling and has no strong fibre
- kipya- (refer to: kanya-) (refer to: kopya-) (refer to: nirri-) (refer to: nyumurri-) (refer to: yuqu-) (gr. class: n.)
(Inalienable Noun) (Serasin dialect) (Yiwun dialect) (Sup dialect)
** back
- kis (refer to: -qis) ** (feel/be) sick
- kisakyes (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. ivai kisakyes)
** sea perch two types/bream pearly monacle
- kiu (gr. class: fun.) ** what/whatever
'jyau kiu?' - what thing(?) / whatever thing?

- klakil (doublet: -kil) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** look/gaze
- klakun (gr. class: n.) ** spider's web
- kola- (refer to: isu-) (refer to: nukala-) (refer to: ngarri-)
 (refer to: ngarru-) (refer to: wusu) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Yuo dialect) (Marai dialect)
 ** nose
- konye- (refer to: qonye-) ** testicle
- kop (gr. class: n.) ** step
 COMMENT: on a ladder
 'kiet kop tai ouksi rruon' - a
 step on the ladder broke
- kopya- (refer to: kapyā-) (refer to: kipya-) (refer to: nirri-)
 (refer to: nyumurri-) (refer to: yuqu-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Shem dialect) (Marai dialect)
 ** back
- korr (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (added info: occurs in
 the l.f. nau -korr) ** low-tide
- korr alieq korr amyai (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
 COMMENT: seventh month in the
 traditional lunar year.
- kowe- (refer to: kawe-) (refer to: tawo-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Koragur dialect) (Shagur dialect)
 (Shem dialect) (Marai dialect)
 ** hand/arm
- koweng porring (gr. class: n.)
 ** claw of a bird
- kowil (gr. class: n.) ** salt crab
- kram (gr. class: n.) ** (large) slit-gong
- kras (gr. class: n.) (refer to: qopokip)
 ** grass (generic)
- krip (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. niu krip)
 ** coconut
 COMMENT: very young
- kukumpyas (refer to: kyaq kukumpyas) (gr. class: n.)
 ** flying fish variety
- kul (gr. class: n.) ** ridge-beam of a building
 'ei atu pyal kul' - he stands on
 top of the house
- kumerr (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
 ivai kumerr) ** squirrelfish two types
- kunglowil (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. warr
 kunglowil) ** creeper
 COMMENT: a blue flowering vine
 like that of convulvulus
- kuok (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 plural object verb form.)
 ** gather something
 'moin our arar wun talis akuok'
 - the woman went down to the
 beach and gathered some talis
 nuts
- kuokrum (refer to: kyaq kuokrum) (gr. class: n.)
 ** flying fish variety
- kuos (basic form: -uks-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form, inanimate
 variant) ** break in half

- kur (refer to: pwai) (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai kur) ** parrotfish green coloured
- kuref (gr. class: n.) ** shirt
- kurpu- (gr. class: n.) (Inalienable Noun) ** liver
- kusakus (gr. class: a.) (added info: occurs in the l.f. nau kusakus) ** breaking sea
COMMENT: at the water's edge
- kutau (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the l.f. was kutau) ** aramanthus gangeticus/native spinach
- kutau meramer (gr. class: n.) (Food) ** red spinach/aramanthus gangeticus
COMMENT: a subtype along with the next entry of the previous entry
- kutau qaqai (gr. class: n.) (Food) ** white spinach/aramanthus gangeticus
- kwaf (Food) (refer to: tuo) (refer to: topwel) (gr. class: n.) (Sup dialect) (Marai dialect)
- kwai (gr. class: n.) ** sugar-cane
- kwai jem (gr. class: n.) ** star
- kwai jem (gr. class: n.) ** guiding star
COMMENT: The second of two stars to rise behind Wogeo at approximately 4.30am
- kwai milawong (gr. class: n.) ** guiding star
COMMENT: occurs at forty-five degrees in the western sky at approximately 10pm. Used traditionally as a guiding star in night navigation for steering to Tumleo and Ali.
- kwai pur (gr. class: n.) ** guiding star
COMMENT: Occurs in the eastern sky approximately 4am. It rises up behind Wogeo. It is the first of two stars.
- kwaj pen (gr. class: n.) ** grasshopper
- kwak (gr. class:) ** prohibited object
COMMENT: something that is made tambu. For example if a piece of leaf, normally coconut leaf, is tied around the trunk of a tree the latter ceases to be public property.
- kwaq (gr. class: n.) ** counting qualifier
COMMENT: for taro, sweet potato and other tubers in a four-four counting system
 'kwaq tuol' - twelve taro
- kwuf (refer to: quf) (gr. class: n.) (Sup dialect) ** bamboo type
- kyaf (gr. class: n.) ** ashes
- kyai (refer to: kei) (refer to: -kei) (gr. class: fun.) (added info: can precede though usually follows the NP that is being instrumentalised) ** with
COMMENT: instrument marker
 'ei jyaj tai yiu kyai ouq' - he

- shoots the fish with the spear
 kyai (gr. class: adv.) (added info: occurs following a verb.
 However becomes pre-verbal if the previous NP contains the
 numerical limiter nyes) ** just/only/solely
 `rri Sibabaru nyes kyai rramorr`
 - only the people from Sibabaru remained.
 `Sap eim nyam aqanaqan kyai`
 - Sap made the mosquito just bite and bite him.
 `ei alieq kyai Bou.` - He only went to Bou.
- kyai (synonym: nyes) (refer to: nyes) (added info: attached to the NP) ** only
 `rri ramat kyai rrallieq Bou.`
 - Only the men went to Bou.
 COMMENT: This example is in reply to the question 'Did both the men and the women go to Bou?'
- kyap (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
iyai kyap) ** fleshy squirreelfish
- kyaq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
iyai kyaq) ** (seventeen types of) flyingfish
- kyaq kukumpyas (gr. class: n.) (Fish)
 ** flyingfish type
 COMMENT: Pacific two-winged flyingfish
- kyaq kuokrum (gr. class: n.) (Fish)
 ** flyingfish four types
 COMMENT: cosmopolitan flyingfish, one barbel flyingfish (sen.), Seale's flyingfish (sen.), short flyingfish.
- kyaq marintin (gr. class: n.) (Fish)
 ** flyingfish four types
 COMMENT: One barbel flyingfish (juv.), Seale's flyingfish (juv.), Pug-nosed flyingfish (juv.), Mirror finned flyingfish (juv.).
- kyaq titarai (gr. class: n.) (Fish)
 ** flyingfish two types
 COMMENT: Pug-nosed flyingfish (sen.), Mirror finned flyingfish (sen.).
- kyar (basic form: -kar-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form)
 ** stir sago
 `rri moin rrap rakyar worap`
 - the women are preparing the sago for the feast.
- kyas (gr. class: n.) ** rock name
 COMMENT: rock situated off the East side of the island close to Yavik
- kyat (gr. class: n.) ** sago leaf/thatch
- kyau (derived form: -am) (basic form: -au) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs on transitive and ditransitive verbs.
 Occurs when the preceding verb stem ends in a vowel.)
 ** me/(to) me

COMMENT: first person singular
object verb agreement marker
'qoimakyau wuqlau' - you make me
shout

kyau (gr. class: pron.) (added info: also occurs in alienable
possessive constructions)

** I/me

COMMENT: First person singular
independent pronoun.

'kyau wutawal' - I pray

kyes (synonym: asa-) (gr. class: n.)

** name

kyes (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
jyai kyes)

** (half-banded) sea perch

- laf (basic form: -lfa-) (sing. form: -lif) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third plural object verb form) ** singe/burn lightly
- lajek (antonym: moul) (gr. class: n.)
** play
- lajek (refer to: siksak) (gr. class: n.)
** singsing type from Kairiru
COMMENT: used when opening or closing a church or a school
- lakun (gr. class: n.) ** fish-net
- lal (doublet: palal) (gr. class: loc.) (Spatial)
(added info: shortened form of palal)
** inside
`jo monyeq lal rri inap tai rraning' - so inside the food they placed a ring
- lal (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. qat lal)
** dug-out part of the canoe
- laliu (refer to: qangear) (gr. class: n.) (Food)
** canarium nut?
- laqa- (refer to: -liq) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: stem form) ** throw something away/dispose of
`moïn rrep alaqai' - the woman throws the rubbish away
- laqau (gr. class: n.) ** tentacle of an octopus
- lau (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** walk on the branch of a tree
- lau (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai lau)
** (black and white) sea perch/(dog toothed) cardinalfish/sweetlips
six types
- layeng (gr. class: n.) ** mast
`Rripop layeng atarak rruon' - Rripop's mast fell apart
- lei (gr. class: n.) ** ginger
COMMENT: Maybe a generic for all kinds of ginger. Specimen shown had a green and yellow variagated leaf
- leiny tai ** one tongue/(same) language
- leing (synonym: jluk) (synonym: juluk) (gr. class: n.)
** talk/conversation/language
`kyau leing qorrel wuruong' - I heard plenty of talk

- leing mujarri ** good talk
 COMMENT: literally it has bones to it and is therefore good for eating
- lek (gr. class: fun.) (added info: occurs pre-verbally)
 **
 COMMENT: Meaning Unclear. May function as:a) a linker between the VP and the preceding NP or b) may mark the VP
 'arruon ei lek aprim tap eipai rri lek rrawor jyel lek rrounati rruon' - Then he asked them, however they had already blocked the path
 * 'lek arruon leing rruwot' - Then they talked
- lek an ** this one
 'kyau war lekan' - this is my rope
- lek nai ** that is all
 COMMENT: non-existential. Used to end a narration
- lek nien ** this is all
 COMMENT: non-existential. Used to end a narration
- lek niet (synonym: lek nai)
 ** that is all
 COMMENT: non-existential. Used to end a narration
- lel (refer to: lil) (gr. class: n.) (Wom dialect)
 ** sand
- leq (gr. class: fun.) (added info: occurs following a verb)
 (added info: occurs following imur) (added info: occurs following jo) (added info: occurs following arruon)
 ** again
 'imur leq ei awot leq atawal leq' - afterwards again he talked and sang
 'kyau wutoung yieq ap qotapul leq' - I know that you will return again
 'Rrinrrin ajni tirakyau alieq leq pyal tai arketi apik amyai aquanaqai' - Rrinrrin then sent the hawk again to get a house and bring it back
- les (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. niu les)
 ** coconut shell
- les (gr. class: n.) ** (small) wooden plate
- lfa- (sing. form: -lif) (plural form: -laf) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** singe/burn lightly/scorch
 'yawos alfakyau' - the fire singes me
- lieq (refer to: -wor) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** go
 COMMENT: motion away from the speaker is implied

lieq (gr. class: loc.) (Spatial)

** far side of

COMMENT: where the speaker is on the same level as the centre of reference and the object of reference is located on the far side of the former as seen by the speaker

'ramat tai atu qai valung lieq'
- the man is standing on the far side of the tree

lieq (gr. class: loc.) (Spatial)

** left side of

COMMENT: where the speaker is not on the same level as the centre of reference and where the object of reference is located on the left side of the former as the speaker perceives it

'ramat tai atu qai valung lieq'
- the man is standing on the left side of the tree

-lif (basic form: -lfa-) (plural form: -laf) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)

** singe/scorch/burn lightly

'milaf alif' - lightening fires up

'mon rralif yawos' - the bamboo is singed by the fire

COMMENT: bamboo that is being used in making fishing spears is first singed over the fire so that it may be straightened

-lil (antonym: -korr) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
(added info: occurs in the l.f. nau -lil)

** high tide

lil (refer to: lel) (gr. class: n.)

** sand/rice

lim (gr. class: n.)

** bailer

COMMENT: used for bailing out canoes

lim (gr. class: a.)

** five

COMMENT: this lexeme is not usually used as such though it does act as a bound morpheme for numbers six to nine

limtai (gr. class: a.) ** six

limtuol (gr. class: a.) ** eight

limvyat (gr. class: a.) ** nine

limwuru (gr. class: a.) ** seven

lingkiu (gr. class: a.) (added info: occurs in the l.f. guling
lingkiu, may be synonymous with guling mokirr)

** black skin

lip (refer to: lupolal) (gr. class: loc.) (Spatial)

** underneath another person's house
'ei asil atu pyal lip' - he is underneath the house

lipa- (refer to: wolap) (gr. class: a.) (gr. class: n.)

(Inalienable Noun) (added info: applies only to plural forms)

** big/large

'qait ramat lipaqait' - we are

- big men
 'kyau ramat wolap' - I am a big man.
- liq (basic form: -laqa-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form)
 ** throw/throw away
- lis (basic form: -lsa-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third singular object verb form)
 ** wash someone
- ls- (plural form: -lus) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** chop timber in half
 'ramat qai wuru alsrru' - the man chopped two trees down
- lsa- (sing. form: -lis) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** wash someone
- lt- (plural form: -lut) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** rub something in one's hand
 COMMENT: for example tobacco
 'ramat juk sauwei alti' - the old man rubbed the piece of tobacco in his hand
- lu (gr. class: n.) ** bark container
 COMMENT: made from the bark of limbum (kentiopsis archontophoenix). Used for holding rubbish etc..
- lu- (Kinship Term) (refer to: luwi-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) ** opposite sex sibling
 COMMENT: consanguineal as in brother and sister as well as through marriage sister-in-law and brother-in-law
- luf (gr. class: n.) ** smoke
- lui (gr. class: n.) ** cliff
- lumlum (gr. class: n.) (added info: can occur in the l.f. pung lumlum)
 ** moss generic
- lumlum tawoq (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
 COMMENT: sixth month in the traditional lunar calendar
- lumwok (gr. class: n.) ** fly
- lumwok jikajiek (gr. class: n.) ** blow-fly
- luo (gr. class: n.) ** friend
- luoj (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. jyai luoj)
 ** (black spot) sea perch
- luop (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. jyai luop)
 ** sardine type/herring type/anchovy four types/pilchard two types/tembang type
- luos (refer to: -lsa-) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** wash oneself
 'kyau wulieq wuluos' - I am going to wash myself
- luot (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** come up altitudinally/arrive at the top
 'kyau wuluot Pranyau' - I arrived up at Pranyau

- lupalap (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
COMMENT: thirteenth month of the traditional lunar calendar
- lupolal (refer to: lip) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** underneath one's own house
 'ei asil atu pyal lupolal' - he stands underneath the house
- lupwo- (gr. class: loc.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Spatial)
 ** under/(at the) bottom of
 'wonyau ayin qai lupwong' - the dog is lying under the tree
- lus (basic form: -ls-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form inanimate variant)
 ** chop timber in half
 'ei lap alus qeqrri' - the elder one did something bad to them
COMMENT: previous example is an idiomatic phrase
- lut (basic form: -lt-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form)
 ** rub something in one's hand
- luwailuwai (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. meou)
luwailuwai
 ** eel type
- luwi- (refer to: lu-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Kinship Term) (Wom dialect)
 ** opposite sex sibling
COMMENT: either consanguineal or through marriage
- luwot (gr. class: n.)
 ** spoon
COMMENT: small length of split bamboo, betel palm or limbum that is used as a spoon in the eating of cooked breadfruit.

m

- m (gr. class: pron.) (added info: suffixed to inalienable nouns.)
 ** your
 COMMENT: second person singular inalienable possessive pronoun.
 'matam' - your eye
- ma- (refer to: -makuos) (refer to: -mawot)
 (added info: Derivational affix which is prefixed to a plural transitive verb stem. May not be productive.)
 **
 COMMENT: Stativising prefix
 'kiet amakuos' - the step (on a ladder) has broken in half
 'pwarr amawot' - the saucepan has broken
- mai (gr. class: fun.) (added info: occurs following the clause constituent that it marks as topic, whether the constituent be a VP or an NP. mai has three syntactic functions: (i) May be used anaphorically, i.e. to refer the hearer back in the discourse to identify a referent which has been previously mentioned by the speaker. (ii) May be used to focus upon something that is known already to the hearer. (iii) May be used cataphorically, i.e. to signal new information about to be given.)
 **
 COMMENT: Topic maker
 'ei mai moin po nat mai apukarri rralieq wun.' - he took his wife and children and they went to the beach
 'ei apak alieq mai aqur alieq qafeng.' - he took them and put them into the basket.
- makuos (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** break up completely
 COMMENT: refers to wood only
 'kiet amakuos' - the ladder broke
- makyat (refer to: jyaj) (gr. class: n.) (Food)
 ** meat/fish
- malai (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. tawao malai)
 ** sea perch type
- malal (gr. class: n.) (synonym: wum)
 ** garden
 COMMENT: area of land under cultivation

- malal nai (gr. class: n.) (Temporal)
 ** day after tomorrow
- mam (Kinship Term) (refer to: tama-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) ** (my) father
- mama- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** tongue
- mamas (refer to: mamas) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 (Yuo dialect) (Koragur dialect)
 ** (be) dry
- mamas (gr. class: a.) (refer to: -mamas) (Serasin dialect)
 ** dry
- mandrep (gr. class: n.) ** singsing types
COMMENT: a number of singsings
 bought by clans on Kairiru from
 the people of Mallalla (Swaru)
 village near Madang before World
 War II.
- manuq (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) sore
- manuq (gr. class: n.) ** sore
- manus (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaiyou
manus) ** sweet potato type
COMMENT: originally came from
 Manus
- manga- (gr. class: a.) (Inalienable Noun) (gr. class: n.)
 **
COMMENT: human prefix on the
 digits seven to nine
 inclusive. This can be extended to
 counting numbers twelve to
 fourteen, seventeen to nineteen
 etc. if counting is done on the
 hand. An example of this usage
 would be taking a roll call.
 'mangarru' - six people
 'mangarri tuol' - eight people
- mapjoul (gr. class: n.) ** lizard type
COMMENT: has a green back and a
 yellow belly. It lives in the bush
 only.
- maqam (gr. class: pron.) (refer to: qonaqam) (refer to: waqam)
 (refer to: woqam) (refer to: qumaqam) (refer to: qamaqam)
 (Koragur dialect) ** your
COMMENT: second person plural
 independent possessive pronoun
- marang (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the l.f.
niu marang) ** dry coconut
COMMENT: used in the preparation
 of many cooked dishes. Also used
 in the making of copra.
- marang (gr. class: a.) ** dry
COMMENT: though the word is
 normally referring to coconuts it
 can also refer to other materials
 that exhibit a dry quality
- maraq (gr. class: n.) ** twine
COMMENT: twine is made from the
 fibre of a small bush and used in
 the weaving of string-bags

- maraqaraq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai maraqaraq) ** tang three types/unicorn fish six
 types
 mari (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau mari)
 ** colocasia variety
 COMMENT: very dark stalk. White
 flesh in tuber with red in cooler
 areas. Regular leaf.
 marintin (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. kyaq
marintin) ** flyingfish variety
 marpren (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. meou
maroren) ** eel type
 marr (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. silai
marr) ** goatfish
 marrkrup (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam
marrkrup) ** yam type/dioscorea
 masau (refer to: mosou) (refer to: mosau) (gr. class: loc.)
 (Spatial) ** outside
 'qat tai afwat nau masau' - there
 is a canoe on the other side of
 the reef
 masos (gr. class: n.) ** white hair on the chest
 masos (antonym: -mataq) (gr. class: a.)
 ** ripe/mature
 mata- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** eye/face
 matai (gr. class: n.) (Food) (added info: can occur in the l.f.
niu matai) ** coconut cream
 COMMENT: prepared from the water of
 the coconut, saltwater and the
 wringing through of grated
 coconut meat
 mataj sinuq (gr. class: n.)
 ** toothpick
 COMMENT: made from the bone of a
 coconut leaf
 matany (gr. class: a.) (added info: dialectal variant of the
 following entry) ** front point
 matang (gr. class: a.) ** front point
 -mataq (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (antonym: masos)
 ** (be) unripe
 -mau (gr. class: v.s.) (refer to: mau) (Stative Verb)
 (Koragur dialect) ** (be) heavy
 mau (refer to: mwau) (gr. class: n.) (Shem dialect)
 (Yuo dialect) (Wom dialect)
 ** taro generic
 mau (refer to: -mau) (gr. class: a.)
 ** heavy
 -mawot (refer to: -wot) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** break completely
 COMMENT: refers to all materials
 except wood
 'pwarr amawot' - the pot breaks
 -mayek (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) ashamed
 mayek (gr. class: n.) ** shame
 meik (gr. class: n.) (refer to: waipon) (Sup dialect)
 (Rumlal dialect) ** wallaby

- meis (gr. class: n.) (Food) (Pidgin loanword: mais)
 ** corn
 COMMENT: The speakers say that the lexeme is a borrowing not from the Pidgin but rather from German or Malay. They feel that the cultivation of corn on the island has been there since ancestral times.
- melamel (gr. class: a.) ** starving
 COMMENT: strong form of hunger
 'ramat melamel' - the man is starving
- meou (refer to: vivyaq) (refer to: poleng) (refer to: tun)
 (refer to: qaivyaq) (gr. class: n.) (Fish) (Koragur dialect)
 (Shagur dialect) (Serasin dialect) (Shem dialect)
 (Yiwun dialect) (Yuo dialect) (added info: occurs in the l.f. iyai meou)
 ** eel/moray
 COMMENT: eight types altogether
- meou fariuvairu (gr. class: n.) (Fish)
 ** culverin
- meou forpru (gr. class: n.) (Fish)
 ** spotted snake eel
- meou luwailuwai (gr. class: n.) (Fish)
 ** zebra moray/girdled moray
- meou marpren (gr. class: n.) (Fish)
 ** mottled moray
- meou pirpir (gr. class: n.) (Fish)
 ** starry (or clouded) moray
- meou pulamawoi (gr. class: n.) (Fish)
 ** Richardson's moray
- meou wosafyet (gr. class: n.) (Fish)
 ** black spotted moray
- mer (gr. class: n.) (Tree) (added info: can occur in the l.f. gai mer)
 ** tree type
 COMMENT: the fruit of this tree is used in making red paint for ceremonial occasions.
- mer (gr. class: n.) ** red paint
 COMMENT: see previous entry
- meramer (refer to: jinina) (gr. class: a.)
 ** red
 COMMENT: post-contact term
- meramer (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. kutau meramer)
 ** red spinach
- merrirr (gr. class: v.s.) (refer to: merrirr) (Stative Verb)
 ** (be) cold
- merrirr (refer to: -merrirr) (gr. class: a.)
 ** cold
- merrirr (gr. class: n.) ** symptom of malaria/goosepimple
- miem (Inalienable Noun) (basic form: tina-) (gr. class: n.)
 (Kinship Term) ** (my) mother generic
- miem monyeq (Kinship Term) ** mother classificatory
- miem sus (Kinship Term) ** mother consanguineal
- mij (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** meaty/(be) fleshy
 'pur amij' - the pig has meat on it - the pig is meaty

- mij (gr. class: n.) ** flesh
 milaf (gr. class: n.) ** lightening
 'milaf alif' - a flash of lightening
 milafan (refer to: qeo) (gr. class: n.) (Fish)
 (added info: occurs in the l.f. iyai milafan)
 ** (two types) soldierfish/(ten types of juvenile) squirrelfish/(two types of) monocle bream/(two types of) sea perch/(one type of) cardinalfish/(one type of) fusilier
 milamal (gr. class: n.) ** fashion/custom/way/meaning
 'ei milamal eim sek' - he is doing wrong
 milawong (gr. class: a.) ** long
 milawong (refer to: kwai milawong) (gr. class: n.)
 ** guiding star
 mime (refer to: miem) (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** mummy
 minam (gr. class: n.) (Food)
 ** yam/dioscorea sp.
 minam marrkrup (refer to: marrkrup) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam moruk (refer to: moruk) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam nging (refer to: nging) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam qapwas (refer to: qapwas) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam qau (refer to: qau) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam tap (refer to: tap) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam wu (refer to: wu) (gr. class: n.) (Food)
 ** dioscorea esculenta
 minam wulupu (refer to: wulupu) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam wumoq (refer to: wumoq) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 minam yesup (refer to: yesup) (gr. class: n.) (Food)
 ** yam type
 -minaq- (sing. form: -minaqai) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** recognise and accept the habits of someone
 -minaqai (basic form: -minaq-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** recognise and accept the habits of someone
 -minyaka- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** hide somebody/hide something
 'raminyaqarri rramorr Malpus poru' - they hid them in Malpus cave
 mingameng (gr. class: n.) ** seaweed
 misisiu (gr. class: n.) ** hiccough
 -miu (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** dream
 'jo ei amiu amyai Mowuj arrim'
 - then a dream came to him and he

- saw Mowush
 -miu (refer to: -qam) (gr. class: pron.) (added info: suffixed to inalienable nouns) ** your
 COMMENT: second person plural inalienable possessive pronoun
 moin (gr. class: n.) ** female
 moin (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. wu moin) ** dioscorea esculenta var.
 COMMENT: has very red flesh
 moit (gr. class: n.) ** blade
 -mojir (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** warm oneself
 COMMENT: against the sun or over the fire
 moka (refer to: mongan) (gr. class: n.) (Wom dialect)
 ** male
 -mokin (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) well
 'Baj amokin rruon' - Bash is well
 mokin (gr. class: a.) ** good
 'ramat mokin' - a good man
 mokin (gr. class: adv.) ** well
 'nat einamyat mokin ayin rukarau' - the child sleeps well on the floor
 mokirr (refer to: quling mokirr) (gr. class: n.)
 ** black skin
 COMMENT: refers especially to those people from Bougainville and Buka islands
 mol (refer to: porri) (gr. class: n.) (added info: may be mwoul)
 ** adze type
 COMMENT: used in carving out the interior of a canoe or a slit-gong
 -molau (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) smart looking
 'kyau wumolau' - I am smart
 molau (gr. class: n.) (added info: can occur in the l.f. myan molau)
 ** bird name
 COMMENT: wild fowl inhabiting the bush, produces fairly large eggs.
 -momorr (basic form: -morr) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** wait for a long time
 momu (gr. class: n.) (Temporal)
 ** very far back in time
 'momu qon Germani rrafur eipai pwaq' - It happened long ago before the Germans had arrived
 mon (gr. class: n.) (Tree) ** bamboo generic
 monjuk (gr. class: n.) (Temporal)
 ** long ago
 monup (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwai monup)
 ** shrub that has long red and green leaves/taetsia fruticosa
 COMMENT: used as decoration during ceremonial occasions.
 monup (refer to: nou monup) (refer to: tawap monup)
 ** fish types

- mony (gr. class: n.) ** fat/grease
COMMENT: as from that of a pig
- monyeq (refer to: -qan-) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be in a state of) eating
 'kyau wumonyeq' - I am eating
- monyeq (gr. class: n.) (Food)
 ** food
COMMENT: a generic term for all prepared food except meat
- mongan (refer to: moka) (gr. class: n.) (added info: occurs in all dialects except Wom)
 ** male
COMMENT: mostly refers to sex of people though can refer to the sex of dioecious trees such as pawpaw etc..
- mongit (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (Yuo dialect)
 ** (be very) fast
 'qat taqatuyieq arir amongit'
 - our canoe travels very fast
- moq (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. popwirr moq)
 ** wrasse types
- moqum (gr. class: pron.) (refer to: qumaqum) (refer to: woqum) (Koragur dialect)
 ** your
COMMENT: second person dual independent possessive pronoun
- moqut (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) worried
 'ei amoqut qon' - he was very worried
- morip (gr. class: n.) (Tree)
 ** shrub type/tree type
COMMENT: has red and yellow variegated leaf. Can be subsumed under the generic shrub or the generic tree.
- moruk (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam moruk)
 ** yam type/dioscorea
- morr (redup. form: -momorr) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (added info: can be used as an existential verb along with -tu and -vin)
 ** sit down/(be) seated
 ** wait
- morr (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. niu morr)
 ** coconut that is sprouting
 ** eye of the coconut
COMMENT: the meat texture of a sprouting coconut is that of a very puffy and oily substance
- mosau (refer to: masau) (refer to: mosou) (gr. class: loc.) (Spatial) (Yuo dialect) ** outside
- mosou (refer to: masau) (refer to: mosau) (gr. class: loc.) (Spatial) (Wom dialect) ** outside
- motau (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) careful/(be) cautious/(be) ready
 'yieq qolieq rramong Qapwaq nai yieq qomatau qurit wolap tai amorr' - When you go to Qapwaq point be careful because an octopus lives there.

- mou (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** open one's mouth
- moul (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** work
- moul (gr. class: n.) ** work/job
- mouq (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
 COMMENT: fifth month in the traditional lunar calendar
- mour (gr. class: n.) ** korkor
 COMMENT: green coloured
- mourr (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) full up after eating
- mouwon (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** right
 'Wojul atu Qitoq rrakeng mouwon'
 - Woshul is standing to Qitoq's right
 'kyau kawek mouwon' - my right hand
- mouwot (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** hatch out
 COMMENT: as in eggs
 'atol wuru rrumouwot rruon' - the two eggs hatched out
- mouwurr slaqawoi (gr. class: n.) (Fish)
 ** demoiselle two types/sargeant
 major fourteen types/puller seven types
- mpapur (refer to: nimpapur)
 ** snake type
- mu (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** go first/lead the way
 'kyau wumu' - I'll go first
- mu (gr. class: fun.) ** first/before
 'yieq qomonyeq mu kyau rruon wurrkyaq' - You may eat before I get up
 'Bun rrapik mu kyau imur qeqei'
 - Bun was born first then I came afterwards
- mujeng (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the l.f. niu mujeng) ** coconut meat
- mujeng (gr. class: a.) (added info: maybe synonymous with masos) ** ripe
- muju (gr. class: n.) ** island south of Kairiru
- muju (refer to: pipir muju) (gr. class: n.) ** parrotfish
- muk (basic form: -muka-) (plural form: -muok)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** smoke a cigarette or rolled tobacco
- muka- (sing. form: -muk) (plural form: -muok)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** smoke a cigarette or rolled tobacco
- mukafin (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mawau mukafin) ** colocasia variety
 COMMENT: light green stalk. Slightly pale leaf with mauve

- spot in centre. Light yellow
flesh in tuber.
- mukajyou (gr. class: n.) ** sweet potato generic
- mukajyou emilia (synonym: mukajyou wonmun) (refer to: wonmun)
(refer to: emilia) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou japan (refer to: japan) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou kimni (refer to: kimni) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou manus (refer to: manus) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou paqut (synonym: mukajyou siarr) (refer to: siarr)
(refer to: paqut) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou rafail (refer to: rafail) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou serasieng (refer to: serasieng) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou tarawai (refer to: tarawai) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou tumleo (refer to: tumleo) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou wanimo (refer to: wanimo) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou wiwak (refer to: wiwak) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukajyou wonpaun (refer to: wonpaun) (gr. class: n.) (Food)
** sweet potato type
- mukarout (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
l.f. yai mukarout) ** surgeonfish eight types
- mulmul (gr. class: fun.) ** like/desire
'kyau mulmul wulieq Bou' - I
would like to go to Bou
- mulomiel (gr. class: adv.) ** directly
'avyan kyau afus yieq jawam avyan
mulomiel' - Your soul will come
directly up to me
- mum (basic form: -muma-) (plural form: -muom)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
singular object verb form)
** pick fruit from a tree
- muma- (sing. form: -mum) (plural form: -muom)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
** pick fruit from a tree
- mumuqong (refer to: qareo mumuqong)
- mumuri- (gr. class: n.) (gr. class: loc.) (Inalienable Noun)
(Spatial) ** behind someone
'Qitoq atu yieq mumurim' - Qitoq
is standing behind you
- mumus (gr. class: n.) ** sorcery/poison
- mumut (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** spit/vomit
- mun (gr. class: n.) (Tree) (added info: occurs in the l.f. qai
mun) ** tree type
- munwan (gr. class: n.) (Temporal)
** month name
COMMENT: eighth month of the
traditional lunar calendar

- munyaga** (basic form: **-minyaga-**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object inanimate variant)
 ** hide something
- muok** (basic form: **-muka-**) (sing. form: **-muk**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** smoke a cigarette or rolled tobacco
- muom** (basic form: **-muma-**) (sing. form: **-mum**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** pick fruit from a tree
- muon** (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. **mwau muon**)
 ** colocasia variety
COMMENT: pale stalk with greeny white and red streaks. Large leaf with mauve patch. Pale green and red flesh in tuber
- murrein** (gr. class: n.) ** stool
- muwong** (gr. class: a.) ** old
COMMENT: not referring to humans
- mwai** (gr. class: n.) ** bush/shrub (generic)
COMMENT: maybe categorised as such for their decorative value rather than their morphology
- mwang** (refer to: **qareo mwang**) (gr. class: a.)
 ** half
COMMENT: referring to food types only
 'mwau simsam **mwang**' - half a taro sausage
- mwar** (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** come ashore
 'jyef rramyai rramwar' - the feathers came ashore.
- mwar** (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
COMMENT: first month of the traditional lunar calendar. approximately corresponding to March.
- mwau** (gr. class: n.) ** colocasia forty varieties/
 xanthosoma two varieties
- mwau kakiek** (refer to: **kakiek**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau mari** (refer to: **mari**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau mukafin** (refer to: **mukafin**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau muon** (refer to: **muon**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau nimpamin** (refer to: **nimpamin**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau palawa** (refer to: **palawa**) (gr. class: n.) (Food)
 ** xanthosoma
- mwau prakiu** (refer to: **prakiu**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau pranyau waqan** (refer to: **pranyau waqan**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau qafwou** (refer to: **qafwou**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau qirau** (refer to: **qirau**) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.

- mwau qurrim (refer to: qurrim) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau qwar jkyap (refer to: qwar jkyap) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau samen (refer to: samen) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau samen (refer to: samen) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau saulep (refer to: saulep) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau serasieng (refer to: serasieng) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau sieng (refer to: sieng) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau tirrom (refer to: tirrom) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau wokeo (refer to: wokeo) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau wulasip (refer to: wulasip) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwau wurawer (refer to: wurawer) (gr. class: n.) (Food)
 ** colocasia var.
- mwolap (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
 ivai mwolap) ** blenny eleven types
- mwoul (gr. class: n.) (added info: maybe mol)
 ** adze
 COMMENT: shaped adze for hewing
 out the centre of a canoe or
 slit-gong
- myai (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** come/motion towards the speaker
- myai (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** between
 COMMENT: Where the speaker is on
 the same level as the centre of
 reference and where the object of
 reference is located between the
 former and the speaker.
 'ramat tai atu qai valung myai'
 - the man is in between the tree
 and me
- myai (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** right
 COMMENT: where the speaker is not
 on the same level as the centre
 of reference and where the object
 of reference is located to the
 right of the former as the
 speaker perceives it.
 'ramat tai atu qai valung myai'
 - the man is standing to the
 right of the tree
- myal (gr. class: n.) ** loincloth
 COMMENT: Traditionally used in
 times of war now replaced by the
 laplap.
- myan (gr. class: n.) ** bird generic

~~myat~~ (gr. class: v.s.) (Stative Verb)

** die

'numpuong nai moin juk amyat
rruon' - the old woman died
yesterday

myat (gr. class: a.)

** dead/deceased

'ramat myat' - dead man

myej (refer to: rapi myej) (gr. class: n.)

** sago var.

n

- naf** (refer to: **nof**) (gr. class: n.) (Food) (Tree)
 (added info: can occur in the l.f. **gai naf** when referring to the tree rather than the fruit)
- nai** (gr. class: n.) ** mango
nai (gr. class: n.) ** grass skirt
nai (refer to: **an**) (refer to: **at**) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** that/those/there
COMMENT: away from both speaker and hearer
 'Penau ei ouraq isung Arai nai amyai pinien' - Penau left Arai and came here.
COMMENT: Also used with non-present daily temporal nouns.
 'numpuong nai' - yesterday
 'qaqu nai' - tomorrow
- naiwar** (gr. class: n.) (Temporal)
 ** now/present time
 'naiwar an nikanik tai wunin nyi an' - Now I am recounting a story for him here
- naka** (synonym: **quo-**) (gr. class: n.)
 ** finger/toe
naka lap (gr. class: n.) ** thumb/big toe
naka rouj (gr. class: n.) ** (three) middle fingers/(three) middle toes
naka siek (gr. class: n.) ** little finger/little toe
nake- (refer to: **nika-**) (refer to: **neke-**) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) ** neck
nakel (gr. class: n.) ** namesake
-nanaqoi (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** clear one's throat/call everyone's attention
 'yieq qonanaqoi' - you call everyone's attention
- nanas** (gr. class: n.) (Food) (Malay loanword: **nenas**)
 ** pineapple
nanas qanakyau (gr. class: n.) (Food)
 ** pineapple type
COMMENT: Malay introduced
- nanas yesoq** (gr. class: n.) (Food)
 ** pineapple type
COMMENT: European introduced

- nanoui (basic form: -nuna-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object form)
** teach
- nang (basic form: -ninga-) (sing. form: -ning) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form inanimate variant)
** build/upbuild/nurture/plant
** put
- napwe- (refer to: ngies) (refer to: nyes) (refer to: ngapoye-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Serasin dialect)
** chin/jaw
- naq (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (added info: alternative construction is ei naq anang)
** think
- naq (redup. form: naqnaq) (gr. class: n.)
** brain
** thought
'ei naq anang' - he thinks
- naq qrrri (gr. class: n.) ** meeting
COMMENT: literally: think with them
'ramat wolap yit qon alieq naq qrrri?' - which one of the big men went to the meeting?
- naqnaq (basic form: naq) (gr. class: n.)
** brain/thought
- narr (gr. class: n.) (Tree) (added info: can occur in the l.f. gai narr if referring to the tree)
** rosewood
COMMENT: the sap of this tree is mixed with saltwater and then drunk. This preparation is a remedy for the common cough and cold
- nat (gr. class: n.) ** child
- nat jiljarr ** second-born child
- nat moin (gr. class: n.) ** daughter/girl
- nat mongan (gr. class: n.) ** son/boy
- nat pipwai (gr. class: n.) ** firstborn child
- nat skasek (synonym: nat sisqaing) (gr. class: n.)
** small child
- nat sus (gr. class: n.) ** suckling child
- natu- (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Kinship Term)
** child
'natung' - his child
- nau (sing. form: -noui-) (dual form: -nurru) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** cook/boil in a saucepan
'moin mwau anau' - the woman cooks the rice
- nau (gr. class: n.) ** sea
- nawoq (refer to: qiraqir) (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwai nawoq)
** bush type/shrub type
COMMENT: whose leaves have green and yellow stripes. This is the male plant.
- neke- (refer to: nake-) (refer to: nika-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Marai dialect)
** neck

- nekifiniet (gr. class: fun.) (Spatial)
 ** that one
 COMMENT: deictic
 'ei moin nekifiniet' - that woman
- neq- (gr. class: loc.) (added info: maybe synonymous with q-)
 ** with
 COMMENT: comitative. The one example of the use of this lexeme shows a different type of comitative to the normal one. Hence this may point to the fact of two different comitative markers rather than one with two synonyms
 'ri rratoung rrafur rrajyal neqrri moul' - they sometimes came and helped them with the work
- ni (refer to: niu) (gr. class: n.) (Wom dialect)
 ** coconut
- nien (synonym: pinien) (antonym: piniet) (antonym: niet)
 (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** here
 COMMENT: in the proximity of the speaker. Used to express selection out of a set
 'kifyam kyau wupik nien' - I have got your skin here.
- nien (synonym: pinien) (synonym: finien) (antonym: niet)
 (antonym: piniet) (antonym: finiet) (gr. class: loc.)
 (Spatial) (added info: occurs in the collocation noun + nien)
 ** this/these.
 COMMENT: Used to express selection out of a set.
- niet (synonym: piniet) (antonym: pinien) (antonym: nien)
 (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** there.
 COMMENT: away from the speaker and optionally near the hearer. Used to express selection out of a set.
- niet (synonym: finiet) (synonym: piniet) (antonym: finien)
 (antonym: pinien) (antonym: nien) (gr. class: loc.)
 (Spatial) (added info: occurs in the collocation noun + niet)
 ** that/those.
 COMMENT: Used to express selection out of a set.
 'jarkyem ramat niet luk jawong arrim' - on that day that man saw my sister's soul
- nika- (refer to: neke-) (refer to: nake-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Wom dialect)
 ** neck
- nikanik (gr. class: n.) ** story
 'kyau uwot nikanik Taunur qon'
 - I am telling you the story of Taunur
- nimpai (gr. class: n.) (Temporal) (added info: normally occurs in the l.f. nimpai an) ** today

- nimpamin (refer to: mwau nimpamin) (gr. class: n.)
 ** colocasia var.
 COMMENT: red stalk, white and red flesh in the tuber, red spot in the centre of leaf. Named after a woman of the same name who found the original plant in the bush.
- nimpapui (refer to: pakeo nimpapui) (gr. class: n.)
 ** shark type
- nimpapur (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. vaniu nimpapur)
 ** snake types
 COMMENT: two poisonous varieties
 a) short fat black variety, and
 b) seven to eight feet long, white back and black sides
- nin (basic form: -numa-) (plural form: -nun) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** recount/tell a story
- ning (basic form: ninga-) (plural form: -nang)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** build/upbuild/nurture;/plant
 ** put
- ninga- (sing. form: -ning) (plural form: -nang)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** build a house
 ** plant sweet potato and taro
 ** plant an edible fruit or leaf bearing tree
 ** build up a child
 ** put/place
 'kyau mukajyou qorrel wunang malal' - I plant the sweet potato in the garden
- nirri- (refer to: kapyā-) (refer to: kopyā-) (refer to: kipya-) (refer to: nyumurri-) (refer to: yuqu-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Wom dialect)
 ** back
- niu (Food) (refer to: ni) (gr. class: n.)
 ** coconut
- niu krip
 ** (infant) coconut
- niu les
 ** coconut shell
- niu marang
 ** (dry or mature) coconut
- niu morr
 ** coconut flesh in sprouting coconut/coconut eye
- niu mujeng
 ** (mature) coconut meat
- niu pakurr
 ** (drinking) coconut
- niu qaing
 ** coconut palm
- niu roung
 ** coconut leaf
- niu rrun
 ** coconut skin
- niu rryan
 ** coconut milk
- niu slieng
 ** coconut fibre
- niu taquoj
 ** (husked) coconut
- niu tuoq
 ** (whole of the) outside of the coconut
- nof (refer to: naf) (gr. class: n.) (Food) (Tree) (Wom dialect)
 (added info: when referring to tree occurs in the l.f. gai naf)
 ** mango

- norr nai (gr. class: n.) (Temporal)
 ** day before yesterday
- nou jeik (gr. class: n.) (Fish)
 ** cockatoo waspfish/false
 stonefish/weedy stingfish/painted
 stingfish/visitor/reef stonefish
COMMENT: All the above fish types
 are so named because of their
 morphological similarity to a
 net-bag
- nou monup (gr. class: n.) (Fish)
 ** bearded roguefish/white bellied
 roguefish/Guam scorpionfish/
 scarlet-spotted velvetfish/Penny
 velvetfish/Plum striped stinger
- noui- (dual form: -nurru) (plural form: -nau) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb
 form) ** cook/boil in a saucepan
- nukala- (refer to: isu-) (refer to: kola-) (refer to: ngarri-)
 (refer to: ngarru-) (refer to: wusu-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Koragur dialect) (Shagur dialect)
 (Rumlal dialect) (Serasin dialect)
 ** nose
- nukuraf (refer to: popwirr nukuraf)
 ** goby/gudgeon
- numpuong nai (gr. class: n.) (Temporal)
 ** yesterday
- nun (basic form: -nuna-) (sing. form: -nin) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb
 form) ** recount/tell a story
- nuna- (sing. form: -manoui) (gr. class: v.t.) (Transitive
 Verb) (added info: stem form)
 ** train/teach
 'tirakyau alieq mumus anunarri
 rruon' - the hawk went and taught
 them the art of sorcery
- nuna- (sing. form: -nin) (plural form: -nun) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** recount/tell a story
COMMENT: the singular form is
 often used interchangeably with
 the plural
- nup (gr. class: n.) ** wave
COMMENT: the breaking wave
 outside the reef
 'nup wolap ouksi masau' - a large
 wave is breaking outside the reef
- nurru (sing. form: noui) (plural form: -nau) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third dual object verb form)
 ** cook/boil in a saucepan
- nus (gr. class: n.) ** squid

ny

- ny (refer to: -ng) (gr. class: pron.) (added info: occurs in all dialects except Yiwun and Koragur. Suffixed to inalienable nouns.) ** his/her/its
 COMMENT: third person singular inalienable possessive pronoun
- ny- (gr. class: v.d.) (refer to: -ng-)
- ny- (gr. class: fun.) (refer to: ng-)
- nyai (antonym: mouwon) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** left
 `Wojul atu Qitoq rrakeng nyai'
 - Woshul is standing on Qitoq's left
- nyak (gr. class: n.) ** (longhorn) beetle
 COMMENT: Family cerambycidae. Colour on the trunk was black and white stripes on brown. Trunk 6.5cm. Two antennae 11cm in length. Six legs of 7cm. Pincer teeth. Two wings.
- nyam (gr. class: n.) ** mosquito
- nyang (refer to: malal) (gr. class: n.) ** garden in fallow
- nyarr (gr. class: n.) ** pebble
 COMMENT: found on the beach
- nyarro- (refer to: ngarro-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** tooth
- nyarrpuop (refer to: ngarrpuop) (gr. class: n.)
 ** butterfly
- nyep (basic form: -nypo-) (sing. form: -nyup)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** work sorcery
- nyep (gr. class: n.) ** rubbish/excuse/body waste used for sorcery purposes
 `nyep Paj qon mai apui rruon'
 - Pash had truly burnt the body waste that he had used for sorcery
- nyes (refer to: ngies) (refer to: ngapoye-) (refer to: napwe-)
 (gr. class: n.) (Marai dialect) (Wom dialect)
 ** chin/jaw

nyes (refer to: kyai) (gr. class: a.)

** only

COMMENT: functions as a numerical limiter on an NP

`wanqau nyes kyai amyai asil Sup'

- Only Wanqau arrived at Sup

`kyau uwot kyau nyes' - I said that it was only me

-nyinyi- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)

** strip off/change one's skin/take off/undress

`rri rruon rrafur kifarri qaiwar

mai rranyinyirri' - they then

appeared to be taking off their cassowary skins

-nyupo- (sing. form: -nyup) (plural form: -nyep)

(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)

** work sorcery

`ramat qonyup sapin' - Don't work sorcery against the man!

nyumurri- (refer to: kapyo-) (refer to: kipya-)

(refer to: kopya-) (refer to: nirri-) (refer to: yuqu-)

(gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Shagur dialect)

** back

-nyup (basic form: -nyupo-) (plural form: -nyep)

(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)

** work sorcery

nyurruqu (refer to: wirr) (refer to: ileil) (gr. class: n.)

(Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai nyurruqu)

** (small sized) makau

ng

- ng (refer to: -ny) (gr. class: pron.) (Koragur dialect)
(Yiwun dialect) (added info: suffixed to inalienable nouns)
** his/her/its
COMMENT: third person singular
inalienable possessive pronoun
'quling' - his skin
- ng- (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb)
** give
COMMENT: sometimes the meaning
can be extended to 'sell'
'ei monyeq angam kyau' - he gives
the food to me
- ng- (gr. class: fun.) (added info: benefactive relator in a
relator axis phrase. Relator must agree with axis in person
and number. Construction occurs when the referent is +
higher animate. Probably related to -ng- 'give'.)
** for
COMMENT: benefactive
'rri ramat kyat qorrel rrasis ngi
Kamyau' - All the men made saqo
thatch for Kamyau
- ngangeng (gr. class: n.) ** mouth of the canoe
- ngangiu (gr. class: n.) ** waso two types
COMMENT: a red and a green
variety
'ngangiu kyau aqanam rruon' - the
waso stung me
- ngapoye- (refer to: ~~napwe-~~) (refer to: ngies) (refer to: nyes)
(gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Koragur dialect)
(Shem dialect) (Sup dialect)
** chin/jaw
- ngapwau (refer to: qareo ngapwau aning) (gr. class: n.)
(added info: occurs in the l.f. nyal ngapwau)
** men's cult house
** church
COMMENT: post-contact extension
to the original meaning
- ngarri- (refer to: isu-) (refer to: kola-) (refer to: nukala-)
(refer to: ngarru-) (refer to: wusu-) (gr. class: n.)
(Inalienable Noun) (Yuo dialect)
** nose

- ngarro- (refer to: nyarro-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** tooth
- ngarrpuop (refer to: nyarrpuop) (gr. class: n.)
 ** butterfly
- ngarrpuop (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai ngarrpuop) ** batfish four types/coralfish
 twenty-seven types/angelfish ten
 types/anemonefish five types/
 sailfin tang two types/dusky
 demoiselle/boarfish/tomato
 clownfish
 COMMENT: possibly the oblique
 hatchet fish
- ngarru- (refer to: isu-) (refer to: kola-) (refer to: nukala-)
 (refer to: ngarri-) (refer to: wusu-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Yiwun dialect)
 ** nose
- ngies (refer to: ngapoye-) (refer to: napwe-) (refer to: nyes)
 (gr. class: n.) (Rumlal dialect) (Sup dialect) (Yuo dialect)
 ** chin/jaw
- nging (refer to: ruom) (gr. class: n.) (Food) (Tree)
 (added info: occurs in the l.f. gai nging when referring to
 the tree rather than the fruit itself)
 ** breadfruit type/artocarpus atilis
 var. seminifera
 COMMENT: the smaller of the two
 types where both the flesh and
 the nut are eaten
- nging (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam
 nging) ** yam type/dioscorea var.
- ngoui (dual form: -ngyau) (plural form: -ngyau)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 singular object verb form)
 ** scrape/plane a surface
- nguk (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** snort
 COMMENT: as that made by a pig
 'pur tuol rranguk' - three pigs
 are snorting
- ngum (gr. class: n.) ** sweat
 'kyau ngum' - I have sweat
- nguok (gr. class: n.) ** vine type
 COMMENT: used in the construction
 of canoes
- ngut (gr. class: n.) ** (traditional) cork
 COMMENT: prepared from gai piroir
 and subsequently treated in
 saltwater before initial use
- ngut (gr. class: n.) ** saltwater treated gai piroir
- ngyau (sing. form: -ngoui) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third dual and plural object verb form)
 ** scrape/plane a surface
- ngyem (gr. class: n.) (Food) (added info: when referring to the
 tree itself occurs in the l.f. mwal ngyem)
 ** tree-fern three types
 COMMENT: used as a head
 decoration by a pig hunter after
 successfully killing a pig.

ngyeng (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
l.f. iyai ngyeng) ** porcupinefish two types/puffer
three types/toadfish six types
ngyet (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the l.f.
was ngyet when referring to the vegetable)
** apica
COMMENT: one of three staple
greens in the local diet
-ngyou (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** put one's hand down to pluck
something

O

- o (gr. class: fun.) (Pidgin loanword: o)
 ** or
 'qorrqui ramat tai amyai o mongan
 amyai qouni sapin' - If a man or
 child comes you are not to harm
 them!
- o- (basic form: a-) (derived form: e-) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the verb stem begins with a high
 back vowel)
 ** he/she/it
 'ei ouni' - he strikes it
COMMENT: third person singular
 subject verb agreement marker.
- oujti (gr. class: a.) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (it is) full

p

pai (gr. class: fun.) (refer to: ap) (added info: future tense marker)

** will/shall
COMMENT: maybe distinguished from ap but amongst the younger generation it is used synonymously

-**pak** (basic form: -puka-) (sing. form: -pik) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third person plural object form. It occurs in free variation with -pukarri)

** carry/take

pak (gr. class: n.) ** island

pak wolap (gr. class: n.) ** mainland

pakapak (synonym: pijapij) (basic form: pak) (gr. class: n.) ** everywhere

pakeng (antonym: qoiel) (gr. class: n.) ** (live) coconut leaf

pakeo (gr. class: n.) (Fish) (added info: may occur in the l.f. iyai pakeo) ** shark fifteen types

pakeo kaloq (refer to: kaloq) (gr. class: n.) (Fish) ** tasseled wobbegong

pakeo nimpapai (refer to: nimpapai) (gr. class: n.) (Fish) ** banded wobbegong/epaulette shark/Freycinet's shark

pakeo smasam (refer to: smasam) (gr. class: n.) (Fish) ** (small toothed) sawfish

pakeo spal (refer to: spal) (gr. class: n.) (Fish) ** white spotted shovel nose ray

pakerr (refer to: pap) (gr. class: n.) ** sago stem
COMMENT: used for walling material

pakerr (gr. class: n.) ** locking piece of wood in a piece of sago thatch

-**pakmyai** (refer to: -pikmyai) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: plural form.A coalescence of -puka- -myai) ** bring something here

pakurr (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the l.f. niu pakurr) ** drinking coconut

-**pal-** (dual form: -pilrru) (plural form: -pilrri) (refer to: -pilpil) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form) ** lie to someone/trick someone
'kyau yieq wupalieq' - I lie to you

- palal (antonym: masau) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** inside
 'ramat amorr pyal palal' - the men is inside the house
- palawa (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau palawa)
 ** xanthosoma/taro kongkong
 COMMENT: two varieties: a red and a green stalk
- panin (gr. class: n.) ** wing
 COMMENT: of a bird
- pangi (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai pangi)
 ** flutemouth two types/pipefish eleven types
- pap (refer to: pakerr) (gr. class: n.)
 ** walling material
 COMMENT: made from the bark at the base of the sago palm
- papop (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) blind
- papyam (gr. class: n.) ** meteorite
 COMMENT: signifies that someone in the village or one of the surrounding villages is about to die. Traditionally it was said c.f. Masos legend, that the sun would pluck the soul from a person just prior to their death
- paqan (antonym: paqat) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** here
 COMMENT: in the proximity of the speaker
 'qopik qomyai paqan' - Bring it here!
- paqan (antonym: paqat) (refer to: -yem paqan)
 (added info: occurs in the l.f. -yem paqan)
 ** like this/thus
 'Iaunur naq aning ayam paqan' - Taunur thought like this
 'ayem paqan ei asil kyai' - He entered thus
- paqat (antonym: paqan) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** there
 COMMENT: away from the speaker and optionally near the hearer
- paqat (antonym: paqan) (refer to: -yem paqat)
 (added info: occurs in the l.f. -yem paqat)
 ** like that/thus
 'ayem paqat yieq lek qovyan qosati' - You climb up and pick it like this
- paqut (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaivou paqut)
 ** sweet potato type
 COMMENT: red skin and white flesh. A traditional type which is said to have not been introduced
- par (gr. class: n.) (Tree) (added info: occurs in the l.f. gai par)
 ** coral tree/erythrina indica
- paran (gr. class: n.) ** earth oven

- parem (refer to: saq parem) (gr. class: n.)
 ** garfish
- pataq (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** come up/arrive
COMMENT: in a place different to the present location of the speaker if the verb is not in the first person
 'kyau wupataq Koragur' - I arrived at Koragur
- pe myer (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rapi pe myer)
 ** sago type
- pe pom (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rapi pe pom)
 ** sago type
- pe pung (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rapi pe pung)
 ** sago type
- pe gai (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rapi pe gai)
 ** sago type
- pes (gr. class: fun.) (added info: aspect marker)
 ** try
 'jyau kiu pes qotakil nyam amyai' - try and bring it here for me!
- pieq (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** stop/remain on top
 'niu rrapieq' - the coconuts are on top of the palm
- pij (redup. form: pijapij) (gr. class: n.)
 ** ground/soil/clay
- pijapij (basic form: pijapij) (refer to: pakapak)
 (gr. class: n.) ** everywhere
- pik (basic form: -puka-) (plural form: -pak) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** carry/take
- pikmyai (plural form: -pakmyai) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: singular object form. A coalescence of -puka- -myai)
 ** bring something here
- pil (dual form: -pil-) (sing. form: -pli) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** peel skin off a cooked vegetable
- pil (basic form: -pil-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular and plural object verb form)
 ** peel skin off by hand
- pil- (refer to: -pil) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: dual stem form)
 ** peel skin off by hand
COMMENT: for example banana or a muli
 'yieq wurr qopil' - you peel the banana
- pil- (sing. form: -pli) (plural form: -pil) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: dual stem form)
 ** peel skin off a cooked vegetable
COMMENT: for example taro, sweet potato, yam etc..
- pilong (gr. class: n.) (added info: may occur in the l.f. porri pilong)
 ** adze type
COMMENT: used in planing a plank of wood

- pilpil (refer to: -pal-) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) lying
- pilrri (sing. form: -pal-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person plural object verb form)
 ** lie to someone/trick someone
- pilrru (sing. form: -pal-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person dual object verb form)
 ** lie to someone/trick someone
- pinien (synonym: nien) (antonym: niet) (antonym: piniet)
 (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** here
 COMMENT: close to the speaker.
 Used to express selection out of a set.
 'rri rramorr pinien rris' - they
 in turn settled here
- pinien (synonym: finien) (synonym: nien) (antonym: finiet)
 (antonym: niet) (antonym: piniet) (gr. class: loc.)
 (Spatial) (added info: occurs in the collocation noun +
pinien)
 ** this/these
 COMMENT: in the proximity of the
 speaker. Used to express
 selection out of a set.
- pinien (antonym: piniet) (refer to: -ima- pinien)
 (added info: occurs in the l.f. -ima- pinien)
 ** do like this/do thus
 'ayin eim pinien alieq jaitai ei
 ouraq ouni leq' - When he did it
 like this again the other person
 got up and hit him
- piniet (synonym: niet) (antonym: nien) (antonym: pinien)
 (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** there
 COMMENT: away from the speaker
 and optionally near to the
 hearer. Used to express selection
 out of set.
- piniet (synonym: finiet) (synonym: niet) (antonym: finien)
 (antonym: nien) (antonym: pinien) (gr. class: loc.)
 (Spatial) (added info: occurs in the collocation noun +
piniet)
 ** that/those
 COMMENT: away from the speaker
 and optionally near to the
 hearer. Used to express selection
 out of a set.
- piniet (antonym: pinien) (refer to: -ima- piniet)
 (added info: occurs in the l.f. -ima- piniet)
 ** do like this/follow this example/
 do thus
- piping (gr. class: adv.) ** all/altogether
 COMMENT: without exception
 'qait talieq piping' - we all
 went together
- piping (refer to: qareo piping)
- pipir muju (gr. class: n.) (Fish)
 ** parrotfish two types
 COMMENT: double headed
 parrotfish, blunt headed
 parrotfish

- pipui (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (refer to: pipui)
(Yuo dialect) ** (be) hot
- pipui (refer to: -pipui) (gr. class: a.)
** hot
'worryang pipui' - a hot sun
- pirpir (refer to: ngut) (gr. class: n.) (Tree)
(added info: occurs in the l.f. gai pirpir when referring to the tree) ** tree type
COMMENT: wood used for making traditional corks
- pirpir (refer to: meou pirpir) (gr. class: n.)
** eel type
- pirr (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai pirr)
** squirreelfish five types
- pitau (refer to: -ima- pitau) (refer to: jarkyem pitau)
(added info: possibly an adverb) ** how/why/reason why
- piyei (gr. class: fun.) ** where/place which
'vanu piyei rrafur rrajyal' - the place where they came and helped
- piyei (gr. class: loc.) (Spatial)
** where?
- plapuol (refer to: plapuol) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
(Koragur dialect) ** (be) round
- plapuol (refer to: wupoup) (refer to: qamai) (refer to: rramum)
(gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai plapuol)
** mackerel/tuna five types
COMMENT: the second of four life stages of the mackerel.
- plapuol (refer to: -plapuol) (refer to: sapon) (gr. class: a.)
** round
- plaqan
** forget it/(it)doesn't matter
'ei awotangrri moin.pur spai an rrapak rraqwau ei plaqan' - He told the women to take away the pieces of meat and not to bother about him
- plek (gr. class: n.) ** trick
'yieq plek qoim' - you are making a trick
- plek (gr. class: adv.) ** pretendingly
'jo Nyaplau alieq plek tamrryan' - So Nyaplau went and pretended to urinate
- pli (dual form: -pil-) (plural form: -pil) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third singular object verb form) ** peel skin off a cooked vegetable
- po (gr. class: fun.) (added info: has the function of a coordinate NP linker) ** and
'moin po nat rru rrilieq rruon' - the women and the child went
- poi (gr. class: n.) ** mud
'rru rruqularru poi' - they covered themselves with mud
- poinpoin (gr. class: n.) (Yuo dialect)
** tadpole
- poj- (dual form: -pwaj) (plural form: -pwaj) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: singular stem form)
** write
** carve
COMMENT: 'write' is a

- post-contact semantic extension
of the lexeme
'Samar rryau rounq tai apoji ngam
kyau' - Samar wrote a letter to
me
- pokel (gr. class: n.) (refer to: porri pokel)
** spear for warfare/weapon
- poleng (refer to: meou) (refer to: vivyaq) (refer to: qaiivyaq)
(refer to: tun) (gr. class: n.) (Fish) (Marai dialect)
** eel
- ponoq (refer to: eipai) (refer to: sapin) (gr. class: fun.)
(added info: often used synonymously with eipai though to
some speakers it was seen as a stronger form. Distribution is
the same as eioai) ** no/not
COMMENT: negative in declarative
sentences
- pongkruf (gr. class: n.) (Food)
** cucumber plant
COMMENT: native variety. Fruit is
three to four inches long, thin
with green and yellow markings
- pongyar nai (gr. class: n.) (Temporal)
** three days hence
- popwirr (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
l.f. iyai popwirr) ** rock cod/wrasse/goby/
maori-wrasse/rainbowfish/
tuskfish/gudgeon/long fin
- popwirr moq (gr. class: n.) (Fish)
** maori-wrasse five types/lined
wrasse two types/tuskfish five
types/telescopefish
- popwirr nukuraf (gr. class: n.) (Fish)
** gudgeon seven types/goby twelve
types/long-fin two types/
six-lined perch
- popwirr rryan (gr. class: n.) (Fish)
** rock cod six types/trout cod/
flower cod/one spot dottyback
COMMENT: all fish occur in fresh
as well as saltwater
- popwirr sis (gr. class: n.) (Fish)
** wrasse thirty types/rainbowfish
twelve types/cocktailfish
- popwirr wolau (gr. class: n.) (Fish)
** rock cod five types
- popwoq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
l.f. iyai popwoq) ** scad four types/trevally five
types/dart two types/leatherskin
three types/bludger
- popwoq jyap (gr. class: n.) (Fish)
** trevally nine types/snub-nosed
dart/black-spotted swallowtail
- poqung (gr. class: n.) ** knot
COMMENT: in a piece of wood
- poreq (gr. class: loc.) (Spatial)
** side of a house
'poreq yet' - the upper side of a
house
'poreq wau' - the lower side of a
house

- poru (gr. class: n.) ** hole/cavity
 'pung poru' - cave
 'qai poru' - hole in a tree
- porri (gr. class: n.) ** blade
 'porri pung' - axe
 'porri pokel' - knife
 'porri qojyal' - axe handle
- pos (gr. class: n.) ** singsing type
 COMMENT: ancestral singsing to Wanqau
 'kyau pos wim qei Wanqau' - I make a singsing to Wanqau
- poserr (gr. class: n.) ** cigarette paper
 COMMENT: traditionally a banana leaf was used as a wrapping for a cigarette. Newspaper is a post-contact substitute
- pou- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** smell/aroma
 'kyau pouk mwal' - I smell of purpur
- poyim (gr. class: n.) ** red korkor
- prakiu (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau prakiu)
 ** colocasia var.
 COMMENT: green stalk, regular leaf. Red flesh in the tuber which becomes paler the lower in altitude that it is planted.
- pranyau waqan (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau pranyau waqan)
 ** colocasia var.
 COMMENT: slightly pale leaf with mauve spot in centre, dark red but with green streaks on the stalk. Red flesh in the tuber which becomes paler the lower in altitude that it is planted.
- pri- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** lips
 'prik' - my lips
- prim (basic form: -prima-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third singular object verb form)
 ** ask for/persuade/plead
- prima- (sing. form: -prim) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** ask for/plead/persuade
 'ei lek aprim tap eipai rri lek rrawor' - She pleaded with him but it was too late the others had gone
- pruny (refer to: purung) (doublet: prung) (gr. class: loc.)
 (Spatial) (Inalienable Noun)
 ** bottom of something
 'qai pruny' - the bottom of the tree
 ** root of something/crux
 COMMENT: figuratively speaking
- prung (refer to: purung) (refer to: pruny)
 ** bottom of something
- pu- (dual form: -pwi-) (plural form: -pyu) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: singular stem form)
 ** cook on a fire/roast

- pu (gr. class: n.) (Food) ** betel palm/betel nut
 'kyau pu wujmi eipai' - I don't
 chew betel nut
- pui (gr. class: n.) ** breath
COMMENT: possibly covers wind
 from any orifice
- puka- (sing. form: -pik) (plural form: -pak)
 (refer to: -pikmyai) (refer to: -pakmyai) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** carry/bring/take
- puka (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.wurr puka)
 ** banana type
COMMENT: large eating
 variety. Thought to have
 originated in Buka
- pul (basic form: -pul-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form)
 ** pour/decant
- pula- (basic form: -pula-) (plural form: -puol)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 singular object verb form.)
 ** make round
- pul- (plural form: -pul) (refer to: -urra-) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** pour/decant
- pula- (sing. form: -pul) (plural form: -puol)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** to make round
 'ei apul rruon' - she made it
 round
- pulamawoi (refer to: meou pulamawoi) (gr. class: n.)
 ** eel type
- pulpul (gr. class: n.) ** knee
COMMENT: has also been used to
 describe the elbow in certain
 dialects
- pum (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** grandparent/grandchild
COMMENT: reciprocal kin term
 across two generations
- pun (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.myan pun)
 ** pigeon
- punai
 **
COMMENT: may mean 'until'
 'rri rrasil rratu punai leing
 amyai rri Sibabaru rrawor' - They
 went in and stayed there until
 word came that Sibabaru were
 moving
- punat (gr. class: n.) ** hearth
- punim (gr. class: n.) ** wind type
COMMENT: a seasonal easterly wind
 that gives a smooth sea. A good
 time for fishing
- punpun (refer to: wopuk) (gr. class: e.)
 ** white
COMMENT: a post-contact term
- punypwany (doublet: pungapwang) (gr. class: n.)
 ** bell
COMMENT: traditionally tied to
 the mast of a canoe

- pung (gr. class: n.) ** stone
 pung (refer to: smar) (gr. class: n.) ** money
COMMENT: traditional type
- pung (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai
pung) ** boxfish four types/turretfish/
 long-horned cowfish
COMMENT: All above fish types
 reside around shoreline rocks
- pung poru (refer to: poru) ** cave
- pung wurr (gr. class: n.) ** sharpening stone
COMMENT: traditionally used for
 the sharpening of stone blades
- pungapwang (gr. class: n.) ** bell
COMMENT: see punyapwany
- ** palm type seed
COMMENT: seed of the rarrirr
 palm, the seed is the size and
 colour of a large date. It is
 inedible
- puol (basic form: -pula-) (sing. form: -pul) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb
 form) ** make round
- puolpuol (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rapi
puolpuol) ** sago type
- puony (gr. class: n.) (Temporal)
 ** day
- puony (redup. form: puonypuony) (refer to: numpuong nai)
 (refer to: apuong) (Temporal) (added info: temporal marker)
 ** when/(the) day when/(the) time
 when
 'puony yieq qomyat suqup qosnaqai
 avyan' - When you die put your
 spear through you so it stands
 vertically
- puonypuony (gr. class: fun.) (added info: aspect marker which
 occurs pre-verbally in the VP)
 ** always
COMMENT: habitual marker
 'awam nai puonypuony alieq malal'
 - your wife always goes to the
 garden
- puos galpiu (refer to: pos) (gr. class: n.)
- pup pup (gr. class: n.) ** taro singsing
 ** wasp type
COMMENT: a large variety that
 builds mud nests in buildings for
 its larvae
- pupuq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai pupuq) ** threadfin six types
- pupuq jaremparem (gr. class: n.) (Fish)
 ** small-mouthed threadfin
- pupuq qinan (gr. class: n.) (Fish)
 ** streamed tasselfish
- puq (gr. class: a.) ** piece
 'popwoq puq wolap tai' - a large
 piece of tuna
- puqapuaq (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) happy/(be) content

- puqung (gr. class: n.) ** extrusion from a trunk
 `qato puqung' - adam's apple
 `qamos puqung' - knot in a post
 `qai puqung' - knot in a tree trunk
- pur (gr. class: n.) (Food) ** pig
 pur jinjun ** wild pig
- purakeu (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai purakeu) ** three spot mullet?/flag-tailed blue-eye
- puri- (refer to: sma-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Wom dialect) ** mouth
- purung (refer to: pruny) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** bottom point of something
 `layeng purung' - the bottom of the mast
 `ramat purung' - owner
- put (gr. class: n.) ** joists
 COMMENT: in a building
- putpwat (gr. class: n.) ** chicken-pox
- pwaj (basic form: -pøj-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: dual and plural object verb form)
 ** write
 ** carve
- pwai (refer to: kur) (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs
 in the l.f. iyai pwai) ** parrotfish variety
 COMMENT: brown coloured
- pwap (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** great great grandparent/great great grandchild
 COMMENT: reciprocal kin-term across four generations
- pwapeq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai pwapeq) ** government bream
- pwag (gr. class: fun.) ** yet
 `Germani rrafur eipai pwag' - the Germans hadn't arrived yet
- pwagapeq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai pwagapeq) ** sweeper two types
- pwarr (gr. class: n.) ** saucepan
 COMMENT: meaning covers the contemporary alloy saucepan as well as the traditional clay-pot. The traditional clay-pot was made in Kaiep and was exchanged for tobacco. Once or twice a year canoes come from Kaiep to Shagur with clay-pots. Due to government legislation however these cannot be directly exchanged for tobacco instead both commodities have to be purchased with money.
- pwat (refer to: putpwat) (gr. class: n.)
 ** scar on the skin
- pwau (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** ignore
- pweq (gr. class: v.i.) (gr. class: v.s.) (Intransitive Verb)
 (Stative Verb) ** hang up/(be) hanging up
 COMMENT: for example coconut betel nut or pawpaw on a palm or

- a tree, and a light on a nail.
- pwi- (sing. form: -pu-) (plural form: -pyu) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: dual stem form)
- pwlet (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
l.f. iyaj pwlet) ** cook on a fire/roast
- pwoir (gr. class: n.) ** cardinalfish eight types
COMMENT: holding the outrigger
booms in place on the outrigger
float
- pwopuk (refer to: wopuk) (gr. class: n.) (Wom dialect)
** lime
- pwoq (gr. class: n.) ** dog flea
- pwoq (gr. class: n.) ** lump
- pwoyau (gr. class: n.) (Food) (Malay loanword: papaya)
** pawpaw
- pyai (gr. class: loc.) (Spatial)
** parameter of village/end limits
of the village
- pyal (refer to: rripyal) (gr. class: n.)
** house
'pyal mongan qon' - the man's
house
- pyek (gr. class: n.) (Food) (Tree) (added info: occurs either
in the l.f. gai pyek or the l.f. was pyek dependent upon the
context of the lexeme) ** tulip/gnetum gnemon
COMMENT: the young leaves of this
tree are cooked and eaten
- pyu (sing. form: -pu-) (dual form: -pwi-) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third plural object verb
form) ** cook on a fire/roast

q

- q- (doublet: qeq-) (refer to: neq-) (gr. class: fun.)
 (added info: occurs as the relator in a relator axis
 phrase. Must agree with the axis (when the latter is present)
 in both person and number)
 ** for/from/with/after
COMMENT: the semantic range of
 the marker covers
 source, comitative, possibly
 purpose and location. The term
 locative marker has been
 tentatively used to describe the
 functions of this lexeme
 'kyau imur qeqei' - I was born
 after him
 'ei ayin amotau qeqrri pur' - he
 lay down and watched out for the
 pigs
 'rri ramat rramyai rrafur qeqrru'
 - the men arrived with them
 'Flal qat awowui qei ramat juk
 tai' - Flal built the canoe with
 the old man
 'tinang pwarr apik qeqei natung'
 - his mother took the saucepan
 from her child
- q- (basic form: qu-) (derived form: qi-) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the first sound of the stem is a
 high vowel)
 ** you dual
COMMENT: second person dual
 subject verb agreement marker
 'qum qiqei' - you are soaking it
- qa- (derived form: qe-) (derived form: qo-) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs on all verb types)
 ** you (plural)
COMMENT: second person plural
 subject verb agreement marker
 'qam jyaj qangi' - you give him
 the fish
- qafeng (gr. class: n.) ** basket
COMMENT: normally woven from a
 coconut frond

- qafeng rap (gr. class: n.) ** Murik bag
- qafit (basic form: -qafita-) (plural form: -qafyat)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
singular object verb form) ** reject someone/send someone away
- qafita- (sing. form: -qafit) (plural form: -qafyat)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
** reject someone/send someone away
- qafuf (gr. class: n.) ** haze/mist
- qafwou (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau
qafwou) ** colocasia var.
COMMENT: light green stalk with
reddy brown streaks, regular
leaf, red flesh in tuber
- qafyat (basic form: -qafita-) (sing. form: -qafit)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
plural object verb form) ** reject someone/send someone away
- qai (gr. class: n.) (Tree) ** tree
COMMENT: a tree is defined as
something that one has to take an
axe or a tamlok to in order to
chop it down. Further trees do not
include palms.
- qai (refer to: jyau) (gr. class: n.)
** something
COMMENT: a milder form in
comparison with its
crossreferent. Also the following
example is expecting an
existential response, e.g. 'I am
working.'
'yieq qai kiu qoim?' - What are
you doing?
- qai jyal (gr. class: n.) ** tree root
- qai malau (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the
l.f. wurr qai malau) ** plantain type
- qai poru (refer to: poru) ** hole in a tree
- qai puqung (refer to: puqung)
** knot in a tree trunk
- qai qamut (gr. class: n.) ** seed for planting
- qaing (gr. class: n.) ** arrow/tree stem/bow/palm stem
'woi qaing' - paddle shaft
- qairu (gr. class: n.) ** dragon-fly
COMMENT: They are said to inhabit
Kairiru lake and fly down to the
sea to fill it up with lake
water. There is a semi-prohibition
on killing them.
- qait (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to inalienable
nouns.) ** our
COMMENT: First person plural
inalienable possessive pronoun.
- qait (gr. class: pron.) (added info: suffixed to transitive
and ditransitive verbs) ** us
COMMENT: First person plural
object verb agreement marker.
- qait (gr. class: pron.) ** we/us
COMMENT: First person plural
exclusive independent pronoun.

- qait (added info: first plural of the locative marker q-) (basic form: q-) (basic form: qeq-)
 ** from us/with us etc.
- qait anas (gr. class: pron.) (refer to: qait) (Sup dialect)
 ** we/us
COMMENT: First person plural exclusive independent pronoun.
- qaiwyaq (refer to: meou) (refer to: vivyaq) (refer to: poleng) (refer to: tun) (gr. class: n.) (Fish) (Wom dialect)
 ** (sea) eel
- qaiwar (refer to: qiwar) (gr. class: n.)
 ** cassowary
- qaj (synonym: qajo-) (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** cousin
COMMENT: cross and parallel
- qaj (gr. class: n.) ** pestle
- qajak (gr. class: n.) (Food)
 ** crab generic
- qajim (gr. class: n.) ** stick used for poling a canoe
- qaju- (synonym: qaj) (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Kinship Term)
 ** cousin
 'qajuong' - his cousin
- qal (gr. class: n.) (added info: can occur in the l.f. myan qal)
 ** crow
COMMENT: Is said to only call out at high tide, a signal for men working in the bush that it is time to take the canoe out and fish
- qalaq (gr. class: n.) ** stick
COMMENT: used for walking with
- qalau (refer to: -qlau) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** shout out/call out
 'qaqu aqalau rruon' - the dawnbird sang out
- qalpiu (gr. class: n.) (refer to: puos qalpiu)
 ** ancestral singsing
COMMENT: originating on the island
- qam (refer to: -miu) (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to inalienable nouns) ** your
COMMENT: Second person plural inalienable possessive pronoun.
- qam (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to transitive and ditransitive verbs.) ** (to) you
COMMENT: Second person plural object verb agreement marker.
- qam (gr. class: a.) ** all
 'ramat qam rralieq Jagur rruon' - all the men went to Shagur
- qam (gr. class: pron.) (added info: Also occurs in alienable possessive constructions.)
 ** you
COMMENT: second person plural independent pronoun
- qam (basic form: q-) (basic form: qeq-) (added info: second plural of the locative marker q-)
 ** with you/from you etc.

- qamai (refer to: wupoup) (refer to: plapuol) (refer to: rramum)
 (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai qamai)
 ** mackerel four types/tuna five types
COMMENT: the third of four life stages in these two fish types.
- qamaqan (gr. class: pron.) (refer to: maqam)
 (refer to: qonaqam) (refer to: waqam) (refer to: qumaqam)
 (refer to: woqam) (Sup dialect)
 ** your plural
COMMENT: Second person plural independent possessive pronoun.
- qamau (gr. class: n.) (Food)
 ** opossum
- qamau kiet
 ** (black) opossum that remains up trees
- qamau pun
 ** opossum that stays in the grass
- qamin (refer to: qangyar) (gr. class: n.)
 ** basket
COMMENT: from Wogeo used for carrying canarium nuts in
- qamos (gr. class: n.)
 ** post/main posts of a house
- qamos moin
 ** post type
COMMENT: small vertical posts that hold up the floor
- qamos mongan
 ** post type
COMMENT: large vertical posts that hold up the roof
- qamos puqung (refer to: puqung)
 ** knot in a post
- qamut (refer to: qai qamut)
- qan- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: re.
 'eat' third person singular object in all dialects except Wom
 render -qan. Wom renders -qani. There is a form of vowel
 assimilation in trisyllabic forms where the verb stem vowel
 is assimilated with the previous vowel in s.p.m. pronoun)
 ** sting/bite/eat
 'ngangiu ramat aqani' - the wasp stings the man
- qanakyau (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. nanas qanakyau)
 ** Malay pineapple
- qanaq (gr. class: n.) (Food)
 ** betel pepper/catkin
- qanasu (doublet: qasu) (gr. class: n.)
 ** string-game
- qanik (doublet: nikanik) (gr. class: n.)
 ** story
- qangyar (gr. class: n.) (Food)
 ** canarium nut
- qangyau (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai qangyau)
 ** sprat three types/giant herring/bonefish
- qapa- (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Spatial)
 ** boundary type
COMMENT: of land upon which one's house is built
 'qapang' - one side
 'qaparru' - two sides
 'qaparri' - three or four sides

- qapany (gr. class: n.) ** complaint
 qapas (antonym: vanu) (gr. class: n.) ** place/site
 rru rrumorr qapas pinien' - they settled here
 qaping (gr. class: n.) ** floor
 qaping (gr. class: loc.) (Spatial) ** bottom
 COMMENT: of a vessel or a pool etc.
 qapwas (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam gapwas) ** yam type/dioscorea
 -qaq (basic form: -qVku-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form) ** make a betel palm private property
 qaq (gr. class: n.) ** rib
 qaqai (gr. class: n.) (Food) (added info: occurs in the l.f. kitau qaqai) ** white spinach
 qaqu (gr. class: n.) (added info: may occur in the l.f. myan qaqu) ** dawn bird
 qaqu nai (gr. class: n.) (Temporal) ** tomorrow
 qarai (refer to: ipwo-) (refer to: same-) (gr. class: n.) (added info: occurs in all dialects except Koragur, Yiwun and Shagur) ** head
 qarape- (refer to: qrrapa-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Sup dialect) (Wom dialect) ** shoulder
 qarat (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. qai qarat) ** ember/burning log on the hearth
 -qaravak (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) ** call out for help
 qarengqareng (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. ivai qarengqareng) ** jewfish/silver teraglin/trumpeter whiting
 qareo (refer to: qarre) (gr. class: n.) ** moon
 ** month
 qareo mumuqong ** full moon
 COMMENT: lasts for a week
 qareo mwan (doublet: qareo valung) (refer to: mwan) (added info: may be related to its crossreferent) ** halfmoon
 qareo ngapwau aning ** moon makes an ancestral house
 COMMENT: At a certain time of the month a halo forms around the moon. This according to local tradition indicates that two or three women in the village are at that particular time menstruating
 qareo piping ** old moon
 COMMENT: lasts for one to three weeks?
 qareo valung (doublet: qareo mwan) ** halfmoon
 COMMENT: lasts for five days. A new moon which has a five day duration.

- qarit (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai qarit) ** bony bream/hairback herring
- qarqar (refer to: -qoqar) (gr. class: v.s.) (Stative Verb) ** (be) strong
 'luo wokyou aqarqar' - my friend is strong
- qarui (gr. class: n.) ** sail
 'qat qarui' - canoe sail
- qarrai (refer to: qarai)
- qarrarr (gr. class: n.) ** comb
 COMMENT: originally made from bamboo but the lexeme now covers any form of comb
- qarre (refer to: qareo) (gr. class: n.) (Wom dialect) ** moon
 ** month
- qarreg (gr. class: n.) ** fish scale
- qarrum (refer to: qum) (refer to: qumei) (refer to: qumoi) (refer to: tuqum) (gr. class: pron.) (Wom dialect) ** you dual
 COMMENT: Second person dual independent pronoun
- qas (refer to: qafuf) (refer to: luf) (gr. class: n.) ** smoke/fog/mist
- qasai (gr. class: n.) ** prohibition marker
 COMMENT: for making otherwise public property private. The leaves of a ginger plant are used
 'ei aqakui qasai kyai' - he made it his own property with some leaves of ginger
- qasu (doublet: qanasu) (gr. class: n.) ** string-game
- qat (gr. class: n.) ** outrigger canoe
- qato (gr. class: n.) ** wind-pipe
- qato puqung (refer to: puqung) ** adam's apple
- qau (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) ** look like
 'pyal aqau po qat' - the house looks like a canoe
- qau (basic form: q-) (basic form: qeq-) (added info: first person singular of the locative marker q-) ** with me/from me etc.
- qau (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam qau) ** yam type/dioscorea
 COMMENT: has red flesh in the tuber
- qausup (gr. class: n.) (Food) ** (red) crab
- qavarr (refer to: jir) (Tree) (gr. class: n.) ** pandanus type
 COMMENT: grows on the beach
- qawil (gr. class: n.) ** fish hook/hook
- qawil (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. wurr qawil) ** banana type
 COMMENT: short and hook-like
- qayaq (refer to: jangeng) (gr. class: n.) (Wom dialect) ** (fishing) spear

qayet (gr. class: loc.) (Spatial)

** on top

`ei atu qayet' - he stood on top

`tapirr ayin vat qayet' - the plate is on top of the table

`jim rravyan rrapieq vanu qayet'

- the cloud is above the village

qe- (basic form: qa-) (derived form: qo-) (gr. class: pron.)

(added info: Occurs when the first sound of the following verb stem is the high front vowel/i/.)

** you (pl)

COMMENT: Second person plural

subject verb agreement marker.

`qam qeini' - you (pl) drink it.

-qei (dual form: -qirru) (plural form: -qi) (gr. class: v.t.)

(Transitive Verb) (added info: singular object verb form)

** fetch water

qei (basic form: q-) (basic form: qeq-) (added info: third

singular form of the locative marker q-)

** with him/from him etc.

qeilau (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the

l.f. iyai qeila)

** surgeonfish three types

qeir (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai

qeir)

** surgeonfish two types

qeo (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai

qeo)

** squirrelfish ten types all senior

-qeq (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)

** dance

`rri rraqeq' - they dance

qeq- (doublet: q-) (refer to: q-)

-qeu (refer to: -qiw-) (refer to: -quwe-) (refer to: -qu-)

(gr. class: v.s.) (Stative Verb)

** (be) afraid

`kyau wuqeu' - I am afraid

-qi (sing. form: -qei) (dual form: -qirru) (gr. class: v.t.)

(Transitive Verb) (added info: plural object verb form)

** fetch water

`moin our wun nau aqi' - the woman is going down to the beach to get some saltwater

qi- (basic form: qu-) (derived form: q-) (gr. class: pron.)

(added info: occurs when the stem of the verb begins with a 'y')

** you dual

COMMENT: Second person dual

subject verb agreement marker

qileqel (gr. class: n.) (Temporal)

** month name

COMMENT: eleventh month of the traditional lunar calendar

-qin (basic form: -qVnt-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)

(added info: third plural object verb form)

** weed a taro garden

qinapa- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)

** worry/anxiety

qinaqon (refer to: qon) (gr. class: fun.)

** true/real

COMMENT: Meaning unclear.

`ramat qon qinaqon an ei amorr'

- the true man stayed

- qir (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** lean over
- qiragir (refer to: nawoq) (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwai qiragir)
 ** bush type
 COMMENT: has green and yellow variegated leaves. Yellow spots on green background
- qirau (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau qirau)
 ** colocasia var.
 COMMENT: dark red streaks on a dark green stalk. Dark mauve patches on medium coloured large leaf. Mauve with pale green coloured flesh in tuber
- qirru (sing. form: -qei) (plural form: -qi) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: dual object verb form)
 ** fetch water
- qis (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (refer to: -kis) (added info: may be spelt with a/k/)
 ** (be) unwell/sick
 'ei aqis' - he is sick
- qiwar (refer to: qaiwar) (gr. class: n.)
 ** cassowary
- qiwi- (sing. form: -quwe-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: dual and plural verb stem)
 ** (be) afraid of someone
- qiyieq (basic form: q-) (basic form: qeq-) (added info: second person singular of the locative marker q-)
 ** with you/from you
- qlau (doublet: -qalau) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** shout
- qo (synonym: -rryau) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** hide oneself/conceal oneself
 'kyau wuqo' - I hide myself
- qo- (refer to: qojyal) (refer to: qotawai) (refer to: qoqri) (added info: Prefixed to a verb root. May be quite productive.)
 ** COMMENT: nominalising prefix.
- qo- (gr. class: pron.) (added info: occurs on all verb types)
 ** you
 COMMENT: Second person singular subject verb agreement marker
 'yieq qouq' - you shoot it
- qo- (derived form: qe-) (derived form: qe-) (gr. class: pron.) (added info: occurs when the verb stem begins with a high back vowel)
 ** you plural
 COMMENT: Second person plural subject verb agreement marker
 'qam qouli' - you (pl) buy it
- qoiel (antonym: pakeng) (gr. class: n.) (added info: Spelling unclear.)
 ** dead coconut leaf lying on the ground
- qoj- (sing. form: -qojei) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** accompany/follow
 'kyau wuqojei ei tu tilieq Wewak' - I went with him to Wewak
- qojei (basic form: -qoj-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** accompany/follow

- qojkou (plural form: -qojkyau) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** tie up something/bind up something
- qojkyau (sing. form: -qojkou) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form. There is no dual form as it is subsumed under the plural)
 ** tie up something/bind up something
- qokyau (synonym: wokyou) (gr. class: pron.) (Shem dialect)
 ** my
 COMMENT: First person singular independent possessive pronoun.
- qol (gr. class: n.) (Tree) (added info: can occur either in the l.f. gai qol or the l.f. was qol dependent upon the context of the lexeme.)
 ** tree fern type/cyathea
 ** green vegetable type
- qolem (gr. class: a.)
 ** ten/forty
 COMMENT: ten if one is using a oneone system and forty if one is using a fourfour system. The lexeme may literally mean a 'group'
 'qolem tai' - ten - forty
- qolevyeng (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. pyal qolew eng)
 ** rack
 COMMENT: suspended from the roof of the house and used for drying corn, tobacco etc..
- qominaniu (gr. class: n.) ** land crab
- qon (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) true
 'saris aqon pater amyai vanu'
 - When is the priest really coming to the village?
- qon (refer to: qinaqon) (gr. class: a.)
 ** real/true
 'jo rri ramat qon rrawor' - then the real men ran away
 'momu qon Germani rrafur eipai pwaq' - it happened long before the Germans arrived
 'pyal moin qon' - the woman's house
 'wonyau wokyou qon' - my dog
- qon (gr. class: adv.) (added info: usually occurs post-verbally in the VP)
 ** very/really
 'ei naqang rrarir qon eipai' - he doesn't really think
 'ei amoqut qon' - he was very worried
- qonaqam (gr. class: pron.) (refer to: waqam) (refer to: woqam) (refer to: maqam) (refer to: qumaqam) (refer to: qamaqan)
 ** your plural
 COMMENT: Second person plural independent possessive pronoun.
- qonye- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (refer to: konye-) (Inalienable Noun) (added info: may be spelt with a/k/)
 ** testicle
 COMMENT: from PCL

- qopokip (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwai qopokip, sometimes referred to as kras qopokip.kras though having the same approximate gloss as the English 'grass' is reputedly not a loanword)
 ** (three) fern types
- qoqar (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (refer to: -qarqar)
 ** ((be) strong
 'ramat aqoqar' - the man is strong
- qoqar (gr. class: a.) ** strong
 'ramat qoqar' - a strong man
- qoqeaq (refer to: jarkoyeq) (gr. class: n.)
 ** frog generic
- qoqri (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. niu qoqri)
 ** coconut scraper
- qoqwai (gr. class: a.) (refer to: wolap)
 ** big
COMMENT: in status
- qorang (gr. class: n.) ** look-out platform
COMMENT: used in looking out for garden pests e.g. pigs
- qoraaq (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** great great great grandparent/
 great great great grandchild
COMMENT: reciprocal generational kin term across five generations
- qoraaqai (gr. class: n.) ** tobacco leaf
COMMENT: that is dried, cooked and crushed i.e. prepared for smoking
- qorrel (gr. class: a.) (added info: occurs with count nouns only)
 ** many/plenty
- qosyang (gr. class: n.) ** lizard type
COMMENT: large and green in colour.
- qot (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai qot)
 ** sharp chinned flyingfish
- qotaqait (gr. class: pron.) (refer to: taqamaqait)
 (refer to: taqait) ** our
COMMENT: First person plural exclusive independent possessive pronoun.
- qotau (refer to: kutau) (gr. class: n.) (Food)
 (added info: occurs in the l.f. was qotau. Correct spelling unclear)
 ** (native) spinach/arumantus gangeticus
- qotawal (gr. class: n.) ** prayer/incantation
COMMENT: literally 'you pray'
- qour (refer to: kyat) (gr. class: n.)
 ** ridge thatch
COMMENT: sago palm thatch that covers the ridge of a building
- qoven (refer to: qupen) (gr. class: n.) (Koragur dialect)
 ** fish trap
- qowerr (refer to: yangyang) (gr. class: a.) (Wom dialect)
 ** yellow
- qoyaj (gr. class: n.) (refer to: quyaj) (added info: spelling unclear)
 ** outrigger boom
- qoyeng (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** clan
COMMENT: More specifically a patrilineally based residential

- unit.
- qrat- (doublet: -qurat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** fill something up
 'rri rraqrati' - they fill it up
- qrei (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** come down/descend
 COMMENT: collocationaly restricted to 'rain'
 'wus wolap aqrei' - a lot of rain is falling
- qri (plural form: -quor) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third singular object verb form)
 ** scrape a coconut
- qrrapa- (refer to: qarape-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Koragur dialect) (Shagur dialect) (Serasin dialect)
 (Yuo dialect) (Yiwun dialect)
 ** shoulder
- qrri (basic form: q-) (basic form: qeq-) (added info: third person plural of the locative marker q-)
 ** with them/from them etc
- qrriu (basic form: q-) (basic form: qeq-) (added info: third person dual of the locative marker q-)
 ** with them/from them etc
- qrruparrap (gr. class: n.) (Food) (Tree) (added info: when referring to the tree occurs in the l.f. qai qrruparrap)
 ** fig type
 COMMENT: possibly the red fig or strangling fig which is an epiphyte. Used traditionally in a medical preparation for almost any ailment.
- qu- (refer to: -quwe-) (refer to: -qiwi-) (refer to: -qeu) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** afraid of someone/scared of someone
 'kyau wutoung awam aquyieq' - I think your wife is scared of you
- qu- (derived form: qi-) (derived form: q-) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs on all verb types. See alternatives as these are due to morphophonemic processes)
 ** you dual
 COMMENT: second person singular dual subject verb agreement marker
 'qum pur qungi' - you dl. give the pig to him
- quf (refer to: kwuf) (gr. class: n.) (added info: yuo)
 ** bamboo type
- qui (gr. class: a.) (added info: collocationaly restricted to nau)
 ** rough
 'nau aqui amyai' - a large sea is coming
- qui (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
 COMMENT: twelvth month in the traditional lunar year
- qui (gr. class: n.) ** porpoise/sea-cow
- quj (basic form: -quja-) (plural form: -quoj) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** shell a dry coconut

- quj (gr. class: n.) ** digging stick
COMMENT: for planting taro
 ** stick
COMMENT: for husking a coconut when preparing copra
- quja- (sing. form: -quj) (plural form: -quoj)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form. Partial vowel assimilation occurs in the verb stem where in the dual and plural object forms the 'u' becomes an 'o' e.g. aqui aqoiarru aqoiarri the plural example just cited is a variant of aquoj)
- qujaquj (refer to: -quja-) (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.niu qujaquj) ** shelled coconut
- qujaquj (gr. class: n.) ** sand-fly
- qujpalaga- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb.)
 (refer to: -umpalaga-) ** turn something around
- quju- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** back of the neck
- qulan (refer to: tiu) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** boundary type
COMMENT: a side boundary of one's garden made if one has cleared the whole plot and then given half of it to someone else.
- quli- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** skin
- quling (refer to: wurr quling)
 ** flounder types/sole types
- quling jip ** (Kairiru coloured) skin
- quling mokirr (doublet: quling lingkiu)
 ** (black or Buka coloured) skin
- quling yang ** European
- qulmori (gr. class: sdj) ** end piece
COMMENT: may refer to a part of pork
 'pur spai qulmori' - a small end piece of pork
- qum- (sing. form: -qumui) (plural form: -qum)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** bury a dead person/bury something/plant yam
- qum (basic form: -qum-) (sing. form: -qumui) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form inanimate) ** plant yam/bury something
- qum (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to inalienable nouns.) ** your dual
COMMENT: Second person dual inalienable possessive pronoun.
- qum (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to transitive and ditransitive verbs) ** to you (dual)
COMMENT: Second person dual object verb agreement marker.
- qum (refer to: qarrum) (refer to: qumoi) (refer to: qumei)
 (refer to: tuqum) (gr. class: pron.) (Koragur dialect) (Yiwun dialect) (Yuo dialect) (added info: Also occurs in alienable possessive constructions.)
 ** you dual
COMMENT: Second person dual independent pronoun.

- qumaqam (gr. class: pron.) (refer to: maqam) (refer to: woqam)
 (refer to: qamaqan) (refer to: qonaqam)
 ** your plural
 COMMENT: Second person plural independent possessive pronoun.
- qumaqum (gr. class: pron.) (refer to: woqum) (refer to: moqum)
 ** your dual
 COMMENT: Second person dual independent possessive pronoun.
- qumei (gr. class: n.) ** wind type
 COMMENT: a landward wind coming from the east during the rai season. It causes some rough seas but is not as strong as wau.
- qumei (refer to: qumoi) (refer to: qarrum) (refer to: qum)
 (refer to: tuqum) (gr. class: pron.) (Shem dialect)
 (Sup dialect) (Marai dialect) (added info: Also occurs in alienable possessive constructions.)
 ** you dual
 COMMENT: Second person dual independent pronoun.
- qumer rryan (gr. class: n.) (Fish)
 ** vermicular leopard cod
- qumla- (sing. form: -qumling) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** touch
- qumling (basic form: -qumla-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** touch
- qumoi (refer to: qumei) (refer to: qum) (refer to: qarrum)
 (refer to: tuqum) (Shagur dialect) (Rumlal dialect)
 (added info: Also occurs in alienable possessive constructions.)
 ** you dual
 COMMENT: Second person dual independent pronoun.
- qumoui (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** hunt
 COMMENT: possibly a generic verb which includes the hunting of pigs, bandicoots, and flying foxes
 'kyau wonyau wupak wulieq wuqumoui' - I took the dogs and went and hunted bandicoot
- qumui (basic form: -qum-) (plural form: -qum)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** bury a dead person/bury something/plant yam
- qumung (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rryan qumung)
 ** pond/pool
- qumut (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. ivai qumut)
 ** cardinalfish
- qunaq- (synonym: -snaqa-) (sing. form: -qunaqai)
 (plural form: -qunaq) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** stand something up/set down
 'tirakyau alieq pyal tai arketi apik amyai aquanaqai' - the hawk went, pulled out the house, brought it back and set it down.

- qunaq (stem form: -qunaq-) (sing. form: -qunaqai)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** stand something up/set down
- qunaqai (stem form: -qunaq-) (plural form: -qunaq) (gr. class: v.t.) (added info: third singular object verb form)
** stand something up/set down
- qunglei (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** slip
'kyau wuqunglei pij rruon' - I slipped on the ground
'ramat juk aqunglei pij rruon' - the old man slipped on the ground
- quo- (synonym: naka) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
(added info: possibly not inalienable)
** finger/toe
'kowek quok' - my finger
'kayek quok' - my toe
- quoj (basic form: -quja-) (sing. form: -quj) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** shell a coconut/husk a coconut
- quor (sing. form: -qri) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: dual and plural object verb form)
** scrape a coconut
- quot (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: may be plural object form though no other form elicited.)
** break up firewood
- qupen (refer to: qoven) (gr. class: n.) (Shagur dialect) (Shem dialect) (Wom dialect)
** fish net
- quqwau (gr. class: n.) ** rope type
COMMENT: used in holding the mast in place on a canoe
- qur (sing. form: -qurat-) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (dual form: -qutrru) (added info: third plural object verb form)
** put something into
'ei apak alieq aqur alieq qafeng' - He took it and put it into his basket
- quram (gr. class: n.) ** fish trap
- qurat- (doublet: -qrat-) (plural form: -qur)
(dual form: -qutrru) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb)
(added info: singular stem form)
** put something into
- qurit (gr. class: n.) ** octopus gen.
- qurqur (gr. class: v.s.) (Stative Verb) (added info: a reduplicated form)
** (be very) dirty
'aqurqur' - it is very dirty
- qurqur (gr. class: a.) ** black
- qurr (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** (be) dried over a fire
'niu aqurr rruon' - the copra has dried
- qurr (gr. class: n.) ** grass type
COMMENT: found in gardens
'kyau mwau qurr wuqunti' - I weed the grass from around the taro

- qurrim (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.mwau
qurrim) ** colocasia var.
COMMENT: green stalk, large
regular leaf, red flesh in the
tuber.
- qusanu (gr. class: n.) (Temporal)
** month name
COMMENT: tenth month in the
traditional lunar calendar
- qusi (refer to: qusiu) (refer to: jom) (gr. class: n.)
(hom dialect) ** rat
- qusile- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
** elbow
- qusiu (refer to: jom) (refer to: qusi) (gr. class: n.)
** (small) rat found in the village
- qusyeng (gr. class: n.) ** sickness
- qut (gr. class: n.) ** louse
- qutrru (sing. form: -qurat-) (plural form: -qur)
(doublet: -qrat-) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb)
(added info: third dual object verb form)
** put something into
- quwai (gr. class: n.) (Food)
** flying-fox
- quwe- (basic form: -qiwi-) (refer to: -qeu) (refer to: -qu-)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
singular stem form) ** (be) afraid of someone
- quyaj (gr. class: n.) (refer to: qoyaj) (added info: spelling
unclear) ** wood lengths joining outrigger to
canoe
- qvila- (sing. form: -qvili) (gr. class: v.t.) (Transitive
Verb) (added info: though this verb is semantically a
reflexive one it is morphologically a transitive verb type
where the o.p.m. must agree with the s.p.m.)
** cover oneself/clothe oneself/put
something over oneself.
'rru rruqvilaru poi rruon'
- they covered themselves with
mud
- qvjpalaqa- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: the first vowel of the verb stem is assimilated
with the previous vowel in the s.p.m. pronoun)
** turn something around/turn
someone around/turn oneself
around
'ei aqajpalaqakyau' - he turns me
around
'rri raqajpalaqarri' - they turn
themselves around
- qvku- (plural form: -qaq) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: the first vowel of the verb stem in the
singular and dual forms assimilates with the vowel of the
s.p.m. pronoun. Singular and dual object verb stem forms)
** make a betel palm private
property
'ei pu aqaku' - he makes the
betel palm his own private
property
COMMENT: this is done by tying
some dead palm leaves around the
trunk of the betel palm at body
height thus signifying that

no-one else can pick from that tree

-qVns- (sing. form: -qVnswoi) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: the first vowel of the stem is assimilated with the previous vowel in the s.p.m. pronoun)

** spit out at

-qVnswoi (basic form: -qVns-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form. First vowel of the verb stem is assimilated with the previous vowel in the s.p.m. pronoun)

** spit out at

'ramat skapai manua jyauiyau
qogonswoi sapin qoim mokin'

- Don't spit at the poor man;
instead do good!

-qVnt- (plural form: -qin) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: singular and dual stem forms. The vowel of the verb stem is assimilated with the previous vowel in the s.p.m. pronoun)

** weed a garden

'kyau mwau qur wuqunti' - I weed
around the taro

'moin mwau qur aqanti' - the
woman weeds around the taro

qwar jkyap (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau
qwar ikyap)

** colocasia var.

COMMENT: dark stalk, large darkish
green leaves with mauve
veins, violet coloured flesh in
the tuber.

-qwau (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)

** come over

COMMENT: semantically infers that
there is an ascension as well as
descension in the verb. Further
the verb may also be more general
to cover 'go' as well as to
'come'

'kyau wumorr Napakoi nimpai
wuqwau Koragur' - I have come
over to Koragur from Napakoi
today

'rri rraqwau worreng' - they come
over the mountain

qwo (gr. class: n.)
qwo nyap

** shell type

** small shell

COMMENT: of the same variety as
qwo

r

- rafaill** (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaiyou rafaill) ** sweet potato variety
COMMENT: the tuber has a red skin, white flesh and is round. This variety was found by a High School student named Rafail at St. Xaviers
- rai** (gr. class: n.) ** dry leaf
COMMENT: possibly word restricted to refer to banana and sago leaves
 `rai wurr` - dry banana leaf
 `rapi rai` - dry sago leaf
- raj** (basic form: **-rja-**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form inanimate variant) ** hide/tie up
- rak** (basic form: **-rkat-**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object form inanimate variant) ** pull up/lift up/help up
- ramat** (gr. class: n.) ** person/man
ramat kuriei **
COMMENT: people from Mushu island. Literally 'those who talk too fast'.
- ramat pak masau** **
COMMENT: people from Wuvulu, Aua etc.
- ramat pak wolap** **
COMMENT: people from the mainland
- ramat purung** ** owner
ramat pwarr **
COMMENT: people from Kaiep and Terubu
- ramat pwoyau** **
COMMENT: the Japanese, as they were renowned for eating pawpaws a lot during their occupation
- ramat rryan** **
COMMENT: people from the Sepik river
- ramat worryang afus** **
COMMENT: people living to the west of Kairiru especially people from Aitape and Vanimo

- ramat worryang avyan **
COMMENT: people living eastwards
of Kairiru especially those on
the easterly
islands: Wogeo, Blupblup, Koil etc.
- ramat yang (doublet: ramat yangyang) **
COMMENT: Europeans, Malays
- ramyam (gr. class: n.) ** branch type
COMMENT: single sub-branch
associated with palms upon which
the nut grows.
'pu ramyam' - betel branch
'niu ramyam' - coconut branch
- rap qafep (refer to: qafeng rap) (gr. class: n.)
** Murik bag
- rapi (Food) (gr. class: n.)
** sago palm
COMMENT: seven varieties
- rapi myej (refer to: myej)
rapi pe myerr (refer to: pe myerr)
rapi pe pom (refer to: pe pom)
rapi pe pung (refer to: pe pung)
rapi pe qai (refer to: pe qai)
rapi puolpuol (refer to: puolpuol)
rapi wurr papi (refer to: wurr papi)
rapung (refer to: numpuong nai) (gr. class: n.) (Temporal)
(Yuo dialect) (added info: may be spelt rapuong)
** yesterday
- rar (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** arrive at the bottom
'ei arar afuos' - he falls down
- rarrirr (refer to: pungapwang) (gr. class: n.)
** palm type
COMMENT: the leaves of which are
used in church decoration
- rau (sing. form: -roui) (dual form: -rurru) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third plural object verb
form)
** put something on top
- rau (synonym: tiu) (gr. class: n.)
** stake
COMMENT: for strengthening the
kiet used in the terracing of
gardens
- ri (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** pull up a canoe on to the shore
- riek (gr. class: n.) ** earthquake
- rieq (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** sprinkle
'ei arieq' - he sprinkles
- rij (basic form: -rja-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third singular object verb form)
** hide/tie up
- rip (basic form: -rpat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form inanimate
variant. Shagur has a dialectal variant -rup)
** untie something
** visit a sick person

- rir (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** run
 'ei arir' - he runs
- riring (gr. class: n.) ** sound
- rja- (sing. form: -rij) (plural form: -raj) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** hide/tie up/send away
 ** go down/set
COMMENT: refers to the moon only
 'qareo arij' - the moon is going down
- rkat- (plural form: -rak) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** pull up/lift up/help up
- rokosil (gr. class: n.) ** splice
COMMENT: the splicing of two pieces of wood when constructing buildings canoes etc.
- roui (dual form: -rurru) (plural form: -rau) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** put something on top
- rouj (gr. class: loc.) (gr. class: a.) (Spatial)
 ** middle
 'naka rouj' - the middle fingers
 'Penau amorr kram rouj' - Penau sat at the middle of the garamut
 'Wotin ayin vanu rouj' - the council place is in the middle of the village.
- roung (plural form: rurri) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (added info: this may be a limited form of inalienable with only singular and plural manifestations)
 ** leaf
- rpat- (plural form: -rup) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: the plural variant is for inanimate variant only, Shagur has the dialectal variant of -rip)
 ** untie something
 'jmejem qon war rrapati' - at dawn they untied the rope
 ** visit a sick person
- rukorau (refer to: qaping) (gr. class: n.)
 ** floor
 'kyau nat wuning rukorau' - I lay the child on the floor
- rukung (gr. class: a.) ** short
- rumatang (gr. class: n.) ** borer/weevil
COMMENT: all insects dwelling in wood, rice maize etc.
- run (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. niu run)
 ** skin on the outside of the coconut husk
- ruo (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** fly
 'myan aruo' - the bird is flying
- ruo (gr. class: n.) ** rafters
COMMENT: upon which the sago thatch is tied. These rafters come down from the ridge-pole and rest on top of the cross-rafters

- ruom (refer to: nging) (refer to: alij) (gr. class: n.) (rs in the l.f. gai ruom when referring to the timber)
 ** breadfruit type/artocarpus atilis
 var. apyrena
 COMMENT: The fruit of this variety is larger than the other and only the nuts of it may be eaten
- ruong (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 (added info: morphologically an intransitive though does take a closed set of objects: iluk, leing)
 ** hear
- ruoq (refer to: yiwum) (gr. class: n.)
 ** woodworm type
 COMMENT: a small type looking like a maggot
- rup (basic form: -rpat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form inanimate variant. Shagur has a dialectal variant --rip)
 ** untie something/visit a sick person
- rur (refer to: kaliu) (gr. class: n.)
 ** (black) ant
- rurr (gr. class: a.)
 ** dark
 COMMENT: as in night
- rurr (gr. class: n.) (Temporal)
 ** night
 'rurr mokin' - good night!
- urri (sing. form: roung) ** leaf
- urru (sing. form: -roui) (plural form: -rau)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: dual object verb form)
 ** put something on top
- rutarut (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. yai rutarut)
 ** porcupinefish three types/
 toadfish eight types
- ryek (gr. class: n.)
 ** kunai grass

rr

- rr-** (basic form: **rru-**) (derived form: **rri-**) (gr. class: pron.)
 (added info: a derived form that occurs if the verb stem begins with a high vowel)
- ** they dual
 COMMENT: third person dual
 subject verb agreement marker
 `rru rrini' - they (dual) drink
 `rru rruni' - they (dual) strike him
- rra-** (derived form: **rre-**) (derived form: **rro-**)
 (gr. class: pron.) (added info: occurs on all verb types. See variants for morphophonemic rules)
- ** they
 COMMENT: third person plural
 subject verb agreement marker
 `rri ramat rramorr' - the men sit down
- rrafeng** (gr. class: n.) ** rope
 COMMENT: used in erecting a sail
- rrake-** (gr. class: loc.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Spatial) ** beside someone
 `Qitoq atu Smowai rrakeng'
 - Qitoq is standing beside Smowai
 `Qitoq atu kyau rrakak' - Qitoq is standing beside me
- rrake-** (gr. class: n.) (added info: occurs in third person singular, dual and plural forms)
- ** branch of a tree
- rrakeng** (gr. class: n.) ** councillor
 COMMENT: may have a related meaning to 'branch of a tree'
 `Wosau rrakeng' - Wosau is the councillor
- rrakukuraqai** (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: supposedly indeclineable)
- ** (they) come together/(they) meet
 `pak Qairuru atupilil an rrakuraqai afur atu' - the whole of Kairiru island came together
- rramo-** (refer to: **same-**) (refer to: **smata-**) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Rumial dialect) (Shem dialect)
 (Sup dialect) (Marai dialect) (Wom dialect) (Yuo dialect)
- ** forehead

- rramony (doublet: rramong) (gr. class: n.) (gr. class: loc.)
(Spatial) ** point
'yieq qolieq rramong Qapwaq' - go to Qapwaq point!
- rramum (refer to: wupoup) (refer to: plapuol) (refer to: qamai)
(gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai rramum)
** mackerel four types/tuna five types
COMMENT: the fourth of four life stages of these two fish types
- rraqarri (gr. class: pron.) (refer to: rriqarri)
(refer to: wuqarri) (refer to: woqarri) (Koragur dialect)
(Rumlal dialect) (Yiwun dialect) (Shagur dialect)
** their plural
COMMENT: Third person plural independent possessive pronoun.
- rraqarru (gr. class: pron.) (refer to: rroqarru)
(refer to: rruqarru) (refer to: woqarru) (Koragur dialect)
(Shagur dialect) ** their dual
COMMENT: Third person dual independent possessive pronoun.
- rre- (basic form: rra-) (derived form: rro-) (gr. class: pron.)
(added info: occurs when the first sound of the following verb stem is a high front vowel)
** they plural
COMMENT: third person plural subject verb agreement marker
'rri rreiwun' - they fight each other
- rreo (gr. class: n.) ** place-name
** limbum/Kentiopsis archontophoenix
- rrep (basic form: -rrupa-) (sing. form: -rrip)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** carry a basket or net-bag
- rri (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to inalienable nouns.)
** their plural
COMMENT: third person plural inalienable possessive pronoun
- rri (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to ditransitive and to some transitive verbs. In the latter case often when referring to a higher animate referent.)
** them plural/to them
COMMENT: Third person plural object verb agreement marker.
- rri (gr. class: pron.) (added info: Also occurs in alienable possessive constructions.)
** they (pl)
COMMENT: Third person plural independent pronoun.
- rri (gr. class: fun.) (added info: Occurs between higher animate heads in a coordinate NP.)
** and
COMMENT: Coordinate phrase linker.
'Maraisek rri Saulep rri Nuyet rramorr' - Maraisek, Saulep and Nuyet sit down

- rrī-** (basic form: **rru-**) (derived form: **rr-**) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the first sound of the following verb stem is a 'y') ** they dual
COMMENT: third person (dual) subject verb agreement marker
 'rru rriyei' - they (dual) swim
- rrim** (basic form: **-rrma-**) (plural form: **-rrom**)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** see
- rrio** (doublet: **rreo**) (gr. class: n.)
 ** limbum/kentiopsis archontophoenix
- rrip** (basic form: **-rrupa-**) (plural form: **-rrep**)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** carry a basket or net-bag
- rriplap** (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai rriplap) ** sweetlips two types
- rripyai** (gr. class: n.) (added info: a fusing of **rrī** + **pyai**)
 ** household
- rriqarri** (gr. class: pron.) (refer to: **rraqarri**)
 (refer to: **wuqarri**) (refer to: **woqarri**) (Shem dialect)
 ** their plural
COMMENT: Third person plural independent possessive pronoun.
- rrirem** (gr. class: n.) ** (a small) feast
- rris** (gr. class: fun.) ** in turn/consequently
 'rrī rramorr pinien rris' - they in turn settled here
 'arruon rri Muju rris inap mai rrapik rralieq rralaqai isung Wewak jimwau' - then the Mushu people in turn took the money to the bush near Wewak
- rrma** (doublet: **-rrima-**) (sing. form: **-rrim**)
 (plural form: **-rrom**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form. The stem form may be used to form a plural object as another variant to the listed plural form)
 ** see
 'kyau qat wurrim' - I see the canoe
- rro-** (basic form: **rra-**) (derived form: **rre-**) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the initial sound of the following verb stem is a high back vowel)
 ** they plural
COMMENT: third person plural subject verb agreement marker
 'rri rrouni' - they strike him
- rrom** (basic form: **-rrma-**) (sing. form: **-rrim**)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** see
- rroq** (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** dive into water
 'rri rrarroq rrasapi rrarrim eipai' - they dived in searching for it but couldn't see it
- rroq** (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** make a singsing
 'Karawop rralieq rrajaji rrafur rrarroq rrapak rratu iamout'

- the Karawop people go and collect some plants and return with them. Then they make a singsing after which they take them and leave at daybreak
- rroqarru** (gr. class: pron.) (refer to: **rraqarru**)
(refer to: **rruqarru**) (refer to: **woqarru**) (Shem dialect)
(Sup dialect) ** their dual
COMMENT: Third person dual independent possessive pronoun.
- rru** (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to inalienable nouns) ** their dual
COMMENT: third person dual inalienable possessive pronoun
- rru** (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to transitive and ditransitive verbs.) ** them/to them
COMMENT: Third person dual object verb agreement marker.
- rru** (refer to: **rruwoi**) (refer to: **rruwei**) (gr. class: pron.)
(Koragur dialect) (Yiwun dialect) (Marai dialect)
(Wom dialect) (Yuo dialect) (added info: Occurs in alienable possessive constructions.)
** they dual
COMMENT: Third person dual independent pronoun.
- rru** (gr. class: fun.) (added info: Occurs between higher animate heads in a coordinate NP.)
** and
COMMENT: Coordinate phrase linker
'ramat rru moin rrulieq' - the man and the woman went
- rru-** (derived form: **rri-**) (derived form: **rr-**)
(gr. class: pron.) (added info: occurs on all verb types)
** they dual
COMMENT: third person dual subject verb agreement marker
'rru rrumorr' - they (dual) sit down
- rruk** (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. **mwai rruk**)
** small shrub
COMMENT: has an aroma like aniseed
- rruon** (gr. class: fun.) (added info: aspectual marker occurs preceeding the verb in the VP)
** now
'kyau rruon wurrkyaq' - I am now getting up
- rruon** (refer to: **arruon**) (gr. class: fun.)
**
COMMENT: completed action marker
'Tom wonyau ouni rruon' - Tom hit the dog
- rruoq** (basic form: **-rruqu-**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** grasp/hold/(become) adhered to/
take prisoner/take captive
'foyeq Masos koweng arruoq'
- ancestor Masos' hand became adhered to the stone

- rrupa- (sing. form: -rrip) (plural form: -rrep)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
** carry a basket or net bag
'moin nai jeik vyat arrep rruon
numpuong nai' - yesterday that
woman carried four net-bags
- rrupuop (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
l.f. ivai rrupuop) ** jumping cod?/batfish two types/
coralfish two types/moorish idol
- rruqarru (gr. class: pron.) (refer to: rraqarru)
(refer to: woqarru) (refer to: rroqarru) (Yiwun dialect)
** their dual
COMMENT: Third person dual
independent possessive pronoun.
- rruqu- (plural form: -rruoq) (gr. class: v.t.) (Transitive
Verb) (added info: stem form)
** grasp/hold/(become) adhered to/
take prisoner/take captive
'kyau nging tai wurruqui' - I
hold the breadfruit
- rruwei (refer to: rruwoi) (refer to: rru) (gr. class: pron.)
(Sup dialect) ** they dual
COMMENT: Third person dual
independent pronoun
- rruwoi (refer to: rruwei) (refer to: rru) (gr. class: pron.)
(Shagur dialect) (Rumlal dialect) (Serasin dialect)
(Shem dialect) ** they dual
COMMENT: Third person dual
independent pronoun
- rryan (gr. class: n.) ** water/drink generic/non-life
giving fluid
'niu rryan' - coconut milk
'tapeq rryan' - diarrhoea
- rryan (refer to: qumer rryan)
** leopard cod
- rryan (refer to: popwirr rryan)
** rock cod
- rryau (synonym: -qo) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** hide oneself/conceal oneself
'yieq qorryau' - you conceal
yourself
- rryau (refer to: rounq) (gr. class: n.)
** leaf
- rryau rounq (gr. class: n.)
** page/letter
COMMENT: literally: leaf leaf. May
well be a semantic reduplicative.
- rryau rurri (gr. class: n.)
** book
- rryef (gr. class: n.) ** sheath for dried tobacco
- rryet (gr. class: n.) ** shooting star

S

- saf (basic form: -sat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form)
** pick betel nut
- sai (basic form: -sit-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third person object verb form inanimate variant)
** sew up something
- sai (refer to: saikaringtai) (gr. class: a.)
(added info: restricted to non-count nouns)
** small amount
'tirakyau alieq yawos sai apik'
- the hawk went to get a little bit of fire
- saikaringtai (synonym: sai) (gr. class: a.)
** small amount
'rryan saikaringtai' - small amount of water
- sakei (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** cough/(be) thirsty
'yieq qosakei' - you are thirsty
- you are coughing
- sal (gr. class: n.)
** singsing type
'rri rratu sal rrouq' - they stood up and made the singsing
sal
- salat (gr. class: n.) (Pidgin loanword: salat)
(added info: reputedly a borrowing)
** stinging nettle/dendrocridea spp.
- salau (gr. class: a.)
** boastful/proud/nuisance
- sam (gr. class: n.) (added info: can occur in the l.f. qat sam)
** outrigger float
- sam (gr. class: n.)
** sea snail
- same- (refer to: ipwo-) (refer to: qarai) (refer to: rramo-)
(gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Shagur dialect)
(Yiwun dialect)
** head/forehead
- samen (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mway samen)
** colocasia var.
COMMENT: light green stalk, yellow flesh in the tuber, red spot in the centre of the leaf. Named after Joachim Waipyai's mother Samen
- ** colocasia var.
COMMENT: slightly red variation on a green stalk, pale green leaf,

- red and yellow flesh in tuber.
 samoq (gr. class: n.) ** bracelet
 -samui (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: indeclinable)
 ** mash
 `tisamui' - we mash (the taro)
- sang (gr. class: n.) (Food)
 ** turtle
- sangeng (plural form: singlarri) (gr. class: loc.)
 (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Spatial)
 ** at the side of/bank
 COMMENT: collocationally
 restricted to river, track etc.
 `qai wolap tai atu jyel sangeng'
 - there is a large tree standing
 at the side of the track
- sap (basic form: -spa-) (sing. form: -sapi) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form
 inanimate variant) ** search for/look for
- sap (gr. class: n.) ** decorative arm-band
 COMMENT: placed around the
 humerus
- sapi (basic form: -spa-) (plural form: -sap) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb
 form) ** search for/look for
- sapin (refer to: ponog) (refer to: eipai) (gr. class: fun.)
 (added info: occurs in imperative clauses only)
 ** no/don't
 `qomyai sapin' - don't come!
- sapon (refer to: plapsol) (gr. class: a.) (Wom dialect)
 ** round
- sapor (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** dislike/not to like something
 `kyau jyau wusapor' - I don't
 like it
 `wusapor wulieq Moresby' - I
 don't want to go to Moresby
- sapou (gr. class: n.) (added info: can occur in the l.f. myan
sapou) ** (large white) cockatoo
- sapwarr (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) ripe
 COMMENT: collocationally
 restricted to betel nut. This term
 refers only to the size of the
 betel nut and not its colour
 c.f. masos
- sapwarr (gr. class: n.) (Tree) (added info: occurs in the
 l.f. gai sapwarr) ** callophyllum tree/callophyllum
 inophyllum
- sapwil (gr. class: n.) ** trough
 COMMENT: through which sago is
 washed after it has been hewn
 from the tree.
- saq (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. jyai
saq) ** long-tom six types
- saq parem (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. jyai saq parem) ** garfish twelve types
- saqar (gr. class: n.) ** coral reef

- saqar marang (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
 COMMENT: fourth month in the traditional lunar calendar.
- sarur (gr. class: n.) ** fence
 'kyau sarur tai wim ngrri myan tok' - I built a run for the hens
- sas (gr. class: n.) (Kinship Term)
 ** father's younger brother/older brother's child
 COMMENT: reciprocal kin term
- sat- (refer to: -sut-) (plural form: -saf) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** pick betel nut
 'ayem paqat yieq lek qovyan qosati' - it looks as if you have come to pick it
- sau (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (added info: in the clause the verb is syntactically a transitive one though it does not display any transitive morphology)
 ** paddle
 'kyau qat wusau woiwoi' - I paddle the canoe slowly
- saulep (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.mwau saulep)
 ** colocasia var.
 COMMENT: black stalk, medium green coloured leaf, and white flesh in the tuber
- sauqwei (doublet: saukwei) (gr. class: n.)
 (Boiken loanword: sakwei)
 ** tobacco
 COMMENT: locally grown
- sauwai (gr. class: n.) ** dog's tooth
 COMMENT: traditionally used as a form of money
- sawai (refer to: mongan) (gr. class: a.)
 ** male
 COMMENT: collocationally restricted to animals
 'myan sawai' - cock bird
- seaq (gr. class: n.) ** knotch
 COMMENT: on a post upon which a beam rests
- sek (synonym: skapai) (gr. class: a.)
 ** wrong/bad
- serasieng (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.mukaiyou serasieng) ** sweet potato type
 COMMENT: originally from Serasieng village
- serasieng (gr. class: n.) ** village name
 COMMENT: Situated on the southwestern side of Kairiru Island.
- serasieng (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.mwau serasieng) ** colocasia var.
 COMMENT: dark green stalk, slightly dark variegated leaf, and red flesh in the tuber that becomes paler the lower in altitude it is planted.

- seririrr** (gr. class: a.) ** giggling
 COMMENT: collocationally restricted to women and children
 'rri nat seririrr' - the giggling children
- si-** (sing. form: **-si**) (plural form: **-soi**) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** wash something
- si** (basic form: **-si-**) (plural form: **-soi**) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** wash something
- sia** (gr. class: n.) ** singsing type
 COMMENT: originating in Aitape.
- siarr** (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaiyou siarr)
 ** sweet potato type
 COMMENT: red flesh in the tuber similar to that of taro. Was brought back from Siar plantation near Madang.
- sieng** (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau sieng)
 ** colocasia var.
 COMMENT: very dark stalk, regular leaf. Red, white and green flesh in the tuber.
- sieng** (gr. class: n.) ** nest
- siksak** (refer to: lajak) (gr. class: n.)
 ** singsing type
 COMMENT: originating on Kairiru. Used when opening a church or a school.
- sil** (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** go inside/enter
 'ei asil pyal ruon ei arar amorr' - he went inside the house and sat down
 'Wanqau nyes kyai amyai asil Sup' - Only Wanqau came into Sup
- silai** (refer to: silai kiet) (refer to: silai marr)
 ** goatfish types
- silai kiet** (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai silai kiet)
 ** goatfish three types
- silai marr** (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai silai marr)
 ** goatfish eleven types
- silpis** (gr. class: n.) ** harpoon
- simrryan** (gr. class: n.) (synonym: tamrryan)
 ** urine
- simsam** (gr. class: a.) **
 COMMENT: a type of preparation for taro or sago. Sago after preparation appears like clear fried eggs (flat and round). Taro after preparation appears like a sausage coated with grated coconut.
- sinuq** (refer to: mataj sinuq) (gr. class: n.)
 ** bone of a palm leaf
- singer** (gr. class: n.) ** rudder of a boat or canoe.
- sio** (gr. class: n.) ** ringworm

- siqaiŋ (refer to: srru) (refer to: srrī) (gr. class: a.)
 ** single
- sis (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai sis)
 ** grubfish three types/blenny five types/dragonet five types
- sis (refer to: popwirr sis)
 ** wrasse type
- sisai (refer to: jawir) (gr. class: n.) (Fish)
 (added info: occurs in the l.f. iyai sisai)
 ** (juvenile) mullet twelve types
- sisqaiŋ (refer to: skasek) (gr. class: a.)
 ** small/little
 COMMENT: collocationally restricted to children
 'nat sisqaiŋ' - a small child
- sit- (sing. form: -sai) (plural form: -sit) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: the singular and plural forms cited are inanimate. The animate forms conjugate regularly.)
 ** sew up something or someone
 'rri qarui rrasai rruon' - they sewed up the sail
- sit (basic form: -sit-) (sing. form: -sai) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form inanimate variant)
 ** sew up something
- siv (basic form: -svi-) (sing. form: -svi) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** peel skin off something raw
- skapai (refer to: sek) (gr. class: a.)
 ** wicked/bad
- skasek (synonym: sisqaiŋ) (refer to: sqaiŋ)
 ** small/little
 COMMENT: collocationally restricted to children
- slakem pitau
 ** when
- slaqawoi (refer to: mowurr slaqawoi)
 ** demoiselle/sargeant major/puller types
- slieng (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. niu slieng)
 ** coconut fibre
- sma- (refer to: puri-) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** mouth
- smaqamoq (gr. class: n.) ** crocodile
- smar (gr. class: n.) ** money
 COMMENT: traditional as well as post-contact term. Traditionally this was a shell money system.
- smasam (refer to: pakeo smasam)
 ** shark
- smata- (refer to: rramo-) (refer to: same-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (Koragur dialect)
 ** face/forehead
- smol (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai smol)
 ** sea pike six types
- smoli (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai smoli)
 ** banded blue sprat
- snap (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: may be plural object form though no other form elicited.)
 ** tie something up into bundles

- snaq (basic form: ~~-snaqa-~~) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form)
** stand something up/hang something up
- ~~-snaqa-~~ (plural form: ~~-snaq~~) (synonym: ~~-qunaq-~~)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
** stand something up/hang something up
'suqup qosnaqai' - stand up the spear!
- snup (gr. class: n.) ** traditional bottle stopper/cap
COMMENT: a cover for a bottle mouth made from a leaf type
- soi (basic form: ~~-si-~~) (sing. form: ~~-si~~) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** wash something
- song (gr. class: n.) ** scratch
- ~~-spa-~~ (sing. form: ~~-sapi~~) (plural form: ~~-sap~~) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: stem form. The third plural animate object variant uses the stem form and not the plural form.)
** search for/look for
'rri war tupung rrasapi' - they are looking for the end of the rope
- spai (gr. class: fun.) (added info: occurs pre-verbally in the VP)
** sometimes
'rri spai rreiwun eipai' - they sometimes didn't fight
- spai (gr. class: a.) (refer to: sai)
** some
COMMENT: collocationally restricted to mass nouns
'lil spai atu kyau pyal' - I have some rice at my house
- spai (refer to: wusatai) (added info: in interrogative sentences only)
** how much?
COMMENT: collocationally restricted to mass nouns
'lil spai atu pyal' - How much rice is there in the house?
- spal (refer to: pakeo spal)
** shark type
- ~~-spo-~~ (sing. form: ~~-sup~~) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: stem form) ** cut someone lightly
'ramat rru asporru' - the man cut the two of them
- spoung (basic form: ~~-spu-~~) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third singular object verb form)
** smell
- ~~-spu-~~ (sing. form: ~~-spoung~~) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: stem form) ** smell
'wonyau wuriem aspoung alieq ouni' - the dog smells the bandicoot and goes and attacks it
- spyarr (synonym: qoqri) (gr. class: n.)
** coconut scraper
- sqaing (refer to: sisqaing) (refer to: skasek) (gr. class: a.)
** small
COMMENT: maybe restricted to quantity only

- sqeingtai (refer to: srri-) (refer to: srruru) (gr. class: a.)
 ** one
COMMENT: the prefix sqeing- doesn't appear to affect the meaning
- srri (refer to: srru) (gr. class: a.)
 ** small group
 'ramat srri tai' - a small group of men
- srri- (refer to: srruru) (refer to: sqeingtai) (gr. class: a.)
 (added info: numerical prefix)
 **
COMMENT: this is prefixed to numbers three and above. Doesn't appear to change the meaning.
- srru (refer to: srri) (gr. class: a.)
 ** pair/brace
- srruru (refer to: srri-) (refer to: sqeingtai) (gr. class: a.)
 ** two
COMMENT: the affix srru- doesn't appear to affect the meaning.
- sul (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyaj sul)
 ** anchovy three types/fusilier four types
COMMENT: possibly also rainbow runner and small toothed jobfish
- suok (gr. class: n.) (Tree)
 ** bamboo var.
- sup (basic form: -spo-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third singular object verb form)
 ** cut someone lightly
- suqu- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** paddle a canoe
- sus (gr. class: n.)
 ** milk/breast
 'miem sus' - consanguineal mother
 'nat sus' - suckling child
- sus matang (gr. class: n.) ** breast nipple
- sut- (plural form: -sut) (refer to: -sat-) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form. Plural variant listed is one of two forms the other being -sutrri. May well be the same verb as -sat-)
 ** pick something
COMMENT: for example betel nut, coconut and other palm nuts.
- sut- (plural form: -sut) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** catch someone or something
 'asutau' - he catches me
 'ramat pung asuti' - the man catches the stone
- sut (basic form: -sut-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form inanimate variant)
 ** catch something
- svi (basic form: -svi-) (plural form: -siv) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** peel skin off something raw
- svi- (sing. form: -svi) (plural form: -siv) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** peel skin off something raw
COMMENT: for example: coconut, yam, sweet potato, bark of a tree etc.

-swar (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)

**

COMMENT: when women take part in a singsing they brush their feet backwards when they themselves are going forwards. It appears that the lexeme is restricted to this one meaning.

t

- t-** (basic form: **tu-**) (derived form: **ti-**) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the first sound of the stem is high vowel)
 ** we (dual)
 COMMENT: first person dual subject verb agreement marker
 'tuyieq tini' - we (dl) are drinking
 'tuyieq tuni' - we (dl) strike him
- ta-** (derived form: **te-**) (derived form: **to-**) (gr. class: pron.)
 ** we (plural)
 COMMENT: first person plural subject verb agreement marker
 'qait monyeq tangi' - we give the food to him
- tai**
 ** some/any
 'yit pu tai rratur' - who has got some betel nut?
- tai** (gr. class: a.)
 ** one
 'ramat tai' - one man
- tainyes**
 ** as one/together/(the) same/only one
 'rri rramorr tainyes' - they sat together
 'ramat tainyes kyai amorr Rokur kyes yaqai Jinarek' - only one person lived in Rokur, his name was Shinarek
- taitai**
 ** one by one/each
 'rri Sipaparu rrawor taitai rramyat rruon' - The people of Sipaparu moved away and one by one they died
- tak-** (plural form: **-tik-**) (dual form: **-tuk-**) (Ditransitive Verb) (gr. class: v.d.) (added info: there is cataphoric vowel assimilation in the third dual and plural forms in the stem)
 ** ask someone

- take- (refer to: taqe-)
- takil (basic form: -tilka-) (gr. class: v.t.)
(added info: third person singular and plural (inanimate)
object verb form) ** pick up
- tam (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. wu tam)
** dioscorea esculenta type
- tama- (refer to: mam) (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Kinship
Term) (Inalienable Noun)
** father
- tamaq (gr. class: n.) ** pulping implement
COMMENT: piece of wood or iron
used in hewing out the sago pith
- tamin (doublet: -tamis) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** urinate
'jo Nyaplau alieq atamin' - so
Nyaplau went (out) and urinated
- tamis (doublet: -tamin) (gr. class: v.i.) (gr. class: v.s.)
(Stative Verb) (Intransitive Verb)
** urinate
- tamoit (gr. class: pron.) (refer to: taqamaqait)
(Koragur dialect) ** our (plural inclusive)
COMMENT: First person plural
inclusive independent possessive
pronoun.
- tamqait (gr. class: pron.) (Shagur dialect)
** our (plural inclusive and
exclusive)
COMMENT: First person plural
independent possessive pronoun.
- tamrryan (gr. class: n.) (refer to: simrryan)
** urine
- tamyaj (gr. class: n.) ** part/social/feast
- tang (refer to: -ting-) (gr. class: v.i.) (gr. class: v.s.)
(Intransitive Verb) (Stative Verb)
** cry/wail/mourn
'nat atang' - the baby cries
'Paj amyat, rri vanu rramorr
rratang' - Pash was dead, the
village mourned (for him)
- tangir (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
iyaj tangir) ** mackerel two types
- tangpwal (gr. class: n.) ** singsing type
COMMENT: may be indigineous to
Kairiru, was last used at
independence
- tap (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam tao)
** yam type
COMMENT: according to the
informant the fruit comes up all
over the vine and can be picked
- tap (gr. class: fun.) ** or
COMMENT: used in questions
including rhetorical ones
** but
COMMENT: in declarative sentences
'tap nakel mai awot...' - But
(his) namesake said....
- tapeq (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** excrete faeces

- tapeq (gr. class: n.) ** excrement/faeces
 tapil (gr. class: n.) ** (very new) fruit on a tree
 tapirr (gr. class: n.) ** plate/wooden plate
 COMMENT: traditionally referred
 to a wooden plate that was handed
 down patrilineally from one
 generation to another. The wooden
 plates are no longer made. A lot
 were lost during the war through
 U.S. bombing. They are especially
 used for ceremonial occasions.
- tapul (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** return/roll down/turn (oneself)
 over/turn around/look back
- taq (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. nau taq)
 ** current/sea current
- taqait (gr. class: pron.) (refer to: qotaqait)
 (refer to: taqanaqait) (Shem dialect) (Koragur dialect)
 ** our (plural exclusive)
 COMMENT: First person plural
 independent possessive pronoun.
- taqam (gr. class: pron.) (refer to: taqam asanyakei)
 (added info: Also occurs in a alienable possessive
 construction) ** we/us/to us
 COMMENT: First person plural
 inclusive independent pronoun.
- taqam asanyakei (gr. class: pron.) (refer to: taqam)
 (Sup dialect) ** we/us/to us
 COMMENT: First person plural
 inclusive independent pronoun.
- taqanaqait (gr. class: pron.) (refer to: tamoit)
 (Yiwun dialect) (Sup dialect)
 ** our (plural inclusive)
 COMMENT: First person plural
 independent possessive pronoun.
- taqanaqait (gr. class: pron.) (refer to: qotaqait)
 (refer to: taqait) (Sup dialect)
 ** our (plural exclusive)
 COMMENT: First person plural
 exclusive independent possessive
 pronoun.
- taqatu (gr. class: pron.) (refer to: woqatu) (Koragur dialect)
 (Yiwun dialect) ** our (dual inclusive and
 exclusive)
 COMMENT: First person dual
 independent possessive pronoun.
- taqatu (gr. class: pron.) (Yiwun dialect) (Sup dialect)
 ** our (dual exclusive)
 COMMENT: First person dual
 exclusive independent possessive
 pronoun.
- taqatuyieq (gr. class: pron.) (refer to: tuqatu) (Sup dialect)
 ** our (dual inclusive)
 COMMENT: First person dual
 inclusive independent possessive
 pronoun.
- taqau (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** fall down
 'niu tuol rrataqau qaing atu nai'
 - three coconuts fell down from
 that palm there

- taqe- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (added info: may be spelt with a/k/)
 ** arse/backside/bottom
 COMMENT: from PCL
- taquoj (added info: occurs in the l.f. niu taquoj)
 ** husked coconut
- tar (doublet: tear) (gr. class: n.)
 ** war
- tarak (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** fall apart
 'tirakyau jyef rratarak rramyai
 rramwar' - the hawk's
 tailfeathers fell apart and
 floated ashore
 'Rripop layeng atarak rruon'
 - Rripop's mast fell apart
- tarakyau (refer to: tirakyau) (gr. class: n.)
 ** hawk/eagle
- tarar (gr. class: n.) ** shell fish type
- tarawai (refer to: mukajyou tarawai) (gr. class: n.)
 (added info: occurs in the l.f. mukajyou tarawai)
 ** sweet potato type
 COMMENT: originating on Tarawai
 island
- tarr (basic form: -tirra-) (sing. form: -tirr)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 person plural object verb form)
 ** cut down a branch of bananas
- tarriny (refer to: tu) (refer to: tuwoi) (refer to: tuqum)
 (gr. class: pron.) (Wom dialect) (added info: Also occurs in
 alienable possessive constructions.)
 ** we/us/to us
 COMMENT: first person dual
 exclusive pronoun.
- tau (basic form: -to-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person plural object verb form)
 ** make a fire
- tau kawing (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai tau kawing) ** trigger-fish thirteen types
- tawal (gr. class: v.i.) (vibi)
 ** pray/incant
 'kyau wutawal qei ramat qayet'
 - I pray to God
- tawap malai (refer to: tawap monup) (gr. class: n.) (Fish)
 (added info: occurs in the l.f. iyai tawap malai)
 ** (red margined) sea-perch
- tawap monup (refer to: tawap malai) (gr. class: n.) (Fish)
 (added info: occurs in the l.f. iyai tawap monup)
 ** (yellow streaked) sea-perch
- tawo- (refer to: kawe-) (refer to: kowe-) (gr. class: n.)
 (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Wom dialect)
 ** hand/arm
- te- (basic form: ta-) (derived form: to-) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the first sound of the verb stem is
 a high front vowel) ** we
 COMMENT: first person plural
 subject verb agreement marker
 'taqam teini' - we (pl) are
 drinking

- tear (doublet: tar) (gr. class: n.)
 ** fight/skirmish
- tei- (gr. class: n.) (Inalienable Noun) (Kinship Term)
 ** brother/sister
COMMENT: same sex sibling. Term covers relations through marriage, i.e. brother/sister in law
- tenaqang (gr. class: a.) ** other
 'nakel tenaqang awot' - the other namesake said
- terakau (refer to: fearr terakau)
- ti (refer to: -tiu) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 (Wom dialect) ** (be) burning
 'ei ati' - it is burning
- ti- (basic form: tu-) (derived form: t-) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the first sound of the verb stem is the glide 'y') ** we
COMMENT: first person dual subject verb agreement marker
 'tuyieq tiyei' - we (dl) swim
- tik- (basic form: -tak-) (derived form: -tuk-)
 (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: plural stem form. A process of cataphoric vowel assimilation takes place in the stem) ** ask someone
- tilasi (refer to: pilong) (gr. class: n.)
 ** adze type
COMMENT: a hook shaped adze. A smaller version of pilong
- tilinge- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** ear
- tilka- (plural form: -wij) (sing. form: -taki)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** pick up/take/procure/collect
 'ei atilkakyau rruon' - he picked me up
- tin (refer to: moin) (gr. class: a.)
 ** female
COMMENT: referring to animals only
 'wonyau tin' - bitch
- tina- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Kinship Term) (refer to: miem)
 ** mother
- tinak (gr. class: n.) ** intestines
- tinake- (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** stomach
- tinaqa- (refer to: tenaqang) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** other/other one
 'tinaqang' - the other one
 'tinaqarri' - the others (plural)
- tinou (gr. class: n.) ** rod
COMMENT: used in the preparation of sago thatch. The sago leaf is wrapped around the rod.
- ting- (refer to: -tang) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 ** cry for someone/mourn someone/wail for someone

- tip (gr. class: n.) ** necklace
- tiptip (gr. class: n.) ** ancestral term
 COMMENT: exact meaning unclear
- tirakyau (refer to: tarakyau) (gr. class: n.)
 ** hawk/eagle
- tirr (basic form: -tirra-) (plural form: -tarr)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 person singular object verb form)
 ** cut down a branch of bananas
 'wurr qotirr vanaq sapin' - Don't
 steal the bananas!
- tirra- (sing. form: -tirr) (plural form: -tarr)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form
 for the third person dual form)
 ** cut down a branch of bananas
- tirrom (gr. class: n.) (refer to: mwau tirrom)
 (added info: occurs in the l.f. mwau tirrom)
 ** colocasia var.
 COMMENT: Very light coloured
 stalk with red streaks. Regular
 coloured leaf. Colour of the
 tuber flesh is the same as that
 of the stalk, red and white.
- tit (basic form: -tuta-) (plural form: -tuot)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 person singular object verb form)
 ** cut something/sever something
- tit- (plural form: -tut-) (gr. class: v.t.) (added info: stem
 form)
 ** crush
 COMMENT: Literally: to strike a
 blow with a hammer or like
 instrument and resulting in
 crushing someone or something.
- titarai (refer to: kyaq titarai)
 ** flying-fish variety
- tiu (refer to: -ti) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) burning/(be) hot
 'yawos atiu' - the fire is
 burning - the fire is burning/the
 fire is hot
- tiu (basic form: -to-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person singular object verb form)
 ** repossess something/take
 something back
 'ei tapirr atiu' - he takes the
 plate back
- tiu (refer to: qulan) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** boundary type
 COMMENT: the upper or lower
 boundary in one's garden made if
 one has cleared the whole plot
 and then given half of it to
 someone else.
- tiu (refer to: rau) (gr. class: n.)
 ** peg
 COMMENT: for holding the
 terracing timber in place in a
 garden

- tiye-** (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 ** belly
- to-** (plural form: **-tau**) (gr. class: v.t.) (added info: stem form)
 ** make a fire
- to-** (sing. form: **-tiu**) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** repossess something/take something back
 'moin jeik atorri rruon' - the woman took the string bags back
- to-** (basic form: **ta-**) (derived form: **te-**) (gr. class: pron.)
 (added info: occurs when the first sound of the following verb stem is a high back vowel)
 ** we
 COMMENT: first person plural subject verb agreement marker
 'qait touni' - we strike him
- tok** (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. myan tok)
 ** chicken/hen
 'kyau sarur tai wim ngrri myan tok' - I built a hen-house for the chickens
- tol** (refer to: **katol**) (refer to: **atol**) (gr. class: n.flshe)
 (Serasin dialect) (Yuo dialect)
 ** egg
- tolau** (gr. class: n.) ** wind type
 COMMENT: a non-seasonal easterly wind which produces a rough sea
- topwel** (refer to: **tuo**) (refer to: **kwaf**) (gr. class: n.) (Food)
 (Wom dialect) ** sugar-cane
- toug** (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** know/(have) knowledge
 'ei atoug pu ajmi' - he knows how to chew betel nut
 'moin jeik atorri rruon' - the woman took the string bags back
- toug** (gr. class: n.) ** knowledge
- tour** (gr. class: n.) ** conch shell
- tu** (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to inalienable nouns.)
 ** our
 COMMENT: first person dual inclusive and exclusive inalienable possessive pronoun
 'matatu' - our (dl.) eyes
 ** us/(to) us
- tu** (gr. class: pron.) (added info: Suffixed to transitive and ditransitive verbs.)
 COMMENT: first person dual object verb agreement marker
- tu** (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (added info: also used as an existential verb along with -morr and -yin)
 ** stand
 'ei atu' - he is standing
 'qai atu jimwau' - the tree is (standing) in the jungle
- tu** (refer to: **tumoi**) (refer to: **tuyieq**) (refer to: **tuyieq anas**)
 (gr. class: pron.) (Yuo dialect) (added info: Also occurs in alienable possessive constructions.)
 ** we/us/(to) us
 COMMENT: First person dual inclusive independent pronoun.

- tu (refer to: tuwoi) (refer to: tuqum) (refer to: tarriny)
 (refer to: tu anasakei) (gr. class: pron.) (Koragur dialect)
 (Yiwun dialect) (Yuo dialect) (added info: Also occurs in
 alienable possessive constructions.)
 ** we/us/(to) us
 COMMENT: First person dual
 exclusive independent pronoun.
- tu- (derived form: ti-) (derived form: t-) (gr. class: pron.)
 (added info: basic form)
- ** we
 COMMENT: first person dual
 subject verb agreement marker
 'tuyieq lil spai tungi' - you and
 I gave some rice to him
- tu anasakei (gr. class: pron.) (refer to: tuwoi)
 (refer to: tuqum) (refer to: tarriny) (Sup dialect)
- ** we/us/to us
 COMMENT: First person dual
 exclusive independent pronoun.
- tuk (added info: verb classification uncertain)
- ** desire/want/call
 'Pun atuk ngirri' - Bun called
 out (his name) to them.
- tuk- (basic form: -tak-) (plural form: -tik-)
 (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: there is
 cataphoric vowel assimilation in the third person dual and
 plural forms in the stem)
- ** ask someone
 'ei atukrru' - he shows it to
 them (dl)
- tumleo (gr. class: n.) (refer to: mukajyou tumleo)
 (added info: occurs in the l.f. mukajyou tumleo)
- ** sweet potato type
 COMMENT: originally brought from
 Tumleo Island, West Sepik.
- tumoi (refer to: tuyieq) (refer to: tu) (refer to: tuyieq anas)
 (gr. class: pron.) (added info: Also occurs in alienable
 possessive constructions.) (Shagur dialect)
- ** we/us/(to) us
 COMMENT: First person dual
 inclusive independent pronoun.
- tun (refer to: meou) (refer to: vivyaq) (refer to: qaiivyaq)
 (refer to: poleng) (gr. class: n.) (Fish) (Rumlai dialect)
 (Marai dialect)
- ** eel
- tun (gr. class: n.) (Koragur dialect)
- ** (freshwater) eel
- tuo (refer to: kwaf) (refer to: topwel) (gr. class: n.) (Food)
- ** sugar-cane
- tuol (gr. class: a.) ** three
- tuog (refer to: niu tuog) (refer to: run) (gr. class: n.)
 (added info: occurs in the l.f. niu tuog)
- ** coconut skin
 COMMENT: on the outside of the
 husk
- tuot (basic form: -tuta-) (sing. form: -tit) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third person plural object
 verb form, occurs in free variation with -tutarri)
- ** sever/cut through
 'rru moin rrouraq nai rrutuot
 rruon' - the two women got up and
 cut off their grass skirts

- tupu- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Kinship Term) ** ancestor
 tupung (gr. class: n.) (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** end
 COMMENT: spatially of something
 'rri war tupung rrasapi' - they
 looked for the end of the rope
 tuqatu (gr. class: pos) (Shem dialect)
 ** our
 COMMENT: first person dual
 inclusive possessive pronoun
 tuqum (refer to: tu) (refer to: tuwoi) (refer to: tarriny)
 (gr. class: pron.) (Marai dialect) (added info: Also occurs
 in alienable possessive constructions.)
 ** we/us/(to) us
 COMMENT: First person dual
 exclusive independent pronoun.
 tuqum (refer to: qumoi) (refer to: qum) (refer to: qarrum)
 (refer to: qumei) (gr. class: pron.) (Serasin dialect)
 (added info: Also occurs in alienable possessive
 constructions.) ** you/(to) you
 COMMENT: First person dual
 independent pronoun.
 -tut (basic form: -tit-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third person plural inanimate variant object
 verb form) ** crush
 COMMENT: literally to strike a
 blow with a hammer or like
 instrument and resulting in
 crushing someone or something.
 -tuta- (plural form: -tuot) (sing. form: -tit)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** cut something through/sever
 tuweo (gr. class: n.) ** breadfruit beetle
 COMMENT: used for cleaning out
 the wax in one's ear.
 'kyau tuweo wuning asil tilingyak
 tapeq aqan' - I put a beetle in
 my ear in order to clean it.
 tuwoi (refer to: tuqum) (refer to: tuqum) (refer to: tarriny)
 (gr. class: pron.) (Shagur dialect) (Rumlal dialect)
 (Serasin dialect) (Shem dialect) (added info: Also occurs in
 alienable possessive constructions.)
 ** we/us/(to) us
 COMMENT: First person dual
 exclusive independent pronoun.
 tuyieq (refer to: tumoi) (refer to: tu) (refer to: tuyieq anas)
 (gr. class: pron.) (Yiwun dialect) (Marai dialect)
 (Rumlal dialect) (added info: Also occurs in alienable
 possessive constructions.)
 ** we/you and I/us/(to) us
 COMMENT: First person dual
 inclusive independent pronoun.
 tuyieq anas (gr. class: pron.) (refer to: tuyieq)
 (refer to: tu) (refer to: tumoi) (Sup dialect)
 ** we/you and I/us/(to) us
 COMMENT: First person dual
 inclusive independent pronoun.

-tyen (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** (be) pregnant

U

- u- (basic form: wu-) (derived form: w-) (derived form: wi-)
(gr. class: pron.) (added info: occurs when the first sound
of the of the following verb stem is the glide 'w')
** I
 COMMENT: first person singular
 subject verb agreement marker
 'kyau uwot' - I am talking
- uks- (plural form: -kuos) (gr. class: v.t.) (added info: stem
form)
** break in half
 COMMENT: also refers to the
 breaking of the sea.
 'nau ouksi' - the wave breaks
 'wau qai ouksi' - the wind blows
 the tree down
 'kyau qai wukuos' - I break the
 wood
- ul- (refer to: -ulau) (plural form: -wul) (refer to: -ula-)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form
for singular object verb forms, for plural object verb forms
c.f. -ula-)
** buy/purchase/employ
 'ei ouli rruon' - he bought it
- ula- (refer to: -ulau) (sing. form: -ul-) (plural form: -wul)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form
for plural object verb forms, for singular object verb forms
c.f. -ul-)
** buy/purchase/employ
 'ei oularru' - he buys them (dl)
- ulau (refer to: -ula-) (refer to: -ul-) (plural form: -wul)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
person singular inanimate object verb form)
** buy/purchase/employ
 'ap kyau nging wulau' - I will
 buy the breadfruit
- ulik (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** laugh
 COMMENT: in the hearer's presence
 only
 'rri rroulik' - they are laughing
- um (sing. form: -umui) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form)
** cook in an earth oven
 'rri moin mukajyou rroum' - the
 women cook the sweet potato in
 the earth oven.

- umpalaa- (plural form: -umpalayaq) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: stem form)
** turn over/capsize/invert
'kyau pung wumpalaaqai' - I turn the stone over
'qat oumpalaaqai' - the canoe capsizes
- umpalayaq (basic form: -umpalaa-) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
** turn over/capsize/invert
- umui (plural form: -um) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third singular object verb form)
** cook in an earth oven
'moin myan tok oumui' - the woman cooks the chicken in an earth oven
- un- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
** strike/hit
'kyau wonyau wot wuni' - I want to hit the dog
- un- -myat
** kill
COMMENT: literally a resultative construction involving the verbs 'strike' and 'die'
'nat mai myan tok wuru ounrur rrimyat' - the child killed two chickens
- unanu (refer to: vanu) ** village to village
'rri rravyal unanu' - they walked from village to village
- unati (dual form: -wuntrru) (plural form: -wun)
(gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: singular object verb form)
** block off something/close a door, window
'rri jyel rrounati rroun' - they blocked off the road
- uq (basic form: -uqa-) (plural form: -woq) (gr. class: v.t.)
(added info: third person singular object verb form)
** shoot/pierce/puncture/stab
COMMENT: the action possibly involves a prior striking action.
'ramat pur ouq' - the man shot the pig
- uqa- (sing. form: -uq) (plural form: -woq) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: stem form)
** shoot/pierce/puncture/stab
COMMENT: the action possibly involves a prior striking action.
'ei kyau ouqakyau' - he shot me
- ur (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** go down to
'rri war rrapik rroun Tilaroq' - they took the rope and went down to Tilaroq
- uraq (doublet: -woraq) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** get up and leave/migrate
'ei ouraq' - he is migrating
- urat- (plural form: -war) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: stem form) ** sweep clean/brush/broom/calm
'wau nau ourati' - the winds calms the sea

- 'kyau rukarau wurati' - I sweep the floor
- urr- (plural form: -urr) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: stem form) ** put something down onto the ground
 ** let go of (something or someone)
 'ei Sap ourri rruon' - he let go of Sap
 ** put sago into a saucepan/put sago into its sheath
- urr (basic form: -urr-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural inanimate variant object verb form)
 ** let go of (something)
 ** put something down onto the ground
 ** put sago into a saucepan/put sago into its sheath
- urr (basic form: -urra-) (plural form: -wurr)
 (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: singular object verb form) ** decant into/pour into
- urra- (sing. form: -urr) (plural form: -wurr)
 (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: dual object verb stem form) ** decant into/pour into
COMMENT: this verb may cover grained solids as well as liquids.
 'kyau rryan wurrerru niu les' - I pour the water into two coconut shells
- urrkyaq (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** get up/arise
 'moin ourrkyaq' - the woman gets up
- us (doublet: -was) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
 ** share/distribute
- ut (basic form: -uta-) (plural form: -wot) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** break open lengthwise/cut open lengthwise
COMMENT: this verb would be used to describe surgery.
- uta- (sing. form: -ut) (plural form: -wot) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** break open lengthwise/cut open lengthwise
COMMENT: this verb can be used to describe surgery.
 'ei outakyau' - he is operating on me
- utaq- (sing. form: -utagai) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: stem form)
 ** show something to someone
 'qoutaqau' - show me!
- utagai (basic form: -utag-) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: third singular object verb form)
 ** show something to someone
- utagai (gr. class: v.t.) (added info: no other form of object marking was elicited) ** give to everyone/leave everything scattered around

V

- valung (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** (in the) vicinity of
 COMMENT: the speaker cannot see the object of reference.
 'ei atu qai valung' - he is standing in front of/beside/behind the tree
- valung (gr. class: a.) ** half/half of a whole/fifty/two hundred
 COMMENT: 'fifty' is half of one hundred which is the maximum under a one-one system. 'Two hundred' is half of four hundred in a four-four system.
- valung qatai (refer to: isung imur) (refer to: isung matang)
 (gr. class: n.) ** side of a canoe
 COMMENT: the opposite side of the canoe to the outrigger float.
- valung sam (refer to: isung imur) (refer to: isung matang)
 (gr. class: n.) ** side of a canoe
 COMMENT: outrigger float side of the canoe.
- vanaq (gr. class: a.) ** thief
 'ramat vanaq' - thief
- vanaq (gr. class: adv.) (added info: must occur with the verb
 -ruka-) ** steal/take illegally
 'mwau qopik vanaq sapin' - Don't steal the taro!
- vaniu (refer to: wani) (gr. class: n.) ** snake (gen.)
- vaniu (synonym: wurr walan) (gr. class: n.) (added info: occurs
 in the l.f. wurr vaniu) ** banana type
 COMMENT: long and large shaped.
- vanu (gr. class: n.) ** place/location/village
 COMMENT: normally refers to one of residence.
- vat (gr. class: n.) ** platform/table top/(top) surface
- venang ** which
 COMMENT: refers to a non-domesticate animal e.g. pigs, hens etc..
 'yieq pur venang qouq' - which pig did you shoot?

- venang (gr. class: n.) ** family
 COMMENT: refers to animals only.
- viaq (gr. class: n.) (Tree) ** pandanus tree
- vilrri (refer to: lim) (gr. class: a.) ** five
- vis (basic form: -visa-) (plural form: -vyas)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third
 singular object verb form)
- vis (gr. class: n.) (refer to: wis) (Food) ** plant taro
 ** pitpit/saccharum spontaneum
 COMMENT: wild sugar cane type
 with edible fruit resembling an
 unripe ear of maize. From PCL
- visa- (sing. form: -vis) (plural form: -vyas)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** plant taro
- vivyaq (refer to: meow) (refer to: qalivyaq) (refer to: tun)
 (refer to: poleng) (gr. class: n.) (Sup dialect)
 ** eel (saltwater)
- vyal (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) ** walk/travel
 'ei avyal' - he is walking
- vyan (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) ** climb
 'ei avyan pun qayet' - he climbs
 on top of the stone
- vyas (sing. form: -vis) (basic form: -visa-) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb
 form) ** plant taro
 'kyau mwau quj kyai wuvyas' - I
 plant taro with a digging stick
- vyat (gr. class: a.) ** four

W

- w- (basic form: wu-) (derived form: wi-) (derived form: u-)
(gr. class: pron.) (added info: occurs when the first sound
of the following verb stem is a high vowel)
** I
 COMMENT: first person singular
 subject verb agreement marker
 'kyau wuni' - I strike him
 'kyau wini' - I drink it
- wai ** hot-spring
 COMMENT: Wai lake is situated
 above Victoria Bay, west Kairiru;
 it is a thermal spring.
- waipon (gr. class: n.) (refer to: meik) (Yuo dialect)
 ** wallaby
- wakamui (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
 iyai wakamui) ** (New Britain) mullet
- walan (gr. class: n.) (synonym: wurr vaniu) (added info: occurs
 in the l.f. wurr walan) ** banana type
 COMMENT: long and large shaped
- walpim (gr. class: a.) ** (be) naked
- wani (refer to: vaniu) (gr. class: n.) (Wom dialect)
 ** snake
- wanimo (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaiyou
 wanimo) ** sweet potato type
 COMMENT: originally from Vanimo.
- wap (basic form: -wop-) (sing. form: -wopui) (gr. class: v.t.)
(Transitive Verb) (added info: third plural object verb
 form) ** roll someone up/roll something
 up/tie up
- wap (gr. class: n.) (refer to: jim) (added info: may be
 synonymous with its cross-referent)
 ** (blue) sky
 COMMENT: from PCL
- waq (refer to: worreng) (gr. class: n.) (Wom dialect)
 ** mountain
- waqam (gr. class: pron.) (refer to: woqam) (refer to: maqam)
(refer to: qonaqam) (refer to: qumaqam) (refer to: qamaqan)
(Shem dialect) ** your (plural)
 COMMENT: Second person plural
 independent possessive pronoun.
- waqan (gr. class: n.) (refer to: pranyau waqan)
 ** colocasia variety

- war (basic form: -urat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form)
** sweep/broom/brush
'rri pyal palal rrawar rruon'
- they swept the insides of their houses
- warpak (gr. class: n.) ** wind type
COMMENT: A southerly wind that comes over the top of the mountain. It is a non-seasonal wind which is dangerous for boats. The word is derived from war 'vine' and pak 'island'.
- was (doublet: -us) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** share/distribute
'rri rruwas ngarri' - they shared them out for them
- was (gr. class: n.) (Food) ** vegetable greens/legume
- wau (sing. form: -wowui) (gr. class: vt) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form)
** build a canoe
- wau (gr. class: n.) ** wind type
COMMENT: A seasonal wind from the east that is stronger than qumei. In various dialects this lexeme can mean 'wind/air'
- wau (gr. class: loc.) (Spatial)
** lower side of a referent and the speaker
'ramat tai atu qai valung wau'
- the man is standing up on the lower side of the tree
- weik (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. wu weik)
** dioscorea esculenta type
- weim (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai weim)
** leatherjacket (thirteen types)/ (deep-bodied) flounder
- wi- (basic form: wu-) (derived form: u-) (derived form: w-) (gr. class: pron.) (added info: occurs when the verb stem begins with the glide 'y')
** I
COMMENT: first person singular subject verb agreement marker
'kyau wiyei numpuong nai' - I swam yesterday
- wij (basic form: -tilka-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
(added info: third plural object verb form (possibly).)
** pick up/take/procure/collect
'Rrinrrin rru Wolal rriwij rrinang rrifyar paker' - Rrinrrin and Wolal gathered them up and put them into some sago stems
- wilek (gr. class: n.) (Temporal)
** month name
COMMENT: third month in the traditional lunar calendar.
- wirr (refer to: ileil) (refer to: nyurrqu) (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai wirr)
** (large) tilapia/makau

- wirr (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. ivai wirr) ** drummer (three types)
- wis (refer to: vis)
- wiwak (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaivou wiwak) ** sweet potato type
 COMMENT: originally brought from the area around Wewak.
- woi (gr. class: n.) ** paddle
- woi qaing (gr. class: n.) ** paddle shaft
- woiwoi (antonym: woq) (gr. class: a.) (gr. class: adv.) ** slowly/quietly
 COMMENT: refers to an action of less than full power
 'ei juluk woiwoi' - he is whispering
 'kyau uwot woiwoi' - I am whispering
 'Alois eiyei woiwoi alieq bout' - Alois swims slowly to the boat
- wok (gr. class: n.) ** (small) drum
- wokeo (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwaui wokeo) ** colocasia Var.
 COMMENT: This type has a light green coloured stem. The tuber has a red flesh which becomes increasingly paler the nearer to the coast it is planted.
- wokirr (gr. class: n.) ** hand-drum/kundu
- wokyau (gr. class: pron.) (refer to: wukau) (refer to: qokyau) ** my
 COMMENT: First person singular independent possessive pronoun.
- wol (gr. class: n.) (Kinship Term) ** father's elder brother/younger brother's child
- wolal (gr. class: n.) ** bird type
 COMMENT: a beach bird that is fairly small in size.
- wolap (gr. class: a.) (antonym: sqaing) (refer to: qoqwal) ** big/large
 COMMENT: Used to denote both size and stature. It denotes quantity in mass nouns.
 'lil wolap atu' - there is a lot of rice
- wolas (gr. class: n.) (Food) ** asparagus bean/Psophocarpus tetragonolobus
- wolau (refer to: popwirr wolau) ** Rock cod
- wom (gr. class: n.) (Yuo dialect) (Koragur dialect) ** hornbill
 COMMENT: from PCL
- wonmun (refer to: emilia) (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mukaivou wonmun) ** sweet potato type
 COMMENT: This type is harvestable for one month only during every year. A woman called Emily was said to have found the original tuber.

- wonpaun (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f.
muka ivou wonpaun) ** sweet potato type
COMMENT: Has very red skin on the tuber.
- wonqau (gr. class: n.) ** God/spiritual entity
COMMENT: The lexeme now covers the European God, was originally used to refer to the indigenous supreme spirit. This term cannot be used to refer to a masalai.
- wonyau (gr. class: n.) ** dog
- wop- (sing. form: -wopui) (plural form: -wap)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: stem form)
 ** roll someone up/roll something up/tie up
COMMENT: The dead were traditionally wrapped up in the flower sheath of the palm; Kentiopsis archontophoenix, and were buried under their own house.
- wopui (basic form: -wop-) (plural form: -wap)
 (refer to: -wopwau) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third singular object verb form)
 ** roll someone up/roll something up/tie up
- wopuk (refer to: pwopuk) (gr. class: n.) (Food)
 ** lime/flour
COMMENT: The lime was traditionally used as a white paint preparation in the painting of canoes. It is used now solely as an ingredient in the betel chew. Flour is a post-contact semantic extension of the lexeme.
- wopuk रुपंग (gr. class: n.)
 ** lime container
COMMENT: traditionally a gourd container was used. However nowadays a tobacco tin is more common.
- wopum (gr. class: n.) (Temporal)
 ** month name
COMMENT: second month in the traditional lunar calendar. Approximates April.
- wopwau (basic form: -wop-) (sing. form: -wopui)
 (plural form: -wap) (added info: first singular object verb form.)
 ** roll someone up/roll something up/tie up
- woq (basic form: -uqa-) (sing. form: -uq) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form occurs in free variation with -ugarri)
 ** shoot/pierce/puncture/stab
COMMENT: the action possibly involves a prior striking action.
- woq (gr. class: adv.) (antonym: woiwai)
 ** strongly/loudly/quickly
 'kyau qat wusau woq' - I paddle the canoe strongly
 'ei awot woq' - he is talking

- loudly
- woqai (gr. class: pron.) (refer to: yaqai) (refer to: yoqai)
(refer to: yoqoi) (Sup dialect) (Marai dialect)
** his/her/its
COMMENT: Third person singular
independent possessive pronoun.
- woqait (gr. class: pron.) (refer to: tamqait) (Marai dialect)
** our (plural)
COMMENT: First person plural
independent possessive pronoun.
- woqam (gr. class: pron.) (refer to: maqam) (refer to: qonaqam)
(refer to: waqam) (refer to: qumaqam) (refer to: qamaqam)
(Marai dialect) ** your (pl)
COMMENT: Second person plural
independent possessive pronoun.
- woqarri (gr. class: pron.) (refer to: rraqarri)
(refer to: rriqarri) (refer to: wuqarri) (Marai dialect)
** their (plural)
COMMENT: Third person plural
independent possessive pronoun.
- woqarru (gr. class: pron.) (refer to: rraqarru)
(refer to: rroqarru) (refer to: rruqarru) (Marai dialect)
** their (dual)
COMMENT: Third person dual
independent possessive pronoun.
- woqatu (gr. class: pron.) (Marai dialect)
** our (dual inclusive and
exclusive)
COMMENT: First person dual
independent possessive pronoun.
- woqoyieq (gr. class: pron.) (refer to: wuqayieq)
(refer to: yieqayieq) (refer to: yieqayieq) (Marai dialect)
** your (singular)
COMMENT: Second person singular
independent possessive pronoun.
- woqum (gr. class: pron.) (refer to: qumaqum) (refer to: moqum)
(Marai dialect) (Shem dialect)
** your (dual)
COMMENT: Second person dual
independent possessive pronoun.
- wor (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** go to/move to/run away to
'ei awor Baru rruon' - he went
away to Baru.
- worap (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
** make a party/make a feast
- worap (gr. class: n.) ** party/feast
- woraq (doublet: -uraq) (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb)
** get up and leave/migrate
'foyeq ei aworaq isung Warak
amyai ayin Sansimang' - Our
greatgrandfather left Warak and
came to live in Sansimang
- worrenq (refer to: waq) (gr. class: n.)
** mountain
- worrenq (refer to: saqar) (gr. class: n.) (Rumlal dialect)
(Shem dialect) (Sup dialect) (Marai dialect) (Yuo dialect)
(Wom dialect) ** reef

- worrworr (gr. class: n.) (Tree) (added info: occurs in the l.f. gai worrworr) ** cinnamon tree/massoiia aromatica
- worryang (gr. class: n.) ** sun/day
- worryang jawong (Temporal) ** time
- worryang jawong ** sundial/timepiece
 COMMENT: traditionally referred to the sundial, now refers to any type of time-piece.
- worryang mokin ** Good day
 COMMENT: probably a post-contact learned etymology.
- wosafyet (refer to: meou wosafyet) ** eel type
- wot (gr. class: fun.) (added info: derived from -wot 'talk') ** intend
 'ei awot alieq jimwau' - he intends going into the bush/he is talking of going into the bush
- wot (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (added info: occurs as a quotative verb as well as an intransitive one) ** talk
 'ei awot' - he talks
 'ramat awot kyau wuruong' - he speaks to me
 'yiq qowot kiu' - what did you say?
 'kyau leing uwot rruon' - I gave a talk
- wot (sing. form: -ut) (basic form: -uta-) (gr. class: v.t.) (added info: third plural object verb form) ** break open lengthwise
- wot- (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) ** marry/wed
- wot (gr. class: fun.) ** (be) ready to/want to
 COMMENT: desiderative marker
 'wot tilieq piyei' - where do we want to go?
- wotang- (plural form: -woting-) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: word is derived from -wot and -ng-. Singular object form) ** tell someone something/bring news to/announce to
 'kyau uwotangi rruon' - I told him the news
- wotin (gr. class: n.) (refer to: wun) (Wom dialect) ** beach
- woting- (sing. form: -wotang-) (gr. class: v.d.) (Ditransitive Verb) (added info: word is derived from -wot and -ng-. Plural object form.) ** tell someone something/bring news to/announce to
 'kyau uwotingqam rruon' - I told you (plural) the news
- wou (gr. class: n.) (Kinship Term) ** father's sister's husband/wife's brother's child
- wowui (plural form: -wau) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third singular object verb form) ** build a canoe

- wowung (gr. class: n.) ** fruit of a tree
 wu (gr. class: n.) ** stone
COMMENT: It is a stone that is placed in the centre of a singsing in order to keep the dancers correctly oriented.
- wu (gr. class: n.) (Food) (refer to: minam)
 ** dioscorea esculenta/yam (mami)
COMMENT: once the tuber is harvested the creeper will die.
- wu- (derived form: u-) (derived form: w-) (derived form: wi-)
 (gr. class: pron.) (added info: basic form)
 ** I
COMMENT: first person singular subject verb agreement marker
 'kyau wurati' - I sweep it
- wu moin (refer to: moin) (Food)
 wu tam (refer to: tam) (Food)
 wu weik (refer to: weik) (Food)
 wuiwui (synonym: put) (gr. class: n.)
 ** joists
COMMENT: In a building.
 N.B. lexeme was originally glossed by the informant 'barrels of a house.'
- wuk (gr. class: n.) ** stick/striker
COMMENT: used in hitting the slit-gong
- wukau (refer to: gpro) (refer to: wokya) (refer to: qokya)
 (Wom dialect) ** my
COMMENT: First person singular independent possessive pronoun.
- wul (basic form: -ul-) (basic form: -ula-) (refer to: -ulau)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object inanimate verb form)
 ** buy/purchase/employ
- wul (refer to: fang) (gr. class: n.)
 ** dead palm leaf
COMMENT: These are plucked from the stem, tied together and lit, used as a torch.
- wulai (gr. class: n.) ** singsing (generic)
 wulakeo (gr. class: n.) ** planking
COMMENT: the top planks on the side of the canoe.
- wulasip (refer to: mwau wulasip) (gr. class: n.)
 (added info: occurs in the l.f. mwau wulasip)
 ** colocasia var.
COMMENT: Has a medium green regular leaf, the stalk has red streaks at the bottom which become totally red at the neck. The tuber is a reddish colour which pales the nearer to the coast you plant it.
- wulau (gr. class: n.) ** (large) frog (type)
 wuling (added info: a non-inflectional verb)
 ** look for
 'ei awot ei wuling pur' - he said that he was looking for pigs.

- wulupu (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam
wulupu) ** yam type/dioscorea
COMMENT: Matias, a man, brought it from Ulupu near Maprik.
- wum (synonym: malal) (gr. class: n.)
 ** garden
- wumog (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam
wumog) ** yam type/dioscorea
- wun (sing. form: -unati) (dual form: -wunrru)
 (gr. class: v.t.) (added info: third plural object verb form)
 ** block off something/close a door, window
- wun (refer to: wotin) (gr. class: n.)
 ** beach
- wunak (gr. class: n.) ** colour/paint used in decoration
- wunrru (plural form: -wun) (sing. form: -unati)
 (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third dual object verb form)
 ** block off something/close a door, window
- wuos ** get out of the way!
- wupoup (refer to: plapuol) (refer to: qamai) (refer to: rramum)
 (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai
wupoup) ** mackerel (four types)/tuna (five types)
COMMENT: first of four life stages of the fish.
- wuqarri (gr. class: pron.) (refer to: rraqarri)
 (refer to: rriqarri) (refer to: woqarri) (Sup dialect)
 ** their (plural)
COMMENT: Third person plural independent possessive pronoun.
- wuqayieq (gr. class: pron.) (refer to: yieqayieq)
 (refer to: woqoyieq) (Sup dialect)
 ** your (sing.)
COMMENT: Second person singular independent possessive pronoun.
- wur (gr. class: n.) (Food) ** crayfish
COMMENT: both fresh and saltwater varieties.
- wurares (gr. class: n.) ** grass (generic)
COMMENT: covers most grass types.
- wurares qumarong (gr. class: n.)
 ** grass type
- wurarou (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. iyai
wurarou) ** sea moth fish/butterfly cod (three types)
- wurau (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. vaniu
wurau) ** snake type
COMMENT: a red-skinned snake that is harmless.
- wurawer (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. mwau
wurawer) ** colocasia var.
COMMENT: has a very dark coloured stalk. The flesh in the tuber is a reddy colour, this will change and become paler the nearer to the coast that is planted.
- wuriem (gr. class: n.) (Food)
 ** bandicoot/(large) bush rat

- wuris (gr. class: n.) ** ancestral decoration type
COMMENT: c.f. the Karawop story.
- wurmak (refer to: jyaɿ jalul) (gr. class: n.) (Fish)
 (added info: occurs in the l.f. iyai wurmak)
 ** (large) mackerel
- wuru (gr. class: a.) ** two
 'moin wuru' - two women
- wurr (basic form: -urra-) (sing. form: -urr) (gr. class: v.d.)
 (Ditransitive Verb) (added info: third plural object verb
 form) ** decant into/pour into
- wurr (gr. class: n.) (Food)
 ** banana (generic)
- wurr (refer to: pung wurr) (gr. class: n.) (added info: occurs
 in the l.f. cung wurr) ** sharpening stone
COMMENT: traditionally used for
 sharpening adzes.
- wurr amyas (refer to: amyas) (Food)
- wurr jinai (refer to: jinai) (Food)
- wurr puka (refer to: puka) (Food)
- wurr qai malau (refer to: qai malau) (Food)
- wurr qawil (refer to: qawil) (Food)
- wurr quling (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the
 l.f. iyai wurr quling) ** yellow dappled flounder/tongue
 sole (two types)/sole (six types)
- wurr vaniu (refer to: vaniu) (Food)
- wurr walan (refer to: walan) (Food)
- wurrol (gr. class: a.) ** one hundred/four hundred
COMMENT: the highest unit in the
 traditional and post-contact
 counting systems.
- wurrpapi (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. rapi
wurropapi) ** sago type
- wus (gr. class: n.) ** rain
- wusatai (refer to: spai) (added info: WH interrogative used
 only with count nouns) ** how many
 'makyat wusatai yieq qopak
 nimpai' - how many fish did you
 catch today?
- wusatai (gr. class: a.) (added info: occurs with count nouns
 only) ** some
 'ramat rapi wusatai apak rruon'
 - the man brought some containers
 of sago
- wusu- (refer to: isu-) (refer to: kola-) (refer to: nukala-)
 (refer to: ngarri-) (refer to: ngarru-) (gr. class: n.)
 (Inalienable Noun) (gr. class: n.) (Wom dialect)
 ** nose
- wuti- (gr. class: n.) (gr. class: n.) (Inalienable Noun)
 (Koragur dialect) (Rumlal dialect) (Yuo dialect)
 ** penis
COMMENT: from PCL

y

- yanqyang (refer to: qowerr) (gr. class: a.)
 ** yellow
 COMMENT: the reduplicative is possibly post-European inovation.
- yang (gr. class: a.) (added info: occurs in the l.f. quling yang)
 ** European skin
 COMMENT: also covers people with white or yellow skin in general.
- yang (gr. class: n.)
 ** yellow paint
 COMMENT: prepared from the ginger plant and a wood type.
- yaqai (gr. class: pron.) (refer to: yoqai) (refer to: yoqoi) (refer to: woqai) (Koragur dialect) (Shem dialect) (Yiwun dialect) (Marai dialect) (Wom dialect)
 ** his/her
 COMMENT: Third person singular independent possessive pronoun.
- yaqamer (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f. lvai yaqamer)
 ** white herring/perforated scale sardine/Ditchalee fish/polka-dot cardinalfish/scarlet sea Perch/John's sea perch
- yarr (gr. class: n.) (Food)
 ** (pearl producing) oyster
- yas- (basic form: ~~-isa-~~) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** sharpen something
- yau (gr. class: a.)
 ** shoal (of fish)
 COMMENT: collective collocationally restricted to fish
 'jyaj wurmak yau' - a shoal of large mackerel
- yavar (gr. class: n.)
 ** wind type
 COMMENT: seasonal wind that blows from the north-west, creates a rough sea. Equivalent to taleo.
- yawos (gr. class: n.)
 ** fire/matches
- yem (sing. form: -im) (basic form: ~~-ima-~~) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb) (added info: third plural object verb form)
 ** make/do

- yem paqan (refer to: -ima- pinien) (refer to: paqan)
 ** act like this
 COMMENT: the object of the comparison is usually mentioned before in the text.
- yem paqat (refer to: -ima- piniet) (refer to: paqat)
 ** act like that
 COMMENT: the object of comparison is usually mentioned before in the text.
- yep (sing. form: -ip) (basic form: -ipa-) (gr. class: v.t.)
 (Transitive Verb) (added info: third plural inanimate object verb form)
 ** cut through/cut severely/chop down
- yesoq
 ** European/terrestrial spirit
 COMMENT: traditionally used as a masalai name. Refers to a European now as the arrival of the latter fulfilled a traditional legend.
- yesoq (refer to: nanas yesoq) (gr. class: n.)
 (added info: occurs in the l.f. nanas yesoq)
 ** pineapple type
 COMMENT: introduced by the Europeans.
- yesup (gr. class: n.) (added info: occurs in the l.f. minam yesup)
 ** yam type/dioscorea
- yet (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** above/on top of
 COMMENT: altitudinally above the referent and possibly the speaker
 'ramat tai atu qai valung yet'
 - the man is standing on the upper side of the tree.
 'ei amorr qai yet' - he is sitting on top of it
- yieq (basic form: -ieq) (gr. class: pron.)
 (added info: suffixed to transitive and ditransitive verbs. Occurs when the preceding verb stem ends in a vowel.)
 ** thee/(to) you
 COMMENT: Second person singular object verb agreement marker.
 'ei yieq arrmayieq' - he sees you
- yieq (gr. class: pron.) (added info: also occurs in alienable possessive constructions)
 ** you/thou/thee/(to) you
 COMMENT: Second person singular independent pronoun.
- yieqayieq (gr. class: pron.) (refer to: wuqayieq)
 (refer to: woqoyieq) (Koragur dialect) (Shagur dialect) (Yiwun dialect) (xhw dialect) (Shem dialect)
 ** your (singular)
 COMMENT: Second person singular independent possessive pronoun.
- yin (gr. class: v.i.) (Intransitive Verb) (added info: can be used as an existential verb along with -morr and -tu)
 ** recline/lie down/settle (residentially)

- yinak (gr. class: n.) (Fish) (added info: occurs in the l.f.
 iyai yinak) ** sweetlips (three types)
 yinap (doublet: inap) (gr. class: n.)
 ** ancestral decoration
 yipat (gr. class: n.) (added info: may be synonymous with
 malal) ** garden
 yipui (gr. class: loc.) (Spatial)
 ** outside
 'ramat atu yipui' - the man is
 standing up outside
 yiqin (gr. class: n.) ** ancestral decoration
 COMMENT: c.f. the Karawop story
 yirep (gr. class: n.) ** hunger
 'kyau yirep ounam' - I am hungry
 yirr (gr. class: n.) ** hair
 'yirr wokyou' - my hair
 yirr aqwaqwer (gr. class: n.)
 ** dandruff
 yit (added info: WH interrogative)
 ** who?/whoever
 yit (gr. class: pron.) ** who
 yit (gr. class: n.) ** spear shaft
 yitarri (gr. class: pron.s) (Koragur dialect)
 ** whose (plural)
 yitarru (gr. class: pos) (Koragur dialect)
 ** whose (dual)
 yitei (gr. class: pos) (Koragur dialect)
 ** whose (singular)
 yitqoi (gr. class: pos) (Rumlal dialect)
 ** whose (singular)
 yiu (refer to: iu) (refer to: yu) (gr. class: n.)
 ** spear
 yivar (refer to: -yiviyau) (gr. class: a.) (Wom dialect)
 ** new
 -yiviyau (refer to: yivar) (gr. class: v.s.) (Stative Verb)
 ** (be) new
 yiwum (refer to: rumatang) (gr. class: n.)
 ** borer
 yiwung (gr. class: n.) (Food)
 ** crayfish type
 COMMENT: a small type of crayfish
 that lives under stones.
 yoqai (gr. class: pron.) (refer to: yaqai) (refer to: yoqoi)
 (refer to: woqai) (Shagur dialect)
 ** his/her/its
 COMMENT: Third person singular
 independent possessive pronoun.
 yoqoi (gr. class: pron.) (refer to: yoqai) (refer to: yaqai)
 (refer to: woqai) (Rumlal dialect)
 ** his/her/its
 COMMENT: Third person singular
 independent possessive pronoun.
 -you (basic form: -ivat-) (gr. class: v.t.) (Transitive Verb)
 (added info: third plural object verb form (inanimate
 variant). Animate variant uses the stem form and regular
 third plural object suffix.)
 ** pull up/haul up/pick up/open
 you (gr. class: fun.) ** yes

yu (refer to: iu) (refer to: yiu) (gr. class: n.) (Yuo dialect)
(Wom dialect) ** spear
yuqu- (refer to: kapyā-) (refer to: kipyā-) (refer to: kopyā-)
(refer to: nirri-) (refer to: nyumurri-) (gr. class: n.)
(Inalienable Noun) (Yuo dialect)
** back
yuqung (gr. class: n.) ** tail

ENGLISH - KAIRIRU
FINDERLIST

a

above	** yet
accompany	** -qoj-
	** -qojei
act like that	** -yem paqat
act like this	** -yem paqan
adam's apple	** qato puqung
adhered to (become --)	** -rruoq
	** -rruqu-
adze	** mwoul
	** mol
	** pilong
	** tilasi
afraid (be --)	** -qeu
afraid of someone (be --)	** -qiwi-
	** -qu-
	** -quwe-
after	** imur
	** q-
afternoon or early evening (late --)	** apuong
again	** leq
all	** piping
	** qam
all around	** atupilil
all over	** atupilil
altogether	** piping
always	** puonypuony
ancestor	** tupu-
ancestral decoration type	** wuris
	** yinap
	** yiqin
ancestral singsing	** qalpiu
ancestral term	** tiptip
anchovy four types	** luop
anchovy three types	** sul
and	** po
	** rri
	** rru
anemone fish three types	** kapoukapou
anemonefish five types	** ngarrpuop
angelfish ten types	** ngarrpuop
announce to	** -wotang-
	** -woting-
ant	** kaliu
ant (black --)	** rur
ant type (large --)	** kaliu tinang
ant type (small --)	** kaliu tarang
anxiety	** qinapa-
any	** tai
apica	** ngyet
appear	** -fur
appoint	** -fas-
	** -fyas

aramanthus gangeticus	** kutau
	** kutau meramer
	** kutau qaqai
	** qotau
area of	** isung
arise	** -urrkyaq
arm	** kawe-
	** kowe-
	** tawo-
aroma	** pou-
arrive	** -pataq
arrive at the bottom	** -rar
arrive at the top	** -luot
arrive on the scene	** -fur
arrow	** qaing
arse	** taqe-
artocarpus atilis var.seminifera	
	** nging
artocarpus atilis var.apyrena	
	** ruom
as one	** tainyes
ashamed (be —)	** -mayek
ashes	** kyaf
ask for	** -prim
	** -prima-
ask someone	** -tak-
	** -tik-
	** -tuk-
asparagus bean	** wolas
at the side of	** sangeng
axe	** porri pung
axe handle	** porri qojyal

b

back	** kapy-
	** kipy-
	** kopy-
	** nirri-
	** nyumurri-
	** yugu-
back of the neck	** quju-
backside	** taqe-
bad	** sek
	** skapai
bailer	** lim
bald-headed	** japil
bamboo generic	** mon
bamboo type	** kwuf
	** quf
	** suok
banana generic	** wurr
banana type	** amyas
	** jinai
	** puka

	** qawil
	** vaniu
	** walan
banded blue sprat	** smoli
banded wobbygong	** pakeo nimpapui
bandicoot	** wuriem
bank	** sangeng
bark container	** lu
basket	** qafeng
	** qamin
batfish four types	** ngarrpuop
batfish two types	** rrupuop
bathe	** -fwat
beach	** wotin
	** wun
beam in the roof of a building	
	** kapun
bearded roguefish	** nou monup
beetle (longhorn --)	** nyak
before	** mu
behind someone	** mumuri-
bell	** punyapwany
	** pungapwang
belly	** tiye-
beside someone	** rake-
betel nut	** pu
betel palm	** pu
betel pepper	** qanaq
between	** myai
big	** lipa-
	** qoqwal
	** wolap
big toe	** naka lap
bilum	** jeik
bind up something	** -qojkoui
	** -qojkyau
bird generic	** myan
bird type	** molau
	** wolal
bitch	** wonyau tin
bite	** -qan-
black	** akiu
	** jirjir
	** qurqur
	** kietkiet
black paint	** kiet
black skin	** lingkiu
	** mokirr
black spotted moray	** meou wosafyet
black-spotted swallowtail	** popwoq jyap
blade	** moit
	** porri
blenny eleven types	** mwolap
blenny five types	** sis
blind (be --)	** -papop
block off something	** -unati

	** -wun
	** -wunirru
blood	** jina
blow-fly	** lumwok jikajiek
bludger	** popwoq
blue	** karep
blue paint	** karep
boarfish	** ngarrpuop
boastful	** salau
body	** jif
body hair	** jara
body waste used for sorcery purposes	** nyep
boil in a saucepan	** -nau
	** -nou
	** -nurru
bone	** jkyap
bone of a palm leaf	** sinuq
bonefish	** gangyau
bony bream	** qarit
book	** rryau rurri
borer	** rumatang
	** yiwum
bottom	** qaping
	** taqe-
bottom of (at the —)	** lupwo-
bottom of something	** pruny
	** prung
bottom point of something	** purung
boundary type	** qapa-
	** qulan
	** tiu
bow	** qaing
bow of a canoe	** isung matang
boxfish four types	** pung
boy	** nat mongan
brace	** srru
bracelet	** samoq
brain	** naq
	** naqaq
branch of a tree	** rake-
branch type	** ranyan
breadfruit beetle	** tuweo
breadfruit nut	** alij
breadfruit type	** nging
	** ruom
break completely	** -mawot
break in half	** -kuos
	** -uks-
break open lengthwise	** -ut
	** -uta-
	** -wot
break something open on a stone	** -fos
	** -fus
	** -fusa-
break up completely	** -makuos
break up firewood	** -quot

breaking sea	** kusakus
bream pearly monocle	** kisakyes
breast	** sus
breast nipple	** sus matang
breath	** pui
bring	** -puka-
bring news to	** -wotang-
	** -woting-
bring something here	** -pakmyai
	** -pikmyai
broom	** -urat-
	** -war
brother	** -tei-
brown-coloured skin	** jip
brush	** -urat-
	** -war
build	** -nang
	** -ning
build a canoe	** -wau
	** -wowui
build a house	** -ninga-
build up a child	** -ninga-
bunch of fruit	** jyam
burn	** -iwos
burn lightly	** -laf
	** -lfa-
	** -lif
burning (be --)	** -ti
	** -tiu
burning log on the hearth	** qarat
bury a dead person	** -qum-
	** -qumui
bury something	** -qum-
	** -qum
	** -qumui
bush	** jimwau
	** mwal
bush rat (large --)	** wuriem
bush type	** nawoq
	** qiraqir
but	** tap
butterfly	** nyarrpuop
	** ngarrpuop
butterfly cod (three types)	** wurarou
buttocks	** jangyau
buy	** -ul-
	** -ula-
	** -ulau
	** -wul

C

call	** -tuk
call everyone's attention	** -nanaqoi

call out	** -qalau
call out for help	** -qaravak
callophyllum inophyllum	** sapwarr
	** sapwarr
calm	** -urat-
canarium nut	** laliu
	** qangyar
canoe sail	** qat qarui
cap	** snup
capsize	** -umpalaqa-
	** -umpalayaq
cardinalfish	** qumut
cardinalfish (dog toothed --)	** lau
cardinalfish eight types	** pwiet
cardinalfish (one type of --)	** mila fan
careful (be --)	** -motau
carry	** -pak
	** -pik
	** -puka-
carry a basket or net-bag	** -rrep
	** -rrip
	** -rrupa-
carry something on one's shoulder with a stick.	** -jal
carry something	** -jij
	** -jil
carve	** -poj-
	** -pwaj
cassowary	** qaiwar
	** qiwar
catch someone or something	** -sut-
catch something	** -sut
catkin	** qanaq
cautious (be --)	** -motau
cave	** pung poru
cavity	** poru
change one's skin	** -nyinyi-
chew betel nut	** -jiem
	** -jim-
	** -jmi
chicken	** tok
chicken-pox	** putpwat
child	** nat
	** natu-
children-in-law	** ana-
chin	** napwe-
	** nyes
	** ngapoye-
	** ngies
choose	** -fas-
	** -fyas
chop down	** -ip
	** -ipa-
	** -yep
chop timber in half	** -ls-
	** -lus

church	** ngapwau
cigarette paper	** poserr
cinnamon tree	** worrworr
clan	** qoyeng
claw of a bird	** koweng porring
clay	** pij
clear one's throat	** -nanaqoi
cliff	** lui
climb	** -vyan
climb down	** -fuos
close a door, window	** -unati
	** -wun
	** -wunrru
close by	** jnapai
clothe oneself	** -qvila-
cloud	** jim
cloud type	** ajmi
cock bird	** myan sawai
cockatoo (large white --)	** sapou
cockatoo waspfish	** nou jeik
cocktailfish	** popwirr sis
coconut	** krip
	** ni
	** niu
coconut branch	** niu ramyam
coconut cream	** matai
coconut (drinking --)	** niu pakurr
coconut (dry or mature --)	** niu marang
coconut eye	** niu morr
coconut fibre	** niu slieng
	** slieng
coconut flesh in sprouting coconut	
	** niu morr
coconut (husked --)	** niu taquoj
coconut (infant --)	** niu krip
coconut leaf	** niu rounq
coconut leaf (live --)	** fang
	** pakeng
coconut meat	** mujeng
coconut meat (mature --)	** niu mujeng
coconut milk	** niu rryae
coconut palm	** niu qaing
coconut scraper	** qoqri
	** spyarr
coconut shell	** les
	** niu les
coconut skin	** niu rrun
	** tuoq
coconut that is sprouting	** morr
cold	** apil
	** merrirr
cold (be --)	** -merrirr
collect	** -tilka-
	** -wij
collect something	** -jaj-
colocasia gen.	** mwau
colocasia var.	** jkyap
	** mwau kakiek
	** mwau mari

	** mwau mukafin
	** mwau muon
	** mwau nimpamin
	** mwau prakiu
	** mwau pranyau waqan
	** mwau qafwou
	** mwau qirau
	** mwau qurrim
	** mwau qwar jkyap
	** mwau samen
	** mwau saulep
	** mwau serasieng
	** mwau sieng
	** mwau tirrom
	** mwau wokeo
	** mwau wulasip
	** mwau wurawer
	** nimpamin
	** prakiu
	** pranyau waqan
	** qafwou
	** qirau
	** qurrim
	** qwar jkyap
	** samen
	** saulep
	** serasieng
	** sieng
	** tirrom
	** wokeo
	** wulasip
	** wurawer
	** kakiek
	** mari
	** mukafin
	** muon
	** waqan
	** wunak
colour	** qarrarr
comb	** -myai
come	** -imur
come after	** -mwar
come ashore	** -qrei
come down	** -qwau
come over	** rrakukuraqai
come together (they —)	** -pataq
come up	** -luot
come up altitudinally	** -it-
commit adultery with	** qapany
complaint	** -qo
conceal oneself	** -rryau
conch shell	** tour
consanguineal mother	** miem sus
consequently	** rris
contamination	** flouq
content (be —)	** -puqapuaq
conversation	** juluk

	** leing
converse with	** -imajul-
	** -imajulei
	** -imajuluq
cook	** -neu
	** -noui
	** -nurru
cook in an earth oven	** -um
	** -umui
cook on a fire	** -pu-
	** -pwi-
	** -pyu
coral reef	** saqar
coral tree	** par
coralfish twenty-seven types	** ngarrpuop
	** rrupuop
coralfish two types	** ngut
cork (traditional —)	** meis
corn	** -sakei
cough	** rrakeng
councillor	** kwaq
counting qualifier	** qaj
cousin	** qajuo-
	** -qvila-
cover oneself	** qajak
crab generic	** qausup
crab (red --)	** wur
crayfish	** yiwung
crayfish type	** kunglowil
creeper	** smaqamoq
crocodile	** awar
cross-beam	** ful
cross-rafters	** -kaj-
cross with (be —)	** qal
crow	** -tit-
crush	** -tut
	** pruny
crux	** -tang
cry	** -ting-
cry for someone	** pongkruf
cucumber plant	** meou fariuvaniu
culverin	** taq
current	** milamal
custom	** -tarr
cut down a branch of bananas	** -tirr
	** -tirra-
	** -ut
cut open lengthwise	** -uta-
	** -ip
cut severely	** -ipa-
	** -yep
	** -spo-
cut someone lightly	** -sup
	** -ipatuta-
cut something	** -tit
	** -tuta-
cut something through	

cut through

** -ip

** -ipa-

** -tuot

** -yep

cyathea

** qol

d

dance

** -qeq

dandruff

** yirr aqwaqwer

dark

** kapup

** rurr

dark (be --)

** -kapup

dart two types

** popwoq

daughter

** nat moin

dawn

** jamout

dawn bird

** qaqu

day

** puony

** worryang

day after tomorrow

** malal nai

day before yesterday

** norr nai

day minus three

** arau nai

day when (the --)

** jamang nai

daybreak

** puony

dead

** jamout

dead coconut leaf lying on the ground

** myat

** qoiel

dead man

** ramat myat

dead palm leaf

** wul

decant

** -pul

** -pul-

decant into

** -urr

** -urra-

** -wurr

deceased

** myat

decoration

** inap

decoration (ancestral --)

** jiljal

decorational arm-band

** sap

demoiselle

** slaqawoi

demoiselle fish four types

** kapoukapou

demoiselle two types

** mouwurr slaqawoi

dendrocridea spp.

** salat

descend

** -qrei

desire

** mulmul

** -tuk

devilray

** fearr terakau

diarrhoea

** tapeq rryan

die

** -myat

dig with one's hands

** -irr

digging stick

** quj

dioscorea

** marrkrup

** moruk

** qapwas

** qau

** wulupu

	** wumouq
	** yesup
dioscorea esculenta	** minam wu
dioscorea esculenta var.	** moia
	** tam
	** weik
dioscorea esculenta	** wu
dioscorea sp.	** minam
dioscorea var.	** nging
directly	** mulomiel
dirty	** jirjir
dirty (be very --)	** -qurqur
dislike	** -sapor
dispose of	** -laqa-
distribute	** -us
	** -was
Ditchalee fish	** yaqamer
dive into water	** -rroq
do	** -im
	** -ima-
	** -yem
do like that	** -ima- piniet
do like this	** -ima- pinien
	** pinien
	** piniet
do thus	** pinien
	** piniet
doesn't matter (it --)	** plaqan
dog	** wonyau
dog flea	** pwoq
dog's tooth	** sawai
don't	** sapin
door	** jyel
dragon-fly	** qairu
dragonet five types	** sis
dream	** -miu
dried over a fire (be --)	** -qurr
drink	** -in-
	** -in
drink generic	** rryan
drinking coconut	** pakurr
drive into soft wood	** -fyar
drum (small --)	** wok
drummer (three types)	** wirr
dry	** mamas
	** marang
dry banana leaf	** rai wurr
dry (be --)	** -mamas
dry coconut	** marang
dry leaf	** rai
dry sago leaf	** rapi rai
duckbill ray	** fearr terakau
dug-out part of the canoe	** lal
dusky demoiselle	** ngarrpuop

each	** taitai
eagle	** tarakyau
	** tirakyau
ear	** tilinge-
earth oven	** paran
earthquake	** riek
eat	** -qan-
eating (be in a state of --)	** -monyeq
eel	** meou
	** poleng
	** tun
eel (freshwater --)	** tun
eel (saltwater)	** vivyaq
	** qaivyaq
eel type	** fariuvaniu
	** forpru
	** luwailuwai
	** marpren
	** pirpir
	** pulamawoi
	** wosafyet
egg	** atol
	** katol
	** tol
eight	** limtuol
eight people	** mangarri tuol
elbow	** qusile-
elder same sex sibling	** jnaqorr
ember	** qarat
employ	** -ul-
	** -ula-
	** -ulau
	** -wul
end	** tupung
end limits of the village	** pyai
end of something	** isung
end piece	** qulwori
enter	** -sil
epaulette shark	** pakeo nimpapui
epidermis	** kifa-
erythrina indica	** par
European	** quling yang
	** yesoq
European skin	** yang
everywhere	** pakapak
	** pijapij
excrement	** tapeq
excrete faeces	** -tapeq
excuvea	** nyep
extrusion from a trunk	** puqung
eye	** mata-
eye of the coconut	** morr

face	** mata-
faeces	** smata-
fall apart	** tapeq
fall down	** -tarak
false stonefish	** -taqau
family	** nou jeik
far away	** venang
far side of	** isau
fashion	** lieq
fast	** milamal
	** falaq
	** fangfang
fast (be very —)	** -mongit
fat	** mony
father	** tama-
father (my —)	** mam
father's elder brother	** wol
father's sister's husband	** wou
father's younger brother	** sas
feast	** tamyaj
	** worap
feast (a small —)	** rrirem
feather	** jafo-
	** jof
	** jufo-
	** jyaf
	** jyef
female	** moin
	** tin
fence	** sarur
fern types (three —)	** qopokip
fetch water	** -qei
	** -qi
	** -qirru
fifty	** valung
fig type	** qrruparrap
fight	** tear
fight each other	** -iwun
Fikus tree	** ayou
fill something up	** -qrat-
finger	** naka
	** quo-
fire	** yawos
first	** mu
firstborn child	** nat pipwai
fish	** jyaj
	** makyat
fish hook	** qawil
fish (live —)	** folyek
fish-net	** lakun
	** qupen
fish net (small —)	** kies
fish scale	** qarreng
fish trap	** qoven
	** quram
fish type	** arung
	** monup
fishing spear	** jangeng

fit (be --)	** -ij
five	** liŋ
	** viirri
flag-tailed blue-eye	** purakeu
flesh	** mij
fleshy (be --)	** -mij
fleshy squirrelfish	** kyap
float	** -fwat
floor	** qaping
	** rukorau
flounder (deep-bodied --)	** weim
flounder types	** quling
flour	** wopuk
flower cod	** popwirr rryan
flutemouth two types	** pangi
fly	** lumwok
	** -ruo
flying fish variety	** kukumpyas
	** kuokrum
	** titarai
flying-fox	** quwai
flyingfish four types	** kyaq kuokrum
	** kyaq marintin
flyingfish (seventeen types of --)	** kyaq
flyingfish two types	** kyaq titarai
flyingfish type	** kyaq kukumpyas
flyingfish variety	** marintin
fog	** qas
follow	** -qoj-
	** -qojei
follow in time	** -imur
follow this example	** piniet
following	** imur
food	** monyeq
foot	** kaye-
for	** ng-
	** q-
forehead	** rramo-
	** same-
	** smata-
forget it	** plaqan
forty	** qolem
	** qolem tai
four	** vyat
four hundred	** wurrol
Freycinet's shark	** pakeo nimpapui
friend	** lup
friendly (be --)	** -irau
frog	** jarkoyeq
frog generic	** qoqeq
frog (large -- type)	** wulau
from	** q-
from him	** qei
from me	** qau
from them	** qrrri
	** qrru
from us	** qait
from you	** qiyieq

	** qam
front of someone (in --)	** aro-
front point	** matany
	** matang
front side of a house	** jlawo-
fruit of a tree	** wowung
fruit on a tree (very new --)	** tapil
full (it is --)	** oujti
full moon	** qareo mumuqong
full up after eating (be --)	** -mourr
fusilier four types	** sul
fusilier (one type of --)	** milefan

g

garden	** malal
	** wum
	** yipac
garden boundary	** itanyai
	** juok
garden in fallow	** nyang
garfish	** parem
garfish twelve types	** saq parem
gather something	** -kuok
gaze	** -kil
	** -klakil
get out of the way!	** wuos
get up	** -urrkyaq
get up and leave	** -uraq
	** -woraq
giant herring	** qangyau
gigging	** seririrr
ginger	** lei
girdled moray	** meou luwailuwai
girl	** nat moin
give	** -ng-
give to everyone	** -utraqai
gnetum gnemon	** pyek
go	** -lieq
go down	** -fuos
	** -rja-
go down to	** -ur
go first	** -mu
go inside	** -sil
go outside	** -furr
go to	** -wor
goatfish	** kiet
	** marr
goatfish eleven types	** silai marr
goatfish three types	** silai kiet
goatfish types	** silai
goby	** nukuraf
	** popwirr

goby twelve types	** popwirr nukuraf
God	** wonqau
good	** mokin
good afternoon!	** apuong mokin
Good day!	** worryang mokin
good morning!	** jmejem mokin
good night!	** rurr mokin
good talk	** leing mujarri
goosepimple	** merrirr
government bream	** pwapeq
grandchild	** pum
grandparent	** pum
grasp	** -rruog
	** -rruqu-
grass generic	** kras
	** wurares
grass skirt	** nai
grass type	** karep
	** qurr
	** wurares qumarong
grasshopper	** kwaj pen
grease	** mony
great grandchild	** foyeq
great grandparent	** foyeq
great great grandparent	** pwap
great great grandchild	** pwap
great great great grandparent	** qorag
great great great grandchild	** qorag
green	** karep
green vegetable type	** qol
ground	** pij
grubfish three types	** sis
Guam scorpionfish	** nou monup
gudgeon	** nukuraf
	** popwirr
gudgeon seven types	** popwirr nukuraf
guiding star	** kwai jem
	** kwai milawong
	** kwai pur
	** milawong

h

hair	** yirr
hairback herring	** qarit
half	** isung
	** mwang
	** valung
half of a whole	** valung
halfmoon	** qareo mwang
	** qareo valung
hand	** kawe-
	** kowe-

hand-drum	** tawo-
hang something up	** wokirr
hang up	** -snaq
	** -snaqa-
	** -jimt-
	** -jmati
	** -jyem
	** -pweq
hanging up (be —)	** -pweq
happy (be --)	** -puqapuaq
harpoon	** silpis
hatch out	** -mouwot
haul up	** -ivat-
	** -you
hawk	** tarakyau
	** tirakyau
haze	** qafuf
he	** a-
	** e-
	** ei
	** o-
head	** ipwo-
	** qarai
	** same-
healthy (be —)	** -ij
hear	** -ruong
heart	** ate-
hearth	** punat
heavy	** mau
heavy (be --)	** -mau
help	** -jyal
	** jyal
help up	** -rak
	** -rkat-
hen	** tok
her	** -i
her (pos.)	** -ny
	** -ng
	** wogai
	** yaqai
	** yoqai
	** yoqoi
here	** an
	** nien
	** paqan
	** pinien
herring type	** luop
hibiscus	** jijui
	** jujuj
hibiscus rosa sinensis	** jujuj
hibiscus (wild —)	** fyar
hiccough	** misisiu
hide	** -raj
	** -rij
	** -rja-
hide oneself	** -qo
	** -rryau
hide somebody	** -minyaga-
hide something	** -minyaga-

high tide	** -munyaga
him	** -lil
his	** -i
	** -ny
	** -ng
	** woqai
	** yaqai
	** yoqai
	** yoqoi
hit	** -un-
hold	** -rruoq
	** -rruqu-
hole	** poru
hook	** qawil
hornbill	** wot
hot	** pipui
hot (be --)	** -iwos
	** -pipui
	** -tiu
hot-spring	** wai
house	** pyal
household	** rripyal
how	** pitau
how healthy a	** -ij pitau
how it came to be	** -ima- pitau
how many	** wusatai
how much?	** spai
hunger	** yirep
hunt	** -qumoui
husband's sister's daughter	** fof
husk a coconut	** -quoj-
husked coconut	** taquoj

.

I

I	** kyau
	** u-
	** w-
	** wi-
	** wu-
ignore	** -pwau
in turn	** rris
incant	** -tawai
incantation	** qotawai
influenza	** apil
inside	** lal
	** palal
intend	** -wot
intestines	** tinak
invert	** -umpalaga-
	** -umpalayaq
island	** pak
island south of Kairiru	** muju
it	** a-

its

** e-
 ** ei
 ** -i
 ** o-
 ** -ny
 ** -ng
 ** woqai
 ** yoqai
 ** yoqoi

j

jaw

jewfish

job

John's sea perch

joists

jumping cod

jungle

just

** napwe-
 ** nyes
 ** ngapoye-
 ** ngies
 ** qarenqqareng
 ** moui
 ** yaqamer
 ** put
 ** wuiwui
 ** rrupuop
 ** jimwau
 ** kyai

k

Kentiopsis archontophoenix

kill

knee

knife

knot

knot in a post

knot in a tree trunk

knotch

know

knowledge

knowledge (have —)

korkor

kunai grass

kundu

** rreo
 ** rrio
 ** -un- -myat
 ** pulpul
 ** porri pokel
 ** poqung
 ** qamos puqung
 ** qai puqung
 ** seaq
 ** -toug
 ** toung
 ** -toug
 ** mour
 ** ryek
 ** wokirr

l

ladder

land crab

language

large

** kiet
 ** qominanlu
 ** leing
 ** lipa-

laugh	** wolap
launch a canoe	** -ulik
lead the way	** -jaqa-
leaf	** -mu
	** rounq
	** rurri
	** rryau
lean over	** -qir
leatherjacket (thirteen types)	** weim
leatherskin three types	** popwoq
leave everything scattered around	** -utraqai
left	** nyai
left side of	** lieq
leg	** kaye-
legume	** was
leopard cod	** rryan
let go of (something or someone)	** -urr-
let go of (something)	** -urr
letter	** rryau rounq
lie down	** -yin
lie to someone	** -pal-
	** -pilrri
	** -pilrru
lift up	** -rak
	** -rkat-
light	** -foi
	** jem
light (be --)	** -fafoi
	** -fwoi
lightening	** milef
like	** mulmul
like that	** paqat
like this	** paqan
limbum	** rreo
	** rrio
lime	** pwopuk
	** wopuk
lime container	** wopuk rupang
limit	** isung
lined wrasse two types	** popwirr moq
lips	** pri-
little	** sisqaing
	** skasek
little finger	** naka siek
little toe	** naka siek
liver	** kurpu-
lizard type	** angeo
	** fariu
	** mapjoul
	** qosyang
location	** vanu
locking piece of wood in a piece of sago thatch	** pakerr
loincloth	** myal
long	** milawong
long ago	** monjuk

long fin	** popwirr
long-fin two types	** popwirr nukuraf
long-horned cowfish	** pung
long-tom six types	** saq
look	** -kil
	** -klakil
look back	** -tapul
look for	** -sap
	** -sapi
	** -spe-
	** wuling
look like	** -qau
look-out platform	** qorang
loudly	** woq
louse	** qut
low-tide	** -korr
lower side of a referent and the speaker	** wau
lump	** pwoq
lying (be --)	** -pilpil

m

mackerel	** plapuol
mackerel four types	** gamai
	** rramum
	** wupoup
mackerel (large --)	** wurmak
mackerel (small --)	** jalul
mackerel two types	** tangir
main posts of a house	** qamos
mainland	** pak wolap
makau	** wirr
makau (middle-sized --)	** ileil
makau (small sized --)	** nyurrqu
make	** -im
	** -ime-
	** -yem
make a betel palm private property	** -qag
	** -qVku-
make a feast	** -worap
make a fire	** -tau
	** -to-
make a party	** -worap
make a singsing	** -rroq
make round	** -pul
	** -puol
Malay pineapple	** qanakyau
male	** moken
	** mongan
	** sawai
man	** ramet
mango	** naf
	** nof

mangrove swamp	** jir
many	** qorrel
maori-wrasse	** popwirr
maori-wrasse five types	** popwirr moq
mark	** -fyas
marry	** -wot-
mash	** -samui
massoia aromatica	** worrworr
mast	** layeng
matches	** yawos
mate	** awo-
mature	** masos
me	** -am
	** -au
	** -kyau
me (to --)	** kyau
meaning	** -kyau
meat	** milamal
	** jyaj
meaty	** makyat
meet (they --)	** -mij
meeting	** rrakukuraqai
member of the tribe (same --)	** naq qrri
	** jinai tai
men's cult house	** ngapwau
meteorite	** papyam
middle	** rouj
middle fingers (three --)	** naka rouj
middle toes (three --)	** naka rouj
migrate	** -uraq
	** -woraq
milk	** sus
mist	** gafuf
	** gas
mix	** -fis-
	** -fis
moist	** japum
moist (be --)	** -jacum
money	** pung
	** smar
monocle bream (two types of --)	** milafan
month	** qareo
	** qarre
month name	** jir
	** korr alieq korr atyai
	** lumlum tawoq
	** lupalap
	** mouq
	** munwan
	** mwar
	** qilaqel
	** qui
	** qusanu
	** saqar marang
	** wilek
	** wopum
moon	** qareo

moorish idol	** qarre
moray	** rrupuop
morning	** meou
mosquito	** jmajem
moss generic	** nyan
mother	** lumium
mother classificatory	** tina-
mother consanguineal	** miem monyeq
mother generic (my --)	** miem sus
mother's brother's wife	** miem
motion towards the speaker	** fof
mottled moray	** -myai
mountain	** meou maroren
	** waq
mourn	** worreng
mourn someone	** -tang
mouth	** -ting-
	** puri-
mouth of the canoe	** sma-
move	** ngangeng
	** -jkat-
move to	** -jkyat
mud	** -wor
mullet (New Britain --)	** poi
mullet (sen.twelve types)	** wakamui
mullet twelve types (juvenile --)	** jawir
mummy	** sisai
Murik bag	** mime
	** qafeng rap
my	** rap qafep
	** -k
	** qokyau
	** wokyau
	** wukau

n

naked (be --)	** walpim
name	** asa-
	** kyes
namesake	** nakel
native spinach	** kutau
nearby	** jnagai
neck	** nake-
	** neke-
	** nika-
necklace	** tip
nest	** sieng
net-bag	** jeik
new	** yivar
new (be --)	** -yiviyau
new-born baby	** akiu
night	** rurr
nine	** limvyet

no	** e
	** eipai
	** empai
	** ponoq
non-life giving fluid	** sapin
nose	** rryan
	** isu-
	** kole-
	** nukala-
	** ngarri-
	** ngarru-
	** wusu-
not	** eipai
	** empai
	** ponoq
not to like something	** -sapor
now	** naiwar
	** rruon
nuisance	** salau
nurture	** -nang
nurture;	** -ning

0

octopus gen.	** qurit
old	** jirjir
	** juk
	** muwong
old moon	** qareo piping
older brother's child	** sas
on top	** qayet
on top of	** yet
once	** jaitai
one	** sqingtai
	** tai
one by one	** taitai
one hundred	** wurrol
one spot dottyback	** popwirr rryan
only	** kyai
	** kyai
	** nyes
	** tainyes
only one	** -ivati
open	** -you
	** -mou
open one's mouth	** qamau
opossum	** qamau kiet
opossum type	** qamau pun
opposite sex sibling	** lu-
	** luwi-
or	** o
	** tap
other	** tenaqang
	** tinaqa-

other one	** tinaqa-
our (dl.)	** taqatu
	** taqatuyieq
	** -tu
	** woqatu
our (dl. excl.)	** taqatu
our (dl. incl.)	** tuqatu
our (pl.)	** -qait
	** tamqait
	** woqait
our (pl. excl.)	** qotaqait
	** taqait
	** taqanaqait
our (pl. incl.)	** tamoit
	** taqamaqait
outrigger boom	** qōya j
outrigger canoe	** qat
outrigger float	** sam
outside	** masau
	** mosau
	** mosou
	** yipui
outside of the coconut (whole of the —)	** niu tuoc
owner	** ranat purung
oyster (pearl producing —)	** yarr

p

paddle	** -sau
	** woi
paddle a canoe	** -sugu-
paddle shaft	** woi qaing
page	** rryau rounq
paint used in decoration	** wunak
painting stingfish	** nou jeik
pair	** srru
palm stem	** qaing
palm type	** rarrirr
palm type seed	** punqapwang
pandanus tree	** viaq
pandanus type	** jir
	** qavarr
parameter of village	** pyai
parent-in-law	** ana-
	** jnaqorr
parrotfish	** muju
parrotfish green coloured	** kur
parrotfish two types	** pipir muju
parrotfish variety	** pwel
part	** tanyaj
party	** worap

path	** jyel
pawpaw	** pwoyau
pebble	** nyarr
peel skin off a cooked vegetable	** -pil
	** -pil-
	** -pli
peel skin off by hand	** -pil
	** -pil-
peel skin off something raw	** -siv
	** -svi
	** -svi-
peg	** tiu
penis	** wuti-
Penny velvetfish	** nou monup
perforated scale sardine	** yaqamer
person	** ranat
persuade	** -prim
	** -prima-
pestle	** qaj
pick betel nut	** -saf
	** -sat-
pick fruit from a tree	** -mum
	** -muma-
	** -muom
pick something	** -sut-
pick up	** -ivat-
	** -takil
	** -tilka-
	** -wij
	** -you
piece	** puq
pierce	** -uq
	** -uqa-
	** -woq
pig	** pur
pigeon	** pun
pilchard two types	** luop
pillow (traditional —)	** aluq
pineapple	** nanas
pineapple type	** nanas qanakyau
	** nanas yesoq
	** yesoq
pipefish eleven types	** pang i
pitpit	** vis
place (v.t.)	** -jkat-
	** -jkyat
	** -ninga-
place (n.)	** qapas
	** vanu
place-name	** rreo
place which	** piyei
plane a surface	** -ngoui
	** -ngyau
planking	** wuiakeo
plant	** -nang
	** -ning

plant an edible fruit or leaf bearing tree	** -ninga-
plant sweet potato and taro	** -ninga-
plant taro	** -vis
	** -visa-
	** -vyas
plant yam	** -qum-
	** -qum
	** -qumui
plantain type	** qai malau
plate	** tapirr
platform	** vat
play	** lajek
plead	** -prim
	** -prima-
plenty	** qorrel
Plum striped stinger	** nou monup
point	** rramony
poison	** mumus
polka-dot cardinalfish	** yaqamer
pond	** qumung
pool	** qumung
porcupinefish three types	** rutarut
porcupinefish two types	** ngyeng
porpoise	** qui
post	** qamos
post type	** qamos moin
	** qamos mongan
pour	** -pul
	** -pul-
pour into	** -urr
	** -urra-
	** -wurr
pray	** -tawal
prayer	** qotawal
pregnant (be --)	** -tyen
present time	** naiwar
pretend	** -ilpil
pretendingly	** plek
procure	** -tilka-
	** -wij
prohibited object	** kwak
prohibition marker	** qasai
proud	** salau
Psophocarpus tetragonolobus	** wolas
puffer three types	** ngyeng
pull up	** -ivat-
	** -rak
	** -rkat-
	** -you
pull up a canoe on to the shore	** -ri
puller seven types	** mouwurr slaqawoi
puller types	** slaqawoi
pulping implement	** tamaq
puncture	** -uq
	** -uqa-

	** -woq
purchase	** -ul-
	** -ula-
	** -ulau
	** -wul
put	** -nang
	** -ning
	** -ninga-
put into position	** -jkat-
	** -jkyat
put one's hand down to pluck something	** -ngyou
put sago into a saucepan	** -urr-
	** -urr
put sago into its sheath	** -urr-
	** -urr
put something down onto the ground	** -urr-
	** -urr
put something into	** -qur
	** -qurat-
	** -qutrru
put something on top	** -rau
	** -roui
	** -rurru
put something over oneself	** -qvila-

q

quickly	** fangfang
	** woq
quietly	** woiwoi

r

rack	** qolevyeng
rafters	** ruo
rain	** wus
rainbowfish	** popwirr
rainbowfish twelve types	** popwirr sis
rat	** qusi
	** qusiu
rat type	** jom
ready (be --)	** -motau
ready to (be --)	** wot
real	** qinaqon
	** qon
really	** qon
rear of a house	** jul
reason why	** pitau
recline	** -yin
recognise and accept the habits of someone	

recount	** -minaq-
	** -minaqai
	** -nin
	** -nun
red	** -nuna-
	** jininai
	** meramer
red korkor	** poyim
red paint	** mer
red spinach	** kutau meramer
	** meramer
reef	** worreng
reef stonefish	** nou jeik
reject someone	** -qafit
	** -qafita-
	** -qafyat
remain on top	** -pieq
repossess something	** -tiu
	** -to-
return	** -tapul
rib	** qaq
rice	** lil
Richardson's moray	** meou pulamawoi
ridge-beam of a building	** kul
ridge thatch	** qour
right	** mouwon
	** myai
ringworm	** sio
ripe	** masos
	** mujeng
ripe (be --)	** -sapwarr
road	** jyel
roast	** -pu-
	** -pwi-
	** -pyu
rock cod	** popwirr
rock cod five types	** popwirr wolau
rock cod six types	** popwirr rryan
rock name	** kyas
rod	** tinou
roll a cigarette	** -juqu-
roll down	** -tapul
roll someone up	** -wap
	** -wop-
	** -wopui
	** -wopwau
roll something up	** -wap
	** -wop-
	** -wopui
	** -wopwau
root	** jyal
root of something	** pruny
rope	** rrafeng
rope type	** quqwu
rosewood	** narr
rotten (be --)	** -jieg
rough	** -qui
rough (be --)	** -filaqoui
round	** plepuol

round (be --)	** sapon
rub something in one's hand	** -piapuel
	** -it-
	** -lut
rubbish	** nyep
rudder of a boat or canoe.	** singer
run	** -rir
run away to	** -wor

S

saccharum spontaneum	** vis
sago leaf	** kyat
sago palm	** rapi
sago stem	** pakerr
sago type	** pe myer
	** pe pom
	** pe pung
	** pe qai
	** puolpuol
	** wurrpapi
	** myej
sail	** qarui
sailfin tang two types	** ngarrpuop
saliva	** japeng
salt crab	** kowil
saltwater treated qai pirpir	** ngut
same (the --)	** tainyes
sand	** lel
	** lil
sand-fly	** qujaquj
sardine type	** luop
sargeant major	** slaqawoi
sargeant major fourteen types	** mouwurr slaqawoi
satisfied (be --)	** -ij
saucepan	** pwarr
sawfish (small toothed --)	** pakeo smasam
scad four types	** popwoq
scar on the skin	** pwat
scared of someone	** -qu-
scarlet sea Perch	** yaqamer
scarlet-spotted velvetfish	** nou monup
scorch	** -lfa-
	** -lif
scrape	** -ngoui
	** -ngyau
scrape a coconut	** -qri
	** -quor
scratch	** song
sea	** nau
sea-cow	** qui
sea current	** taq

sea moth fish	** wurarou
sea perch (black and white --)	** lau
sea perch (black spot --)	** luoj
sea perch (half-banded --)	** kyes
sea perch (red margined --)	** tawap malai
sea perch two types	** kisakyes
sea perch (two types of --)	** milafan
sea perch type	** malai
sea perch (yellow streaked --)	** tawap monup
sea pike six types	** smoi
sea shell type (gen.)	** juljul
sea snail	** sam
search for	** -sap
	** -sapi
	** -spa-
seated (be --)	** -morr
seaweed	** mingameng
second-born child	** jiljarr
	** nat jiljarr
see	** -rrim
	** -rrma
	** -rrom
seed for planting	** qai qamut
send	** -jien
	** -jin-
	** -jni
send away	** -rja-
send someone away	** -qafit
	** -qafita-
	** -qafyat
senile	** juk
set	** -rja-
set down	** -qunaq-
	** -qunaq
settle (residentially)	** -yin
seven	** limwuru
sever	** -tuot
	** -tuta-
sever something	** -tit
sew up something	** -sai
sew up something or someone	** -sit-
sew up something	** -sit
sexual intercourse (have --)	** -itit
shadow	** jawa-
shall	** pai
shame	** mayek
share	** -us
	** -was
shark	** smas am
shark fifteen types	** pakeo
shark type	** kaloq
	** nimpapui
	** spal

sharp chinned flyingfish	** qot
sharpen something	** -is
	** -yas
sharpening stone	** pung wurr
	** wurr
she	** a-
	** e-
	** ei
	** o-
sheath for dried tobacco	** rryef
shell a coconut	** -quoj
	** -quj
	** -quja-
shell fish type	** tarar
shell type	** qwo
shelled coconut	** qujaquj
shirt	** kuref
shoal (of fish)	** yau
shoot	** -uq
	** -uqa-
	** -woq
shooting star	** rryet
short	** rukung
shoulder	** qarape-
	** qrrapa-
.shout	** -jor
	** -qlau
shout out	** -qalau
show something to someone	** -utaq-
	** -utaqai
shrub generic	** mwal
shrub that has long red and green leaves	** monup
shrub type	** jin
	** morip
	** nawoq
shut one's mouth	** -jyang
sick	** -qis
sickness	** qusyeng
side of a canoe	** valung qatai
	** valung sam
side of a house	** poreq
silver teraglin	** qarengqareng
singe	** -laf
	** -lfa-
	** -lif
single	** siqaing
singsing generic	** wulai
singsing type	** pos
	** sal
	** sia
	** siksak
	** tangpwal
	** lajek
	** mandrep
sink into soft wood	** -fyar
	** -far-
	** -firi-

sister	** tei-
sit down	** -morr
site	** qapas
six	** limtai
six-lined perch	** popwirr nukuraf
six people	** mangarru
skin	** quli-
skin (black or Buka coloured --)	** quling mokirr
skin (Kairiru coloured --)	** quling jip
skin on the outside of the coconut husk	** run
skin (outer --)	** kifa-
skirmish	** tear
sky (blue --)	** wap
sleep	** -inamyat
slip	** -qunglei
slit-gong (large --)	** kram
slowly	** woiwoi
small	** sisqaing
	** skasek
	** sqaing
small amount	** sai
	** saikaringtai
small group	** srri
small-mouthed threadfin	** pupuq jaremparem
small shell	** qwo nyap
small shrub	** rruk
smart looking (be --)	** -molau
smell	** pou-
	** -spoung
	** -spu-
smoke	** luf
	** qas
smoke a cigarette or rolled tobacco	** -muk
	** -muka-
	** -muok
snake	** wani
	** vaniu
snake type	** mpapur
	** wurau
	** nimpapur
snort	** -nguk
snub-nosed dart	** popwoq jyap
so	** arruon
	** jo
soak something in water	** -iqe-
social	** tamyaj
soil	** pij
soldierfish (two types --)	** milafan
sole (six types)	** wurr quling
sole types	** quling
solely	** kyai
some	** spai
	** tai
	** wusatai
something	** jyau

sometimes	** qai
son	** spai
sorcery	** nat mongan
sore	** mumus
sore (be —)	** manuq
soul of an individual	** -manuq
sound	** jawa-
spear	** riring
	** iu
	** yiu
	** yu
spear (fishing —)	** qayaq
spear for warfare	** pokel
spear shaft	** yit
speech	** jluk
	** juluk
spider's web	** klakun
spinach (native —)	** qotau
spinefoot fish twelve types	
	** julawil
spirit	** jawa-
spiritual entity	** wongau
spit	** -mumut
spit out at	** -qwns-
	** -qwnswoi
splice	** rokok
spoon	** luwet
spotted snake eel	** meou forpru
spouse	** awo-
sprat three types	** qangyau
sprinkle	** -rieq
squeeze	** -fuor
	** -fura-
	** -furasi
squid	** nus
squirrelfish five types	** pirr
squirrelfish (ten types of juvenile —)	** milafan
squirrelfish ten types all	** senior
	** qeo
squirrelfish two types	** kumerr
stab	** -uq
	** -uqa-
	** -woq
stake	** rau
stake (for holding plants up)	
	** jyeng
stand	** -tu
stand something up	** -qunaq-
	** -qunaqai
	** -qunaq
	** -snaq
	** -snaqa-
star	** kwai
starry moray (or clouded --)	
	** meou pirpir
starving	** melamel
steal	** vanaq
step	** kop

steps leading up to a house	** kiet
stern of a canoe	** isung imur
stick	** qalaq
	** quj
	** wuk
stick used for poling a canoe	** qajim
sting	** -qan-
stinging nettle	** salat
stingray	** fearr
stir sago	** -kar-
	** -kyar
stomach	** tinake-
stone	** pung
	** wu
stool	** murrein
stop	** -pieq
story	** nikanik
	** qanik
streamed tasselfish	** pupuq qinan
strike	** -un-
striker	** wuk
string-bag	** jeik
string-game	** qanasu
	** qasu
strip off	** -nyinyi-
strong	** qoqar
strong (be --)	** -qarqar
	** -qoqar
strongly	** woq
suckling child	** nat sus
	** nat sus
sugar-cane	** kwaf
	** topwel
	** tuo
sun	** worryang
sundial	** worryang jawong
surface (top --)	** vat
surgeonfish eight types	** mukarout
	** mukarout
surgeonfish three types	** qeillau
surgeonfish two types	** qeir
sweat	** ngum
sweep	** -war
sweep clean	** -urat-
sweeper two types	** pwaqapeq
sweet potato generic	** muka jyou
sweet potato type	** emilia
	** japan
	** kimni
	** manus
	** muka jyou emilia
	** muka jyou japan
	** muka jyou kimni
	** muka jyou manus
	** muka jyou paqut
	** muka jyou rafail

	** muka jyou serasieng
	** muka jyou tarawai
	** muka jyou tumleo
	** muka jyou wanimō
	** muka jyou wiwak
	** muka jyou wonpaun
	** paqut
	** serasieng
	** siarr
	** tarawai
	** tumleo
	** wanimō
	** wiwak
	** wonmun
	** wonpaun
	** rafail
	** lau
	** yinak
	** rriplap
	** -iyei
sweetlips six types	
sweetlips three types	
sweetlips two types	
swim	

t

table top	** vat
tadpole	** poinpoin
taetsia fructicosa	** monup
tail	** yuqung
take	** -pak
	** -pik
	** -puka-
	** -tilka-
	** -wij
take captive	** -rruoq
	** -rruqu-
take illegally	** vanaq
take off	** -nyinyi-
take out	** -fas-
	** -fyas
take prisoner	** -rruoq
	** -rruqu-
take something back	** -tiu
	** -to-
talk	** jluk
	** juluk
	** leing
	** -wot
talk with	** -imajul-
	** -imjulug
tang three types	** maraqaraq
taro generic	** mau
taro kongkong	** palawa
taro singsing	** puos qalpiu
tasseled wobbygong	** pakeo kaloo
teach	** -nanou
	** -nuna-
telescope fish	** popwirr moq

tell a story	** -nin
	** -nun
	** -nuna-
tell lies	** -ipilpil
tell someone something	** -wotang-
	** -woting-
tembang type	** luop
ten	** qolem
	** qolem tai
tentacle of an octopus	** laqau
terminate and leave	** -furr
terrestrial spirit	** yesoq
testicle	** konye-
	** qonye-
that	** at
	** finiet
	** nai
	** niet
	** piniet
that is all	** lek nai
	** lek niet
that one	** atamai
	** nekifiniet
thatch	** kyat
thee	** -ieq
	** -yieq
	** yieq
their (dl.)	** rraqarru
	** rroqarru
	** -rru
	** rruqarru
	** woqarru
their (pl.)	** rraqarri
	** -rri
	** rriarri
	** wouarri
	** wuqarri
them (to --) (dl.)	** -rru
(pl.)	** -rri
then	** arruon
	** eq
	** jo
there	** at
	** nai
	** niet
	** paqat
	** piniet
these	** an
	** finien
	** nien
	** pinien
they (dl.)	** rr-
	** rri-
	** rru
	** rru-
	** rruwei
	** rruwoi

they (pl.)	** rra-
	** rre-
	** rri
	** rro-
thief	** ranaq
	** ramat ranaq
think	** -naq
thirsty (be --)	** -sakei
this	** an
	** finien
	** nien
	** pinien
this is all	** lek nien
this one	** anamai
	** lek an
those	** at
	** finiet
	** nai
	** niet
	** piniet
thou	** yieq
thought	** naq
	** naqaq
threadfin six types	** pupuq
three	** tuol
three days hence	** pongyar nai
three spot mullet	** purakeu
thrice	** jaituol
throw	** -liq
throw an arrow or spear	** -irriqei
throw away	** -liq
	** -laqa-
thumb	** naka lap
thunder	** aroui
thus	** paqan
	** paqat
tie something up into bundles	** -snap
tie up	** -raj
	** -rij
	** -rja-
	** -wap
	** -wop-
	** -wopui
	** -wopwau
tie up something	** -qojkoui
	** -qojkyau
ties	** pwoir
tilapia (large --)	** wirr
time	** worryang jawong
time when (the --)	** jarkyem
	** puony
timepiece	** worryang jawong
toadfish eight types	** rutarut
toadfish six types	** ngyeng

tobacco	** sauqwei
tobacco leaf	** qoraqai
today	** nimpai
toe	** naka
	** quo-
together	** tainyes
tomato clownfish	** ngarrpuop
tomorrow	** qaqu nai
tongue	** mama-
tongue sole two types	** wurr quling
tooth	** nyarro-
	** ngarro-
toothpick	** mataj sinuq
touch	** -qumla-
	** -qumling
track	** jyel
traditional bottle stopper	** snup
train	** -nuna-
travel	** -vyal
tree	** qai
tree-fern three types	** ngyem
tree fern type	** qol
tree root	** qai jyal
tree stem	** qaing
tree type	** kief
	** mer
	** morip
	** mun
	** pirpir
trevally five types	** popwoq
trevally four types	** jyap
trevally nine types	** popwoq jyap
tribe	** jinai
trick	** plek
trick someone	** -pal-
	** -pilrri
	** -pilrru
trigger-fish thirteen types	** tau kawing
trough	** sapwil
trout cod	** popwirr rryan
true	** qinaqon
	** qon
true (be --)	** -qon
trumpeter whiting	** qarengqareng
try	** pes
tulip	** pyek
tuna five types	** plapuol
	** qamai
	** rramum
	** wupoup
turn around	** -tapul
turn oneself around	** -qvjpalaqa-
turn over	** -umpalayaq-
	** -umpalayaq
turn over (oneself --)	** -tapul
turn someone around	** -qvjpalaqa-

turn something around	** -qujpalaqa-
	** -qVjpalaqa-
turretfish	** pung
turtle	** sang
tuskfish	** popwirr
tuskfish five types	** popwirr moq
twice	** jaiwuru
twine	** maraq
two	** srruru
	** wuru

U

under	** lupwo-
underneath another person's house	** lip
underneath one's own house	** lupolal
undress	** -nyinyi-
unicorn fish six types	** maraqaraq
unripe (be —)	** -mataq
untie something	** -rip
	** -rpat-
	** -rup
unwell (be —)	** -qis
upbuild	** -nang
	** -ning
urinate	** -tamin
	** -tamis
urine	** simrryan
	** tamrryan
us (pl.)	** -qait
	** qait
	** qait anas
	** taqam
	** taqam asanyakei
us (dl.)	** tarriny
	** -tu
	** tu
	** tu anasakei
	** tumoi
	** tuqum
	** tuwai
	** tuyieq
	** tuyieq anas
us (to —) (dl.)	** -tu
	** tu
	** tumoi
	** tuqum
	** tuwai
	** tuyieq
	** tuyieq anas
(pl.)	** taqam
	** taqam asanyakei

V

vegetable greens	** was
vermicular leopard cod	** qumer rryan
very	** qon
very far back in time	** momu
vicinity of	** isung
	** valung
victor	** atuk
village	** vanu
village name	** jawir
	** jem
	** serasieng
village to village	** unanu
vine type	** nguok
visit a sick person	** -rip
	** -rpat-
	** -rup
visitor	** nou jeik
vomit	** -mumut

W

wail	** -tang
wail for someone	** -ting-
wait	** -ingyag
	** -morr
wait for a long time	** -momorr
walk	** -vyal
walk on the branch of a tree	** -lau
wallaby	** meik
	** waipon
walling material	** pap
want	** -tuk
want to	** wot
war	** tar
warm oneself	** -mojir
wash oneself	** -luos
wash someone	** -lis
	** -lse-
wash something	** -si-
	** -si
	** -soi
wasp two types	** ngangiu
wasp type	** pup pup
water	** rryan
wave	** nup
way	** milamal
we (pl.)	** qait
	** qait anas
	** taqam
	** taqam asanyakei
	** tarriny
	** te-
	** ta-
	** to-

we (dl)

weapon

weed

weed a garden

weed a taro garden

weedy stingfish

weevil

well

well (be —)

wet

wet (be --)

what

what thing (?)

whatever

whatever thing?

when

when?

when

where

where?

which

white

white bellied roguefish

white hair on the chest

white herring

white spinach

white spotted shovel nose ray

who?

who

whoever

whole

whose (dl)

whose (pl)

whose (sing)

why

wicked

wife's brother's child

wild pig

will

wind-pipe

wind type

** ti-

** tu

** tu-

** tu anasakei

** tumoi

** tuqum

** tuwai

** tuyieq

** tuyieq anas

** pokel

** -wot-

** -qVnt-

** -qin

** nou jeik

** rumatang

** mokin

** -mokin

** japum

** -japum

** -jif

** jyau kiu

** kiu

** jyau kiu?

** jyau kiu

** kiu

** jyau kiu?

** jarkyem

** jarkyem pitau

** puony

** slakem pitau

** piyei

** piyei

** venang

** punpun

** nou monup

** masos

** yaqamer

** kutau qaqai

** qaqai

** pakeo spal

** yit

** yit

** yit

** atupilil

** yitarru

** yitarri

** yitei

** yitqoi

** pitau

** skapai

** wou

** pur jinjun

** ap

** pai

** qato

** punim

** qumei

** tolau

window	** warpak
wing	** wau
winner	** yavar
with	** jyal
	** panin
	** atuk
	** -kei
	** kei
	** kyai
	** neq-
	** q-
with him	** qei
with me	** qau
with them	** qrrri
	** qrru
with us	** qait
with you	** qam
	** qiyieq
women laugh	** -ipsil
wood	** kief
wood lengths joining outrigger to canoe	** quyaj
wooden plate	** tapirr
wooden plate (small --)	** les
woodworm type	** ruoq
work	** -moul
	** moul
work sorcery	** -nyep
	** -nypo-
	** -nyup
worried (be --)	** -moqut
worry	** qinapa-
wrasse	** popwirr
wrasse thirty types	** popwirr sis
wrasse type	** sis
wrasse types	** moq
wring	** -fuor
	** -fura-
	** -furasi
write	** -poj-
	** -pwaj
wrong	** sek

X

xanthosoma	** mwau palawa
	** palawa

Y

yam	** minam
yam (mami)	** wu
yam type	** marrkrup
	** minam marrkrup
	** minam moruk
	** minam nging
	** minam qapwas
	** minam qau
	** minam tap
	** minam wulupu
	** minam wumoq
	** minam yesup
	** moruk
	** nging
	** qapwas
	** qau
	** tap
	** wulupu
	** wumoq
	** yesup
year	** apil
yellow	** qowerr
	** yangyang
yellow dappled flounder	** wurr quling
yellow paint	** yang
yes	** you
yesterday	** numpuung nai
	** rapung
yet	** pwaq
you (sing)	** qo-
	** yieq
you (dl)	** q-
	** qi-
	** qu-
	** qum
	** qumel
	** qumoi
	** tuqum
you (pl)	** qa-
	** qam
	** qe-
	** qo-
you (to --) (sing)	** -ieq
	** -yieq
	** -qum
	** -qam
you and I	** tuyieq
	** tuyieq anas
younger brother's child	** wol
your (sing)	** -m
	** woqoyieq
	** wuqayieq
	** yieqayieq
your (dl)	** moqum
	** -qum

your (pl.)

** qumaquum
** woquum
** maqam
** -miu
** -qam
** qamaqan
** qonaqam
** qumaqam
** waqam
** woqam

KAIRIRU LEXICAL
GROUPS

Fish

arung	** fish type
fearr	** stingray
fearr terakau	** duckbill ray/devilray
ileil	** (middle-sized) makau
jalul	** (small) mackerel
jawir	** mullet (sen.)(twelve types)
julawil	** spinefoot fish twelve types
kyap	** trevally four types
kapoukapou	** anemone fish three types/ demoiselle fish four types
kisakyes	** sea perch two types/bream pearly monocle
kumerr	** squirrelfish two types
kur	** parrotfish green coloured
kyap	** fleshy squirrelfish
kyaq	** (seventeen types of) flyingfish
kyaq kukumypas	** flyingfish type
kyaq kuokrum	** flyingfish four types
kyaq marintin	** flyingfish four types
kyaq titarai	** flyingfish two types
kyes	** (half-banded) sea perch
lau	** (black and white) sea perch/(dog toothed) cardinalfish/sweetlips six types
luoj	** (black spot) sea perch
luop	** sardine type/herring type/anchovy four types/pilchard two types/ tembang type
maraqaraq	** tang three types/unicorn fish six types
meou	** eel/moray
meou fariuvariu	** culverin
meou forpru	** spotted snake eel
meou luwailuwai	** zebra moray/girdled moray
meou marpren	** mottled moray
meou pirpir	** starry (or clouded) moray
meou pulamawoi	** Richardson's moray
meou wosafyet	** black spotted moray
milafan	** (two types) soldierfish/(ten types of juvenile) squirrelfish/ (two types of) monocle bream/(two types of) sea perch/(one type of) cardinalfish/(one type of) fusilier
mouwurr slaqawoi	** demoiselle two types/sargeant major fourteen types/puller seven types
mukarout	** surgeonfish eight types
mwolap	** blenny eleven types
nou jeik	** cockatoo waspfish/false stonefish/weedy stingfish/painted stingfish/visitor/reef stonefish
nou monup	** bearded roguefish/white bellied roguefish/Guam scorpionfish/ scarlet-spotted velvetfish/Penny velvetfish/Plum striped stinger

nyurrqu	** (small sized) makau
ngarrpuop	** batfish four types/coralfish twenty-seven types/angelfish ten types/anemonefish five types/sailfin tang two types/dusky demoiselle/boarfish/tomato clownfish
ngyeng	** porcupinefish two types/puffer three types/toadfish six types
pakeo	** shark fifteen types
pakeo kaloq	** tasseled wobbegong
pakeo nimpapui	** banded wobbegong/epaulette shark/Freycinet's shark
pakeo smasam	** (small toothed) sawfish
pakeo spal	** white spotted shovel nose ray
pangi	** flutemouth two types/pipefish eleven types
pipir muju	** parrotfish two types
pirr	** squirrelfish five types
plapuol	** mackerel/tuna five types
poleng	** eel
popwirr	** rock cod/wrasse/goby/maori-wrasse/rainbowfish/tuskfish/gudgeon/long fin
popwirr moq	** maori-wrasse five types/lined wrasse two types/tuskfish five types/telescopefish
popwirr nukuraf	** gudgeon seven types/goby twelve types/long-fin two types/six-lined perch
popwirr rryan	** rock cod six types/trout cod/flower cod/one spot dottyback
popwirr sis	** wrasse thirty types/rainbowfish twelve types/cocktailfish
popwirr wolau	** rock cod five types
popwoq	** scad four types/trevally five types/dart two types/leatherskin three types/bludger
popwoq jyap	** trevally nine types/snub-nosed dart/black-spotted swallowtail
pung	** boxfish four types/turretfish/long-horned cowfish
pupuq	** threadfin six types
pupuq jaremparem	** small-mouthed threadfin
pupuq qinan	** streamer tasselfish
purakeu	** three spot mullet?/flag-tailed blue-eye
pwal	** parrotfish variety
pwapeq	** government bream
pwagapeq	** sweeper two types
pwiet	** cardinalfish eight types
qalvyaq	** (sea) eel
qamai	** mackerel four types/tuna five types
qangyau	** sprat three types/giant herring/bonefish
qar engqar eng	** jewfish/silver teraglin/trumpeter whiting

garit	** bony bream/hairback herring
geilau	** surgeonfish three types
qeir	** surgeonfish two types
qeo	** squirrelfish ten types all senior
qot	** sharp chinned flyingfish
qumer rryan	** vermicular leopard cod
qumut	** cardinalfish
rutarut	** porcupinefish three types/ toadfish eight types
rramum	** mackerel four types/tuna five types
rriplap	** sweetlips two types
rrupuop	** jumping cod?/batfish two types/ coralfish two types/moorish idol
saq	** long-tom six types
saq parem	** garfish twelve types
silai kiet	** goatfish three types
silai marr	** goatfish eleven types
sis	** grubfish three types/blenny five types/dragonet five types
sisai	** (juvenile) mullet twelve types
smol	** sea pike six types
smoli	** banded blue sprat
sul	** anchovy three types/fusilier four types
tangir	** mackerel two types
tau kawing	** trigger-fish thirteen types
tawap malai	** (red margined) sea-perch
tawap monup	** (yellow streaked) sea-perch
tun	** eel
wakamui	** (New Britain) mullet
weim	** leatherjacket (thirteen types)/ (deep-bodied) flounder
wirr	** (large) tilapia/makau
wirr	** drummer (three types)
wupoup	** mackerel (four types)/tuna (five types)
wurarou	** sea moth fish/butterfly cod (three types)
wurmak	** (large) mackerel
wurr quling	** yellow dappled flounder/tongue sole (two types)/sole (six types)
yaqamer	** white herring/perforated scale sardine/Ditchalee fish/polka-dot cardinalfish/scarlet sea Perch/ John's sea perch
yinak	** sweetlips (three types)

Food

alij	** breadfruit nut
atol	** egg
emilia	** sweet potato type
jyaj	** meat/fish
katol	** egg
kutau	** aramanthus gangeticus/native spinach
kutau meramer	** red spinach/aramanthus gangeticus
kutau qaqai	** white spinach/aramanthus gangeticus
kwaf	** sugar-cane
laliu	** canarium nut?
makyat	** meat/fish
marang	** dry coconut
matai	** coconut cream
meis	** corn
minam	** yam/dioscorea sp.
minam marrkrup	** yam type
minam moruk	** yam type
minam nging	** yam type
minam qapwas	** yam type
minam qau	** yam type
minam tap	** yam type
minam wu	** dioscorea esculenta
minam wulupu	** yam type
minam wumoq	** yam type
minam yesup	** yam type
monyeq	** food
mujeng	** coconut meat
mukajyou emilia	** sweet potato type
mukajyou japan	** sweet potato type
mukajyou kimni	** sweet potato type
mukajyou manus	** sweet potato type
mukajyou paqut	** sweet potato type
mukajyou rafail	** sweet potato type
mukajyou serasieng	** sweet potato type
mukajyou tarawai	** sweet potato type
mukajyou tumleo	** sweet potato type
mukajyou wanimo	** sweet potato type
mukajyou wiwak	** sweet potato type
mukajyou wonpaun	** sweet potato type
mwau kakiek	** colocasia var.
mwau mari	** colocasia var.
mwau mukafin	** colocasia var.
mwau muon	** colocasia var.
mwau nimpamin	** colocasia var.
mwau palawa	** xanthosoma
mwau prakiu	** colocasia var.
mwau pranyau waqan	** colocasia var.
mwau qafwou	** colocasia var.
mwau qirau	** colocasia var.
mwau qurrim	** colocasia var.
mwau qwar jkyap	** colocasia var.
mwau samen	** colocasia var.
mwau saman	** colocasia var.
mwau saulep	** colocasia var.

mwau serasieng	** colocasia var.
mwau sieng	** colocasia var.
mwau tirrom	** colocasia var.
mwau wokeo	** colocasia var.
mwau wulasip	** colocasia var.
mwau wurawer	** colocasia var.
naf	** mango
nanas	** pineapple
nanas qanakyau	** pineapple type
nanas yesoq	** pineapple type
niu	** coconut
nof	** mango
nging	** breadfruit type/artocarpus atilis var. seminifera
ngyem	** tree-fern three types
ngyet	** apica
pakurr	** drinking coconut
pongkru f	** cucumber plant
pu	** betel palm/betel nut
pur	** pig
pwoyau	** pawpaw
pyek	** tulip/gnetum gnemon
qai malau	** plantain type
qajak	** crab generic
qamau	** opossum
qanaq	** betel pepper/catkin
qangyar	** canarium nut
qaqai	** white spinach
qausup	** (red) crab
qotau	** (native) spinach/aramanthus gangeticus
qrruparrap	** fig type
quwai	** flying-fox
rapi	** sago palm
sang	** turtle
topwel	** sugar-cane
tuo	** sugar-cane
vis	** pitpit/saccharum spontaneum
was	** vegetable greens/legume
wolas	** asparagus bean/Psophocarpus tetragonolobus
wopuk	** lime/flour
wu	** dioscorea esculenta/yam (mami)
wu moin	
wu tam	
wu weik	
wur	** crayfish
wuriem	** bandicoot/(large) bush rat
wurr	** banana (generic)
wurr amyas	
wurr jinai	
wurr puka	
wurr qai malau	
wurr qawil	
wurr vaniu	
wurr walan	
yarr	** (pearl producing) oyster
yiung	** crayfish type

Kinship Terms

ana-	** parent-in-law
awo-	** children-in-law
fof	** spouse/mate
	** mother's brother's wife
	** husband's sister's daughter
foyeq	** great grandparent/great grandchild
jiljarr	** second-born child
jnaqorr	** parent-in-law/elder same sex sibling
lu-	** opposite sex sibling
luwi-	** opposite sex sibling
mam	** (my) father
miem	** (my) mother generic
miem monyeq	** mother classificatory
miem sus	** mother consanguineal
mime	** mummy
natu-	** child
pum	** grandparent/grandchild
pwap	** great great grandparent/great great grandchild
qaj	** cousin
qajuo-	** cousin
qoraq	** great great great grandparent/great great great grandchild
qoyeng	** clan
sas	** father's younger brother/older brother's child
tama-	** father
tei-	** brother/sister
tina-	** mother
tupu-	** ancestor
wol	** father's elder brother/younger brother's child
wou	** father's sister's husband/wife's brother's child

Spatial

an	** this/these/here
aro-	** (in) front of someone
at	** that/those/there
finien	** this/these
finiet	** that/those
isau	** far away
isung	** end of something/limit
isung	** area of/vicinity of
itamyai	** garden boundary
jlawo-	** front side of a house
jnapai	** nearby/close by
jul	** rear of a house
juok	** garden boundary
lal	** inside
lieq	** far side of
lieq	** left side of
lip	** underneath another person's house
lupalal	** underneath one's own house
lupwo-	** under/(at the) bottom of
masau	** outside
mosau	** outside
mosou	** outside
mouwon	** right
mumuri-	** behind someone
myai	** between
myai	** right
nai	** that/those/there
nekifiniet	** that one
nien	** here
nien	** this/these
niet	** there
niet	** that/those
nyai	** left
palal	** inside
paqan	** here
paqat	** there
pinien	** here
pinien	** this/these
piniet	** there
piniet	** that/those
piyei	** where?
poreq	** side of a house
pruny	** bottom of something
	** root of something/crux
purung	** bottom point of something
pyai	** parameter of village/end limits of the village
qapa-	** boundary type
qaping	** bottom
qayet	** on top
qulan	** boundary type
rouj	** middle
rrake-	** beside someone
rramony	** point
sangeng	** at the side of/bank
tiu	** boundary type
tupung	** end

valung

** (in the) vicinity of

wau

** lower side of a referent and the
speaker

yet

** above/on top of

yipui

** outside

Temporals

apil	** year
apuong	** (late) afternoon or early evening
arau nai	** day minus three
jamang nai	** day minus three
jamout	** daybreak/dawn
jir	** month name
jmejem	** morning
korr alieq korr amyai	** month name
lumlum tawoq	** month name
lupalap	** month name
malal nai	** day after tomorrow
momu	** very far back in time
monjuk	** long ago
mouq	** month name
munwan	** month name
mwar	** month name
naiwar	** now/present time
nimpai	** today
norr nai	** day before yesterday
numpuong nai	** yesterday
pongyar nai	** three days hence
puony	** day
puony	** when/(the) day when/(the) time when
qaqu nai	** tomorrow
qileqel	** month name
qui	** month name
qusanu	** month name
rapung	** yesterday
rurr	** night
saqar marang	** month name
wilek	** month name
wopum	** month name
worryang jawong	** time

Trees

ayou	** Fikus tree
fyar	** wild hibiscus
jijui	** hibiscus rosa-sinensis
jir	** mangrove
jir	** pandanus type
jujui	** hibiscus rosa-sinensis
kief	** tree type
kwuf	** bamboo gen.
mer	** red-dye plant/Bixa Orelland
mon	** bamboo gen.
morip	** croton type/Dracaena sp.
naf	** mango tree
narr	** rosewood
nof	** mango tree
nging	** breadfruit tree/ artocarpus atilis var. seminifera
par	** coral tree/erythrina indica
pirpir	** tree type
pyek	** tulip/gnetum gnemon
qai	** tree
qavarr	** pandanus type
qol	** tree fern/cyathea
qrruparrap	** fig tree type
quf	** bamboo var.
ruom	** breadfruit tree/artocarpus atilis var. apyrena
sapwarr	** callophyllum tree/callophyllum inophyllum
suok	** bamboo var.
viaq	** pandanus type
worrworr	** cinnamon tree/massويا aromatica

Inalienable Nouns

ana-	** parent-in-law
	** children-in-law
aro-	** (in) front of someone
asa-	** name
ate-	** heart
awo-	** spouse/mate
ipwo-	** head
isu-	** nose
jafo-	** feather
jara-	** body hair
jawa-	** spirit/soul of an individual
	** shadow
jlawo-	** front side of a house
jufo-	** feather
kapyā-	** back
kawe-	** hand/arm
kaye-	** foot/leg
kifa-	** epidermis/(outer) skin
kipya-	** back
kola-	** nose
kopya-	** back
kowe-	** hand/arm
kurpu-	** liver
lipa-	** big/large
lu-	** opposite sex sibling
lupwo-	** under/(at the) bottom of
luwi-	** opposite sex sibling
mam	** (my) father
mama-	** tongue
manga-	** human numerical prefix
mata-	** eye/face
miem	** (my) mother generic
mumuri-	** behind someone
nake-	** neck
napwe-	** chin/jaw
natu-	** child
neke-	** neck
nika-	** neck
nirri-	** back
nukala-	** nose
nyarro-	** tooth
nyumurri-	** back
ngapoye-	** chin/jaw
ngarri-	** nose
ngarro-	** tooth
ngarru-	** nose
pou-	** smell/aroma
pri-	** lips
pruny	** bottom of something
	** root of something/crux
puri-	** mouth
qaju-	** cousin
qapa-	** boundary type
qarape-	** shoulder
qinapa-	** worry/anxiety
qonye-	** testicle

qrrapa-	** shoulder
quju-	** back of the neck
quli-	** skin
quo-	** finger/toe
qusile-	** elbow
roung	** leaf
rrake-	** beside someone
rramo-	** forehead
same-	** head/forehead
sangeng	** at the side of/bank
sma-	** mouth
smata-	** face/forehead
tama-	** father
taqe-	** arse/backside/bottom
tawo-	** hand/arm
tei-	** brother/sister
tilinge-	** ear
tina-	** mother
tinake-	** stomach
tinaqa-	** other/other one
tiye-	** belly
tupu-	** ancestor
wusu-	** nose
wuti-	** penis
yuqu-	** back

Stative Verbs

-fafoi	** (be) light
-filaqoui	** (be) rough
-foi	** light
-fwoi	** (be) light
-ij	** (be) fit/(be) satisfied/(be) healthy
-imur	** follow in time/come after
-irau	** (be) friendly
-itit	** (have) sexual intercourse
-iwos	** burn/(be) hot
-iwun	** fight each other
-japum	** (be) moist/(be) wet
-jieg	** (be) rotten
-jif	** (be) wet
-jor	** shout
-jyal	** help
-kapup	** (be) dark
-korr	** low-tide
-lil	** high tide
-makuos	** break up completely
-mamas	** (be) dry
-manuq	** (be) sore
-mataq	** (be) unripe
-mau	** (be) heavy
-mawot	** break completely
-mayek	** (be) ashamed
-merrirr	** (be) cold
-mij	** meaty/(be) fleshy
-mokin	** (be) well
-molau	** (be) smart looking
-monyeq	** (be in a state of) eating
-mongit	** (be very) fast
-moqut	** (be) worried
-motau	** (be) careful/(be) cautious/(be) ready
-moul	** work
-mourr	** (be) full up after eating
-myat	** die
-naq	** think
-nguk	** snort
oujti	** (it is) full
-papop	** (be) blind
-pilpil	** (be) lying
-pipui	** (be) hot
-plapuol	** (be) round
-puqapuaq	** (be) happy/(be) content
-pweq	** hang up/(be) hanging up
-qarqar	** (be) strong
-qeu	** (be) afraid
-qis	** (be) unwell/sick
-qon	** (be) true
-qoqar	** ((be) strong
-qumoui	** hunt
-qurqur	** (be very) dirty
-qurr	** (be) dried over a fire
-sakei	** cough/(be) thirsty

-sapor	** dislike/not to like something
-sapwarr	** (be) ripe
-tamin	** urinate
-tamis	** urinate
-tang	** cry/wail/mourn
-tapeq	** excrete faeces
-ti	** (be) burning
-tiu	** (be) burning/(be) hot
-tounq	** know/(have) knowledge
-tyen	** (be) pregnant
-worap	** make a party/make a feast
-yiviyau	** (be) new

Intransitive Verbs

-fuos	** go down/climb down
-fur	** appear/arrive on the scene
-furr	** go outside/terminate and leave
-fwat	** bathe/float
-ilpil	** pretend
-imjuluq	** talk with/converse with
-imur	** follow in time/come after
-inamyat	** sleep
-ingyaq	** wait
-ipilpil	** tell lies
-ipsil	** women laugh
-itit	** (have) sexual intercourse
-iyei	** swim
-jyang	** shut one's mouth
-kil	** look/gaze
-klakil	** look/gaze
-lau	** walk on the branch of a tree
-lieq	** go
-luos	** wash oneself
-luot	** come up altitudinally/arrive at the top
-miu	** dream
-mojir	** warm oneself
-momorr	** wait for a long time
-morr	** sit down/(be) seated
	** wait
-mou	** open one's mouth
-mouwot	** hatch out
-mu	** go first/lead the way
-mumut	** spit/vomit
-mwar	** come ashore
-myai	** come/motion towards the speaker
-nanaqoi	** clear one's throat/call everyone's attention
-ngyou	** put one's hand down to pluck something
-pataq	** come up/arrive
-pieq	** stop/remain on top
-pwau	** ignore
-pweq	** hang up/(be) hanging up
-qalau	** shout out/call out
-qaravak	** call out for help
-qau	** look like
-qeq	** dance
-qir	** lean over
-qlau	** shout
-qo	** hide oneself/conceal oneself
-qrei	** come down/descend
-qunglei	** slip
-qwau	** come over
-rar	** arrive at the bottom
-ri	** pull up a canoe on to the shore
-rieq	** sprinkle
-rir	** run
-ruo	** fly

-ruong	** hear
-rroq	** dive into water
-rroq	** make a singsing
-rryau	** hide oneself/conceal oneself
-sau	** paddle
-sil	** go inside/enter
-swar	** scrape one's foot along the ground
-tamis	** urinate
-tang	** cry/wail/mourn
-tapul	** return/roll down/turn (oneself) over/turn around/look back
-taqeu	** fall down
-tarak	** fall apart
-tu	** stand
-ulik	** laugh
-ur	** go down to
-uraq	** get up and leave/migrate
-urrkyaq	** get up/arise
-us	** share/distribute
-vyal	** walk/travel
-vyan	** climb
-was	** share/distribute
-wor	** go to/move to/run away to
-woraq	** get up and leave/migrate
-wot	** talk
-yin	** recline/lie down/settle (residentially)

Transitive Verbs

-far-	** sink into wood
-fas-	** appoint/take out/choose
-firi-	** sink into wood
-fis-	** mix
-fis	** mix
-fos	** break something open on a stone
-fuor	** wring/squeeze
-fura-	** wring/squeeze
-furasi	** wring/squeeze
-fus	** break something open on a stone
-fusa-	** break something open on a stone
-fyar	** sink into soft wood/drive into soft wood
-fyas	** mark/appoint/take out/choose
-im	** make/do
-ima-	** make/do
-in-	** drink
-in	** drink
-ip	** cut through/cut severely/chop down
-ipa-	** cut through/cut severely/chop down
-ipatuta-	** cut something
-iqe-	** soak something in water
-irr	** dig with one's hands
-irriqei	** throw an arrow or spear
-is	** sharpen something
-it-	** commit adultery with
-ivat-	** pick up/haul up/pull up/open
-jaj-	** collect something
-jal	** carry something on one's shoulder with a stick.
-jaqa-	** launch a canoe
-jiem	** chew betel nut
-jien	** send
-jij	** carry something
-jim-	** chew betel nut
-jimt-	** hang up
-jin-	** send
-jkat-	** move/place/put into position
-jkyat	** move/place/put into position
-jmati	** hang up
-jmi	** chew betel nut
-jni	** send
-juqu-	** roll a cigarette
-kaj-	** (be) cross with
-kar-	** stir sago
-kuok	** gather something
-kuos	** break in half
-kyar	** stir sago
-laf	** singe/burn lightly
-laqa-	** throw something away/dispose of
-lfa-	** singe/burn lightly/scorch
-lif	** singe/scorch/burn lightly
-liq	** throw/throw away
-lis	** wash someone

-ls-	** chop timber in half
-lsa-	** wash someone
-lt-	** rub something in one's hand
-lus	** chop timber in half
-lut	** rub something in one's hand
-minaq-	** recognise and accept the habits of someone
-minaqai	** recognise and accept the habits of someone
-minyaa-	** hide somebody/hide something
-muk	** smoke a cigarette or rolled tobacco
-muka-	** smoke a cigarette or rolled tobacco
-mum	** pick fruit from a tree
-muma-	** pick fruit from a tree
-munyaa	** hide something
-muok	** smoke a cigarette or rolled tobacco
-muom	** pick fruit from a tree
-nanoui	** teach
-nang	** build/upbuild/nurture/plant
-nau	** put
-nin	** cook/boil in a saucepan
-ning	** recount/tell a story
-ninga-	** build/upbuild/nurture:/plant
	** put
	** build a house
	** plant sweet potato and taro
	** plant an edible fruit or leaf bearing tree
	** build up a child
	** put/place
-noui	** cook/boil in a saucepan
-nun	** recount/tell a story
-nuna-	** train/teach
-nuna-	** recount/tell a story
-nurru	** cook/boil in a saucepan
-nyep	** work sorcery
-nyinyi-	** strip off/change one's skin/take off/undress
-nypo-	** work sorcery
-nyup	** work sorcery
-ngoui	** scrape/plane a surface
-ngyau	** scrape/plane a surface
-pak	** carry/take
-pakmyai	** bring something here
-pal-	** lie to someone/trick someone
-pik	** carry/take
-pikmyai	** bring something here
-pil	** peel skin off a cooked vegetable
-pil	** peel skin off by hand
-pil-	** peel skin off by hand
-pil-	** peel skin off a cooked vegetable
-pilrri	** lie to someone/trick someone
-pilrru	** lie to someone/trick someone
-pli	** peel skin off a cooked vegetable
-poj-	** write
	** carve

-prim	** ask for/persuade/plead
-prima-	** ask for/plead/persuade
-pu-	** cook on a fire/roast
-puka-	** carry/bring/take
-pul	** pour/decant
-pul	** make round
-pul-	** pour/decant
-pula-	** to make round
-puol	** make round
-pwaj	** write
	** carve
-pwi-	** cook on a fire/roast
-pyu	** cook on a fire/roast
-qafit	** reject someone/send someone away
-qafita-	** reject someone/send someone away
-qafyat	** reject someone/send someone away
-qan-	** sting/bite/eat
-qaq	** make a betel palm private property
	** fetch water
-qei	** fetch water
-qi	** weed a taro garden
-qin	** fetch water
-qirru	** (be) afraid of someone
-qiwi-	** accompany/follow
-qoj-	** accompany/follow
-qojei	** tie up something/bind up something
-qojkoui	** tie up something/bind up something
	** fill something up
-qrat-	** scrape a coconut
-qri	** afraid of someone/scared of someone
-qu-	** shell a dry coconut
-quj	** shell a dry coconut
-quja-	** bury a dead person/bury something/plant yam
-qum-	** plant yam/bury something
	** touch
-qum	** touch
-qumla-	** bury a dead person/bury something/plant yam
-qumling	** stand something up/set down
-qumui	** stand something up/set down e Verb
	** stand something up/set down
-qunaq-	** shell a coconut/husk a coconut
-qunaq	** scrape a coconut
	** break up firewood
-quoj	** (be) afraid of someone
-quor	** cover oneself/clothe oneself/put something over oneself.
-quot	** turn something around/turn someone around/turn oneself around
-quwe-	** make a betel palm private property
-qvila-	
-qVjpal aqa-	
-qVku-	

-qVns-	** spit out at
-qVnswoi	** spit out at
-qVnt-	** weed a garden
-raj	** hide/tie up
-rak	** pull up/lift up/help up
-rau	** put something on top
-rij	** hide/tie up
-rip	** untie something
	** visit a sick person
-rja-	** hide/tie up/send away
	** go down/set
-rkat-	** pull up/lift up/help up
-roui	** put something on top
-rpat-	** untie something
	** visit a sick person
-rup	** untie something/visit a sick person
	** put something on top
-rurru	** (they) come together/(they) meet
rrakukuraqai	** carry a basket or net-bag
-rrep	** see
-rrim	** carry a basket or net-bag
-rrip	** see
-rrma	** see
-rrom	** see
-rruoq	** grasp/hold/(become) adhered to/ take prisoner/take captive
-rrupa-	** carry a basket or net bag
-rruq-	** grasp/hold/(become) adhered to/ take prisoner/take captive
-saf	** pick betel nut
-sai	** sew up something
-samui	** mash
-sap	** search for/look for
-sapi	** search for/look for
-sat-	** pick betel nut
-si-	** wash something
-si	** wash something
-sit-	** sew up something or someone
-sit	** sew up something
-siv	** peel skin off something raw
-snap	** tie something up into bundles
-snaq	** stand something up/hang something up
-snaqa-	** stand something up/hang something up
-soi	** wash something
-spa-	** search for/look for
-spo-	** cut someone lightly
-spoung	** smell
-spu-	** smell
-sup	** cut someone lightly
-suqu-	** paddle a canoe
-sut-	** pick something
-sut-	** catch someone or something
-sut	** catch something
-svi	** peel skin off something raw
-svi-	** peel skin off something raw
-tarr	** cut down a branch of bananas

-tau	** make a fire
-tilka-	** pick up/take/procure/collect
-ting-	** cry for someone/mourn someone/ wail for someone
-tirr	** cut down a branch of bananas
-tirra-	** cut down a branch of bananas
-tit	** cut something/sever something
-tiu	** repossess something/take something back
-to-	** repossess something/take something back
-tuot	** sever/cut through
-tut	** crush
-tuta-	** cut something through/sever
-ul-	** buy/purchase/employ
-ula-	** buy/purchase/employ
-ulau	** buy/purchase/employ
-um	** cook in an earth oven
-umpalaga-	** turn over/capsize/invert
-umpalayaq	** turn over/capsize/invert
-umui	** cook in an earth oven
-un-	** strike/hit
-unati	** block off something/close a door, window
-uqa-	** shoot/pierce/puncture/stab
-urat-	** sweep clean/brush/broom/calm
-urr-	** put something down onto the ground
	** let go of (something or someone)
	** put sago into a saucepan/put sago into its sheath
-urr	** let go of (something)
	** put something down onto the ground
	** put sago into a saucepan/put sago into its sheath
-ut	** break open lengthwise/cut open lengthwise
-uta-	** break open lengthwise/cut open lengthwise
-vis	** plant taro
-visa-	** plant taro
-vyas	** plant taro
-wap	** roll someone up/roll something up/tie up
-war	** sweep/broom/brush
-wau	** build a canoe
-wij	** pick up/take/procure/collect
-wop-	** roll someone up/roll something up/tie up
-wopui	** roll someone up/roll something up/tie up
-woq	** shoot/pierce/puncture/stab
-wot-	** marry/wed
-wowui	** build a canoe
-wul	** buy/purchase/employ
-wuntru	** block off something/close a door, window

-yas

** sharpen something

-yem

** make/do

-yep

** cut through/cut severely/chop
down

-you

** pull up/haul up/pick up/open

Ditransitive Verbs

-imajul-	** converse with/talk with
-ng-	** give
-qur	** put something into
-qurat-	** put something into
-qutrru	** put something into
-tak-	** ask someone
-tik-	** ask someone
-tuk-	** ask someone
-urr	** decant into/pour into
-urra-	** decant into/pour into
-utaq-	** show something to someone
-utaqai	** show something to someone
-wotang-	** tell someone something/bring news to/announce to
-woting-	** tell someone something/bring news to/announce to
-wurr	** decant into/pour into